

Emmo Fernand

ALBERT GOEDERT

13

band

GRAMMAIRE
PRATIQUE

DE LA

LANGUE FRANÇAISE

MORPHOLOGIE

11

QUATRIÈME ÉDITION

Fiss i v Filtà

ALBERT GOEDERT

GRAMMAIRE

PRATIQUE

DE LA

LANGUE FRANÇAISE

MORPHOLOGIE

QUATRIÈME ÉDITION

IMPRIMEUR-ÉDITEUR:

LUJA-BEFFORT, 10, RUE CHIMAY, LUXEMBOURG

Tous droits réservés.

Avant-propos

Le bilinguisme luxembourgeois n'est pas une donnée à priori de notre vie nationale. Il n'existe que par le zèle ardent et scrupuleux avec lequel nos maîtres et nos élèves s'adonnent à l'étude de la langue française. C'est à l'école que le jeune Luxembourgeois prend contact avec le français, et, depuis ses premières classes jusqu'à la fin de ses études secondaires, il n'a point d'autre guide que ses maîtres et ses manuels. Nul «usage» ne lui permet de vérifier ou de corriger sa façon de s'exprimer. Et pourtant, par goût autant que par nécessité, il sera souvent amené plus tard à se servir du français comme d'une seconde langue maternelle.

Cette situation nous impose pour l'enseignement du français une méthode et des procédés spéciaux. Nos manuels, notamment ceux qui s'adressent aux débutants, doivent faire une large part aux besoins particuliers de nos élèves. La grammaire doit à tout moment tenir compte de certains faits de morphologie et de syntaxe que le Français apprend sans peine par l'usage, mais qui représentent autant de difficultés pour le Luxembourgeois. C'est pourquoi, aussi, elle doit multiplier les règles, les exemples et les exercices dans des chapitres sur lesquels les manuels français peuvent glisser rapidement. En outre, elle doit très souvent recourir à l'allemand, et elle ne saurait se passer d'exercices de traduction.

Je me fais un devoir de relever que M. Mathias Tresch, qui à tant d'égards a si bien mérité de l'enseignement du français dans notre pays, a été le premier à tirer de cette situation toutes les conséquences qu'elle comporte. Dans ses multiples ouvrages, ce professeur distingué a posé les fondements d'une méthode qu'aucun de ceux qui le suivront dans la carrière ne pourra se permettre d'ignorer. Il m'est agréable de rendre à ses travaux l'hommage qu'ils méritent.

Avant de mettre la dernière main à mon texte, j'ai eu le plaisir de l'amender en faisant droit aux observations judicieuses que m'ont présentées les conférences des professeurs de français. Je tiens à les remercier de l'intérêt bienveillant qu'ils ont témoigné à mon travail. On me permettra de remercier spécialement MM. Emile Pier et Edouard Lauer, qui ont lu une partie des épreuves.

Je dois un remerciement tout particulier à Monsieur Marcel Heulluy, professeur au Lycée Henri Poincaré, chargé de cours à la Faculté des Lettres de Nancy, qui a consacré un temps précieux à revoir l'ensemble de mon travail. Bien que son examen n'ait porté que sur des questions de forme et des points de détail, il m'a valu une foule de remarques dont mon livre a

amplement profité. Que M. Heulluy veuille bien me permettre de lui exprimer ma respectueuse gratitude.

Ce livre est fait en premier lieu pour les élèves de nos lycées; c'est à eux, à leurs hésitations et à leurs fautes presque invariablement les mêmes que j'ai constamment pensé. Voilà pourquoi ma première préoccupation était d'être clair et pratique. Mais la clarté ne serait qu'une piètre supercherie si elle devenait un prétexte à esquiver les difficultés. Il ne suffit pas qu'un manuel soit clair, il est au moins aussi important qu'il soit complet. Une grammaire française à l'usage des Luxembourgeois doit fournir une réponse aux mille problèmes que pose nécessairement une langue de haute culture. D'ailleurs, comme tout livre de ce genre, le présent manuel est fait en partie pour être appris et en partie pour être consulté. On y trouvera donc un grand nombre de remarques en petits caractères qui ne seront peut-être pas à la portée de tous les élèves, mais qui ne manqueront pas d'intéresser l'honnête homme soucieux de s'exprimer correctement.

Voilà les principes dont je me suis inspiré et les buts que j'ai poursuivis. Je suis loin de penser les avoir tous atteints, et je pressens toutes les améliorations dont ce livre est encore susceptible. J'ose cependant espérer que les bienveillantes suggestions de mes collègues me mettront un jour à même de le rendre moins indigne de son objet.

Esch-sur-Alzette, 30 août 1946.

Albert GOEDERT.

Avertissement pour la quatrième édition

A l'épreuve depuis neuf ans, ce livre avait besoin d'une remise au point qui, sans se désintéresser des résultats de la science, tint compte en premier lieu des leçons de l'expérience. La quatrième édition, fidèle à la conception initiale de l'ouvrage et suivant les suggestions des professeurs de français, voudrait, plus étroitement encore que ses devancières, s'adapter à l'intérêt pratique et aux possibilités des élèves. C'est dire que tout mon effort a porté sur l'allègement de la matière et la mise en relief de l'essentiel. Nombre de détails trop minces pour relever de l'étude systématique ont été supprimés. Il en a été de même d'éléments vieillis ainsi que de certaines distinctions sans intérêt pour l'usage courant de la langue. Pour ne pas éparpiller l'attention des élèves, le nombre des phrases-type a été limité. Seuls les exemples probants, simples et brefs ont été maintenus. L'énoncé des règles a été condensé et simplifié. Parfois la présentation des faits a été changée pour suivre un ordre qui a semblé plus logique ou plus intelligible. Ainsi la structure de chaque chapitre a été plus ou moins sensiblement modifiée et, je l'espère, améliorée.

Esch-Alzette, 25 août 1955.

A. G.

MORPHOLOGIE

INTRODUCTION

La **grammaire française** enseigne à parler et à écrire correctement le français.

Elle se compose de deux parties:

1° **La morphologie**, qui étudie les **mots**, leur nature, leur forme et les modifications que peuvent subir certains d'entre eux.

2° **La syntaxe**, qui étudie la formation de la **phrase** et le rôle et l'accord des différents mots dans la phrase.

La langue se compose de différentes *espèces de mots*, qui s'appellent: **les parties du discours**.

Ce sont:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1) le verbe (<i>chanter</i>), | 6) le pronom (<i>je, vous</i>), |
| 2) le nom (<i>maison</i>), | 7) l'adverbe (<i>vite</i>), |
| 3) l'article (<i>le, la</i>), | 8) la préposition (<i>contre</i>), |
| 4) l'adjectif (<i>grand</i>), | 9) la conjonction (<i>et</i>), |
| 5) le numéral (<i>dix</i>), | 10) l'interjection (<i>ah</i>). |

1

Le Verbe

Le **verbe** est le mot le plus important de la langue. Il exprime une **action** (*chanter, courir*). Aussi a-t-il un grand nombre de formes. L'ensemble des formes du verbe s'appelle: **la conjugaison**.

Chaque forme se compose:

d'une partie invariable: **le radical**,

d'une partie variable: **la terminaison**.

La terminaison varie avec:

I. La personne:	1 ^o	2 ^e	3 ^o
	je	tu	il (elle)
	nous	vous	ils (elles)

II. Le nombre:	singulier	—	pluriel
----------------	-----------	---	---------

III. Le temps, qui indique quand l'action a lieu. L'action peut se placer dans le présent, le passé ou le futur.

A. LE PRÉSENT indique que l'action a lieu au moment où l'on parle.

Je cherche mon ami. Il écrit son devoir.

B. LE PASSÉ comprend cinq temps:

1^o l'imparfait répond à la question: *qu'est-ce qui était?*

2^o Le passé simple répond à la question: *qu'est-ce qui arriva?*

*Pierre était malade. Sa mère appela le médecin.
Quand le docteur arriva, Pierre était au lit.
Charlemagne, qui était le prince le plus puissant
de son époque, fut couronné empereur en 800.
Ils continuèrent à marcher sous la pluie froide
qui tombait.*

3^o le passé composé exprime une action qui s'est passée à un moment quelconque du passé.

*Franklin a inventé le paratonnerre.
J'ai rencontré Marcel ce matin.
Je l'ai vu la semaine dernière.*

4^o le plus-que-parfait exprime une action passée avant une autre également passée.

*L'enfant se rétablissait; sa mère l'avait
soigné patiemment.
La pluie avait cessé quand nous partimes.*

5^o le passé antérieur exprime une action qui s'est passée immédiatement avant une autre. Il s'emploie dans la subordonnée quand la principale est au passé simple.

*Dès que nous eûmes déjeuné, nous partimes.
Lorsqu'ils se furent un peu éloignés de la maison,
ils s'arrêtèrent.*

C. LE FUTUR comprend deux temps:

1° le futur simple, qui indique qu'un fait se produira.

Je partirai demain. Il arrivera la semaine prochaine.

2° le futur antérieur exprime une action future, mais qui se passera avant une autre également future.

Je serai parti quand vous arriverez.

Je reviendrai dès que j'aurai fait mes courses.

IV. Le mode indique la manière dont l'action est énoncée.

Il y a quatre modes personnels:

A. L'INDICATIF. — L'indicatif présente l'action comme un fait qui se produit ou ne se produit pas.

Tu chantes une chanson. Il ne répondit pas.

B. LE SUBJONCTIF. — Le subjonctif se trouve surtout dans les subordinées. Il présente l'action comme incertaine ou dépendante d'une volonté ou d'un sentiment.

Je ne crois pas que tu aies raison.

Je désire que tu finisses ton devoir.

Je regrette que tu ne sois pas plus appliqué.

C. LE CONDITIONNEL exprime une action qui se produirait si une certaine condition était remplie (**conditionnel présent**).

J'achèterais ce livre si j'avais de l'argent;

ou qui se serait produite si une certaine condition avait été remplie (**conditionnel passé**).

S'il m'avait écouté, il serait arrivé à temps.

D. L'IMPÉRATIF est le mode de l'ordre, avec toutes ses nuances.

Soyez sages. Travaillons.

Il y a deux modes impersonnels:

A. L'INFINITIF est le nom du verbe.

Perdre son temps. Avoir soif.

B. LE PARTICIPE exprime l'action à la manière d'un adjectif.

Un élève travaillant sérieusement.

Blâmés par leurs parents, les enfants se turent.

TABLEAU DES TEMPS ET DES MODES

MODES	TEMPS	
	Temps simples	Temps composés
Indicatif	présent imparfait passé simple futur simple	passé composé plus-que-parfait passé antérieur futur antérieur
Subjonctif	présent imparfait	passé plus-que-parfait
Conditionnel	présent	passé
Impératif	présent	(passé)
Infinitif	présent	passé
Participe	présent	passé

V. **La Voix.** Il y a deux voix.

A. La voix active: *Je loue. J'appelle.*

B. La voix passive: *Je suis loué. Je suis appelé.*

Mettre les temps exigés par le contexte.

1. Je partirai dès que je *terminer* mon travail. 2. Lorsqu'il *terminer* son travail, il partit. 3. Il *terminer* son travail quand il partit. 4. Je *partir* si j'avais fini mon travail. 5. Les garçons, qui *être* très fatigués, s'endormirent bientôt. 6. L'orage *cesser* quand je suis rentré.

2

LES VERBES AUXILIAIRES

Les verbes **avoir** et **être** sont appelés auxiliaires, parce qu'ils aident à conjuguer les autres verbes.

Avoir

Indicatif		Subjonctif	
Présent	Passé composé	Présent	Passé
J'ai	J'ai eu	Il faut que	... que
tu as	tu as eu	j'aie	j'aie eu
il a	il a eu	tu aies	tu aies eu
nous avons	nous avons eu	il ait	il ait eu
vous avez	vous avez eu	nous ayons	nous ayons eu
ils ont	ils ont eu	vous ayez	vous ayez eu
		ils aient	ils aient eu
Imparfait	Plus-que-parfait	Imparfait	Plus-que-parfait
J'avais	J'avais eu	Il fallait que	... que
tu avais	tu avais eu	j'eusse	j'eusse eu
il avait	il avait eu	tu eusses	tu eusses eu
nous avions	nous avions eu	il eût	il eût eu
vous aviez	vous aviez eu	nous eussions	ns. eussions eu
ils avaient	ils avaient eu	vous eussiez	vs. eussiez eu
		ils eussent	ils eussent eu
Passé simple	Passé antérieur	/	
J'eus	J'eus eu	/	
tu eus	tu eus eu	/	
il eut	il eut eu	/	
nous eûmes	nous eûmes eu	/	
vous eûtes	vous eûtes eu	/	
ils eurent	ils eurent eu	/	
Futur simple	Futur antérieur	/	
J'aurai	J'aurai eu	/	
tu auras	tu auras eu	/	
il aura	il aura eu	/	
nous aurons	nous aurons eu	/	
vous aurez	vous aurez eu	/	
ils auront	ils auront eu	/	

Conditionnel

Présent	Passé ¹⁾
J'aurais	J'aurais eu
tu aurais	tu aurais eu
il aurait	il aurait eu
nous aurions	nous aurions eu
vous auriez	vous auriez eu
ils auraient	ils auraient eu

Infinitif

Présent	Passé
avoir	avoir eu

Impératif

Présent	Passé
Aie	Aie eu
ayons	ayons eu
ayez	ayez eu (inusité)

Participe

Présent	Passé
ayant	(ayant) eu

Forme négative.

*Je n'ai pas
je n'avais pas*

*Je n'ai pas eu,
je n'avais pas eu, etc.*

Forme interrogative.

*ai-je? (est-ce que j'ai?) ai-je eu? (est-ce que j'ai eu?) etc.
a-t-il? aura-t-il?*

Forme interrogative-négative.

*N'ai-je pas?
(est-ce que je n'ai pas?)
n'a-t-il-pas?
n'aura-t-il pas?*

*N'ai-je pas eu?
(est-ce que je n'ai pas eu?) etc.*

Notons le sens de:

j'avais, ich hatte

j'eus, ich hatte, ich erhielt, ich bekam.

j'ai eu, ich habe gehabt, erhalten.

j'aurai, ich werde haben, erhalten.

et les locutions verbales suivantes:

*J'ai faim, j'ai soif, j'ai chaud, j'ai froid, j'ai sommeil,
j'ai envie de, ich habe Lust zu (ich möchte),
j'ai soin de, ich habe Sorge um (ich besorge),
j'ai pitié de, ich habe Mitleid mit,
j'ai besoin de, ich habe nötig, ich brauche,
j'ai honte de, ich schäme mich.*

¹⁾ Le conditionnel passé de tous les verbes a une 2^e forme qui correspond au subjonctif plus-que-parfait:

J'eusse eu, tu eusses eu, etc.

Etre

Indicatif		Subjonctif	
Présent	Passé composé	Présent	Passé
Je suis	J'ai été	il faut que	... que
tu es	tu as été	je sois	j'aie été
il est	il a été	tu sois	tu aies été
nous sommes	nous avons été	il soit	il ait été
vous êtes	vous avez été	nous soyons	nous ayons été
ils sont	ils ont été	vous soyez	vous ayez été
		ils soient	ils aient été
Imparfait	Plus-que-parfait	Imparfait	Plus-que-parfait
J'étais	J'avais été	Il fallait que	... que
tu étais	tu avais été	je fusse	j'eusse été
il était	il avait été	tu fusses	tu eusses été
nous étions	nous avions été	il fût	il eût été
vous étiez	vous aviez été	nous fussions	ns. eussions été
ils étaient	ils avaient été	vous fussiez	vs. eussiez été
		ils fussent	ils eussent été
Passé simple	Passé antérieur	/	
Je fus	J'eus été	/	
tu fus	tu eus été	/	
il fut	il eut été	/	
nous fûmes	nous eûmes été	/	
vous fûtes	vous eûtes été	/	
ils furent	ils eurent été	/	
Futur simple	Futur antérieur	/	
Je serai	J'aurai été	/	
tu seras	tu auras été	/	
il sera	il aura été	/	
nous serons	nous aurons été	/	
vous serez	vous aurez été	/	
ils seront	ils auront été	/	
Conditionnel		Impératif	
Présent	Passé	Présent	Passé
Je serais	J'aurais été	Sois	Aie été
tu serais	tu aurais été	soyons	ayons été
il serait	il aurait été	soyez	ayez été
nous serions	nous aurions été		(inusité)
vous seriez	vous auriez été		
ils seraient	ils auraient été		

Infinitif		Participe	
Présent	Passé	Présent	Passé
être	avoir été	étant	(ayant) été

Forme négative:

*Je ne suis pas
Je n'étais pas*

*je n'ai pas été,
je n'avais pas été, etc.*

Forme interrogative:

*Suis-je? (est-ce que je
suis?)*

Ai-je été? (est-ce que j'ai été?)

*Etais-je? (est-ce que
j'étais?)*

*Avais-je été? (est-ce que j'avais
été?) etc.*

Forme interrogative-négative:

*Ne suis-je pas? (est-ce que je ne suis pas?)
N'ai-je pas été? (est-ce que je n'ai pas été?)*

Notons le sens de:

J'étais, ich war

*Je fus, ich war, ich wurde
je serai, ich werde sein, werden*

et l'emploi des temps après si (wenn):

S'il est paresseux, il sera puni. (traduire)

S'il a été paresseux, il sera puni.

S'il était paresseux, il serait puni.

S'il avait été paresseux, il serait puni (il aurait été puni)

(S'il eût été paresseux,)

Conjuguer: Je n'étais pas fatigué et je n'avais pas sommeil.

J'aurais mangé, si j'avais eu faim.

Je serai content quand j'aurai fini mes études.

N'ai-je pas été appliqué?

Il faut que je sois appliqué.

Il faut que j'aie pitié des pauvres.

Il fallait que j'eusse pitié des pauvres.

Thème.

1. Nächsten Mittwoch wird mein Bruder 20 Jahre alt werden (haben).
2. Habt ihr einige Meter von diesem Stoffe erhalten? Ja, wir haben das Meter zu hundert Franken erhalten.
3. Mein Vetter wäre der beste Schüler seiner Klasse, wenn er weniger schwatzhaft und zerstreut wäre.
4. Wir sind gestern zu lange auf der Straße gewesen, deshalb sind wir kalt geworden.

5. Wir waren gezwungen, unsern Spaziergang zu unterbrechen, weil mein kleiner Bruder müde und hungrig war. 6. Unsere Eltern wünschen, daß wir fleißig, aufmerksam und gewissenhaft sind. 7. Ihr hättet mehr Freunde, wenn ihr weniger streitsüchtig wäret. 8. Sei arbeitsam und du wirst zufrieden sein. 9. Warum seid ihr nicht rechtzeitig in der Schule gewesen? Wir wären rechtzeitig dort gewesen, wenn wir nicht durch den Regen zurückgehalten worden wären.

Der Stoff	le tissu,	streitsüchtig	querelleur,
zerstreut	distrain,	zurückgehalten	retenu,
unterbrechen	interrompre,	wünschen, dass	désirer que (subj.)

3

Les Conjugaisons

D'après la terminaison de l'infinitif en **-er, -ir, -oir, -re**, on distingue traditionnellement **quatre conjugaisons**. Pour des raisons pratiques, nous suivrons cette classification.¹⁾

1 ^{re} conjugaison:	Type: aimer .
2 ^e conjugaison:	Type: finir .
3 ^e conjugaison:	Type: recevoir .
4 ^e conjugaison:	Type: vendre .

Pour des raisons pratiques également, nous distinguerons des **temps primitifs** et des **temps dérivés**.

¹⁾ Aujourd'hui la plupart des grammairiens divisent les verbes en trois groupes, à savoir:

- 1^o Verbes en **-er**: type: **aimer**.
- 2^o Verbes en **-ir**: type: **finir**.
- 3^o Verbes en **-ir** ne se conjuguant pas comme *finir*.
Verbes en **-oir**.
Verbes en **-re**.

Les groupes 1^o et 2^o forment la conjugaison vivante, qui, seule, admet des verbes nouveaux: *téléphoner, radiographier, atterrir*, etc.

Les verbes du groupe 3^o forment la conjugaison morte, parce qu'il ne se crée plus de verbes de ce groupe.

Temps primitifs:

Inf. Prés.	Part. Prés.	Part. Passé	Indic. Prés.	Passé simple
<i>Temps dérivés:</i>				
Futur simple Cond. présent	imparfait subj. prés. pluriel de l'ind. prés. pluriel de l'impératif.	tous les temps composés.	sing. de l'ind. prés. sing. de l'impératif.	subjonctif imparfait.

4

Aimer

Inf. prés.	Part. prés.	Part. passé	Ind. prés.	Passé simple
aimer j'aim er ai j'aim er ais	aim ant j'aim ais il faut que j'aim e nous aim ons aim ons	aim é (e) j'ai aim é etc.	j'aim e tu aim es aim e	j'aim ai il fallait que j'aim asse

INDICATIF

Présent	Passé composé
J'aime	J'ai aimé
tu aimes	tu as aimé
il aime	il a aimé
nous aimons	ns. avons aimé
vous aimez	vs. avez aimé
ils aiment	ils ont aimé
Imparfait	Plus-que-parfait
J'aimais	J'avais aimé
tu aimais	tu avais aimé
il aimait	il avait aimé
nous aimions	ns. avions aimé
vous aimiez	vs. aviez aimé
ils aimaient	ils avaient aimé

SUBJONCTIF

Présent	Passé
Il faut que	... que
j'aime	j'aie aimé
tu aimes	tu aies aimé
il aime	il ait aimé
ns. aimions	ns. ayons aimé
vs. aimiez	vs. ayez aimé
ils aiment	ils aient aimé
Imparfait	Plus-que-parfait
Il fallait que	... que
j'aimasse	j'eusse aimé
tu aimasses	tu eusses aimé
il aimât	il eût aimé
ns. aimassions	ns. eussions aimé
vs. aimassiez	vs. eussiez aimé
ils aimassent	ils eussent aimé

Passé simple	Passé antérieur
J'aimai	J'eus aimé
tu aimas	tu eus aimé
il aima	il eut aimé
nous aimâmes	ns. eûmes aimé
vous aimâtes	vs. eûtes aimé
ils aimèrent	ils eurent aimé

Futur simple	Futur antérieur
J'aimerai	J'aurai aimé
tu aimeras	tu auras aimé
il aimera	il aura aimé
nous aimerons	ns. aurons aimé
vous aimerez	vs. aurez aimé
ils aimeront	ils auront aimé

CONDITIONNEL

Présent	Passé
J'aimerais	J'aurais aimé
tu aimerais	tu aurais aimé
il aimerait	il aurait aimé
nous aimerions	ns. aurions aimé
vous aimeriez	vs. auriez aimé
ils aimeraient	ils auraient aimé

INFINITIF

Présent	Passé
Aimer	Avoir aimé

IMPÉRATIF

Présent	Passé
Aime	Aie aimé
aimons	ayons aimé
aimez	ayez aimé (inusité)

PARTICIPE

Présent	Passé
Aimant	(Ayant) aimé

Forme négative.

Je n'aime pas
Je n'aimais pas

Je n'ai pas aimé,
Je n'avais pas aimé, etc.

Forme interrogative.

Aimé-je? (Est-ce que j'aime?)
Aimais-je? (Est-ce que j'aimais?)

Ai-je aimé? (Est-ce que j'ai aimé?)
Avais-je aimé? (Est-ce que j'avais aimé?) etc.

Forme interrogative-négative.

N'aimé-je pas? (Est-ce que je n'aime pas?)
N'ai-je pas aimé? (Est-ce que je n'ai pas aimé?)
N'aimais-je pas? (Est-ce que je n'aimais pas?)
N'avais-je pas aimé? (Est-ce que je n'avais pas aimé?) etc.

A l'impératif, la 2^e personne du singulier prend un s devant les pronoms *en* et *y*.

manges-en! — *penses-y!*

Mais: *repose en paix!* (*en* est préposition)

<i>J'aime ma patrie</i>	Ich liebe
<i>J'aime les oranges</i>	Ich esse gerne
<i>Il aime le vin</i>	Er trinkt gerne
<i>Il aime (à) raconter cette histoire</i>	Er erzählt gerne
<i>Je n'aime pas cette place-ci,</i>	Ich habe nicht gerne
<i>j'aime mieux celle-là.</i>	ich habe lieber

Exercice. — Mettre les formes exigées.

1. *Avouer* votre faute, et nous vous *pardonner*. 2. La semaine passée, le jardinier *arroser* souvent ses plantes. 3. Avant que Gutenberg *inventer* l'imprimerie, on *copier* les livres à la main. 4. Continuer (impér.) notre travail, pour que notre père ne nous *blâmer* pas quand il *rentrer*. 5. Je *préparer* (imp.) mes leçons quand mon ami *frapper* (p. s.).

Traduisez:

1. Während wir durch den Wald gingen, sangen wir ein schönes Lied.	
2. Ist dein Bruder gerne Kirschen? — Ja, er hat sie sehr (beaucoup) gerne.	
Ich habe die Erdbeeren lieber.	3. Dieser Kaffee ist viel zu heiß. Gieße ein wenig kalte Milch hinein!
4. Bevor ich das Haus meines Freundes verließ, drückte ich ihm die Hand und dankte ihm für seine Gastfreundschaft.	
5. Da unsere Aufgabe ziemlich leicht ist, wünscht mein Vater, daß wir sie vor sieben Uhr beendigt haben.	6. Wann werden wir zu Mittag essen? Ich bin hungrig. — Du mußt dich noch ein wenig gedulden. Du wärest noch nicht hungrig, wenn du nicht schon um sechs Uhr gefrühstückt hättest.
durch etwas gehen	traverser qch.,
einem für etwas danken	remercier qn. de qch.,
die Gastfreundschaft	l'hospitalité,
sich gedulden	patienter,
ehe, bevor	avant que (subj.).

5

Finir

La plupart des verbes en *ir* (trois cents environ) se conjuguent sur *finir* (c'est-à-dire ils intercalent *iss* entre le radical et la terminaison au participe présent et aux temps qui sont dérivés du participe présent).

Avec les verbes en *er*, ils forment la conjugaison vivante. Les autres verbes en *ir* (une trentaine environ) sont considérés comme irréguliers.

Inf. prés.	Part. prés.	Part. passé	Ind. prés.	Passé simple
fin <i>ir</i> je fin <i>irai</i> je fin <i>irais</i>	fin <i>issant</i> je fin <i>issant</i> il faut que je fin <i>isse</i> nous fin <i>issons</i> fin <i>issons</i>	fin <i>t</i> (e) j'ai fin <i>t</i> etc.	je fin <i>is</i> tu fin <i>is</i> fin <i>is</i>	je fin <i>is</i> il fallait que je fin <i>isse</i>

INDICATIF

Présent	Passé composé
Je finis tu finis il finit ns. finissons vs. finissez ils finissent	J'ai fini tu as fini il a fini ns. avons fini vs. avez fini ils ont fini
Imparfait	Plus-que-parfait
Je finissais tu finissais il finissait ns. finissions vs. finissiez ils finissaient	J'avais fini tu avais fini il avait fini ns. avions fini vs. aviez fini ils avaient fini
Passé simple	Passé antérieur
Je finis tu finis il finit ns. finîmes vs. finîtes ils finirent	J'eus fini tu eus fini il eut fini ns. eûmes fini vs. eûtes fini ils eurent fini
Futur simple	Futur antérieur
Je finirai tu finiras il finira ns. finirons vs. finirez ils finiront	J'aurai fini tu auras fini il aura fini ns. aurons fini vs. aurez fini ils auront fini

SUBJONCTIF

Présent	Passé
il faut que je finisse tu finisses il finisse ns. finissions vs. finissiez ils finissent	... que j'aie fini tu aies fini il ait fini ns. ayons fini vs. ayez fini ils aient fini
Imparfait	Plus-que-parfait
il fallait que je finisse tu finisses il finît ns. finissions vs. finissiez ils finissent	... que j'eusse fini tu eusses fini il eût fini ns. eussions fini vs. eussiez fini ils eussent fini

CONDITIONNEL		IMPÉRATIF	
Présent	Passé	Présent	Passé
Je finirais	J'aurais fini	Finis	Aie fini
tu finirais	tu aurais fini	finissons	ayons fini
il finirait	il aurait fini	finissez	ayez fini (inuité)
ns. finirions	ns. aurions fini		
vs. finiriez	vs. auriez fini		
ils finiraient	ils auraient fini		
INFINITIF		PARTICIPE	
Présent	Passé	Présent	Passé
Finir	Avoir fini	Finissant	(Ayant) fini

Forme négative.

*Je ne finis pas**Je n'ai pas fini.**Je ne finissais pas**Je n'avais pas fini, etc.*

Forme interrogative.

*Finis-je? (Est-ce que je finis?)**Ai-je fini? (Est-ce que j'ai fini?)**Finissais-je? (Est-ce que je finissais?)**Avais-je fini? (Est-ce que j'avais fini?)*

Forme interrogative-négative.

*Ne finis-je pas? (Est-ce que je ne finis pas?)**N'ai-je pas fini? (Est-ce que je n'ai pas fini?)**Ne finissais-je pas? (Est-ce que je ne finissais pas?)**N'avais-je pas fini? (Est-ce que je n'avais pas fini?)**Je finis mon travail*

{ Ich beendige . . .

{ Ich mache fertig . . .

J'ai fini mon travail

{ Ich habe beendigt . . .

{ Ich bin fertig mit . . .

*N'as-tu pas encore fini
d'écrire?*Bist du noch nicht fertig mit
Schreiben?*Il finit par se fâcher*Endlich (schließlich) wurde er
böse.

Comme finir se conjuguent:

adoucir

lindern,

envahir

eindringen in,

agir

handeln,

(un pays)

agrandir

vergrößern,

étourdir

betäuben,



applaudir	Beifall spenden,	munir (de)	versehen mit,
avertir	warnen,	mûrir	reif machen, reifen.
bâtir	bauen,	réfléchir	überlegen,
choisir	wählen,	réjouir	erfreuen,
démolir	abreißen,	saisir	ergreifen, begreifen.
éblouir	verblenden,	subir	erleiden,
embellir	verschönern,	jaunir	gelb färben, gelb
guérir	heilen,		werden,
	gesund werden, rougir		rot färben, rot
			werden, etc.

Exercice. — Mettre les formes exigées.

1. *Réfléchir* avant que vous *agir*; si vous *être* légers et si vous *agir* sans réflexion, vous *subir* (fut.) les conséquences désagréables de vos actions. 2. L'élève paresseux *rougir* (p. s.) lorsque le maître lui *adresser* (p. s.) la parole; bien qu'on l'*avertir* (subj. plpf.) souvent, il *oublier* (plpf.) encore son devoir. 3. Dès que l'orateur *finir*, les auditeurs *applaudir*. 4. Beaucoup de médicaments ne *guérir* pas les maladies, mais ils *adoucir* les douleurs. 5. *Entrer* (imp. nég.) dans cette chambre avant que le menuisier qui répare le plancher *finir* (subj. p.) son travail. 6. César *envahir* la Gaule en 58 av. J.-C. 7. Il faut que vous *obéir* à vos supérieurs. 8. Ces garçons turbulents *m'étourdir* (ind. prés.) par leurs cris.

Traduisez:

× 1. Wird euer Nachbar sein Haus dieses Jahr nicht verschönern, und wird er seinen Garten nicht vergrößern? Nein, aber er wird sein altes Haus abreißen, und er wird ein neues Haus bauen. In seinen Garten wird er Apfelbäume und Birnbäume pflanzen, die ihn im Sommer durch ihren Schatten und im Herbst durch ihre Früchte erfreuen werden. 2. Die Sonne blendete uns, als wir unser Haus verließen. Als wir die Felder hinter unserem Hause durchschritten, schauten wir das Getreide, das gelb wurde, und das reifende Obst. 3. Seid offen (franc) und liebenswürdig gegen all eure Kameraden, aber wählt nur die besten als (pour) Freunde!



Recevoir

En réalité, tous les verbes de cette conjugaison sont irréguliers. car ils subissent tous des variations du radical. On peut cependant ranger ensemble les verbes suivants, parce que les variations du radical y sont les mêmes.

Inf. prés.	Part. prés.	Part. passé	Ind. prés.	Passé simple
recev oir je recev rai je recev rals	recev ant je recev als il faut que je reçoï ve nous recev ons recev ons	reç u (e) j'ai reç u etc.	je reçoï s tu reçoï s il reçoï t reçoï s	je reç us il fallait que je reç usse

INDICATIF

Présent	Passé composé
Je reçois tu reçois il reçoit nous recevons vous recevez ils reçoivent	J'ai reçu tu as reçu il a reçu nous avons reçu vous avez reçu ils ont reçu
Imparfait	Plus-que-parfait
Je recevais tu recevais il recevait nous recevions vous receviez ils recevaient	J'avais reçu tu avais reçu il avait reçu nous avions reçu vous aviez reçu ils avaient reçu
Passé simple	Passé antérieur
Je reçus tu reçus il reçut nous reçûmes vous reçûtes ils reçurent	J'eus reçu tu eus reçu il eut reçu nous eûmes reçu vous eûtes reçu ils eurent reçu
Futur simple	Futur antérieur
Je recevrai tu recevras il recevra nous recevrons vous recevrez ils recevront	J'aurai reçu tu auras reçu il aura reçu ns. aurons reçu vs. aurez reçu ils auront reçu

SUBJONCTIF

Présent	Passé
Il faut que je reçoive tu reçoives il reçoive ns. recevions vs. receviez ils reçoivent	... que j'aie reçu tu aies reçu il ait reçu ns. ayons reçu vs. ayez reçu ils aient reçu
Imparfait	Plus-que-parfait
Il fallait que je reçusse tu reçusses il reçût ns. reçussions vs. reçussiez ils reçussent	... que j'eusse reçu tu eusses reçu il eût reçu ns. eussions reçu vs. eussiez reçu ils eussent reçu

CONDITIONNEL

Présent	Passé
Je recevrais	J'aurais reçu
tu recevrais	tu aurais reçu
il recevrait	il aurait reçu
nous recevriions	ns. aurions reçu
vous recevriez	vs. auriez reçu
ils recevraient	ils auraient reçu

INFINITIF

Présent	Passé
Recevoir	Avoir reçu

IMPÉRATIF

Présent	Passé
Reçois	Aie reçu
recevons	ayons reçu
recevez	ayez reçu (inusité)

PARTICIPE

Présent	Passé
Recevant	(Ayant) reçu

Remarquer: e prend une cédille devant o et u pour garder la prononciation sifflante.

Forme négative.

Je ne reçois pas

Je n'ai pas reçu.

Forme interrogative.

Reçois-je? (Est-ce que je reçois?) Ai-je reçu? (Est-ce que j'ai reçu?) etc.

Forme interrogative-négative.

Ne reçois-je pas? (Est-ce que je ne reçois pas?) N'ai-je pas reçu? (Est-ce que je n'ai pas reçu?) etc.

Recevoir

1. erhalten,

J'ai reçu une lettre,

J'ai reçu cent francs (le reçu = la quittance),

J'ai obtenu un prix (par mes efforts),

2. empfangen,

J'ai été bien reçu,

Concevoir

begreifen, verstehen, erfassen,

concevoir la manière d'agir de qn.

Décevoir

enttäuschen,

Sa conduite nous déçoit,

la déception

die Enttäuschung.

Percevoir

percevoir un bruit,
la perception

percevoir les impôts.

Apercevoir

nous aperçûmes une lumière,
s'apercevoir de qch.

Devoir

Part. Passé: **dû**, due,
 due, dues

1. wahrnehmen, vernehmen,

die Wahrnehmung,

2. erheben,

= percevoir par les yeux,
bemerken,

= remarquer qch. (merken).

1. schulden, schuldig sein,
Je lui dois vingt francs.

2. müssen,
Il doit partir.

3. sollen,
Tu devrais être sage.

4. verdanken,
Nous devons tout à nos
parents.

5. ne pas devoir, nicht sol-
len, nicht dürfen,
Tu ne dois pas mentir.

Exercice

× 1. L'œil du maître *apercevoir* (ind. prés.) tout. 2. Je crains que ton bulletin ne *décevoir* (subj. prés.) tes parents. 3. Le chauffeur *percevoir* (p. s.) le prix de l'excursion avant le départ. 4. *Concevoir*-vous (ind. prés.) une telle ingratitude? 5. Les élèves paresseux avaient peur que le professeur ne *s'apercevoir* (subj. imp.) de leur négligence. 6. Il est temps que vous rendiez à votre ami la somme que vous lui *devoir* (ind. prés.). 7. Hier, nous *recevoir* (p. s.) une lettre de mon cousin. Cette lettre nous *décevoir* (p. s.), car mon cousin nous y écrit qu'il ne pourra venir dimanche prochain. 8. Les sommes *devoir* (p. p.) à l'administration des contributions *devoir* (ind. prés.) être versées à brève échéance. 9. Même pendant qu'il dort, le chien *percevoir* (ind. prés.) le moindre bruit. 10. Il faut que vous *témoigner* (subj. prés.) à vos supérieurs tous les égards qui leur sont *devoir* (p. p.). 11. Réponds-moi dès que tu *recevoir* (fut. ant.) ma lettre. 12. Déjà avant que nous *apercevoir* (subj. plpft.) la ferme, nous *percevoir* (p. s.) le hennissement des chevaux et le caquetage des poules.

7

Vendre

Inf. prés.	Part. prés.	Part. passé	Ind. prés.	Passé simple
vend re je vend rai je vend rais	vend ant je vend als il faut que je vend e nous vend ons vend ons	vend u (e) j'ai vend u etc.	je vend s tu vend s vend s	je vend is il fallait que je vend isse

INDICATIF**Présent**

Je vend s
tu vend s
il vend
ns. vendons
vs. vendez
ils vendent

Passé composé

J'ai vend u
tu as vend u
il a vend u
ns. avons vend u
vs. avez vend u
ils ont vend u

Imparfait

Je vend ais
tu vend ais
il vend ait
ns. vendions
vs. vendiez
ils vend aient

Plus-que-parfait

J'avais vend u
tu avais vend u
il avait vend u
ns. avions vend u
vous aviez vend u
ils avaient vend u

Passé simple

Je vend is
tu vend is
il vend it
ns. vendimes
vs. vendites
ils vendirent

Passé antérieur

J'eus vend u
tu eus vend u
il eut vend u
ns. eûmes vend u
vs. eûtes vend u
ils eurent vend u

SUBJONCTIF**Présent**

Il faut que
je vende
tu vendes
il vende
nous vendions
vous vendiez
ils vendent

Passé

... que
j'aie vend u
tu aies vend u
il ait vend u
ns. ayons vend u
vs. ayez vend u
ils aient vend u

Imparfait

Il fallait que
je vendisse
tu vendisses
il vendit
ns. vendissions
vs. vendissiez
ils vendissent

Plus-que-parfait

... que
j'eusse vend u
tu eusses vend u
il eût vend u
ns. eussions vend u
vs. eussiez vend u
ils eussent vend u

Futur simple Je vendrai tu vendras il vendra ns. vendrons vs. vendrez ils vendront	Futur antérieur J'aurai vendu tu auras vendu il aura vendu ns. aurons vendu vs. aurez vendu ils auront vendu		
CONDITIONNEL			
Présent Je vendrais tu vendrais il vendrait ns. vendrions vs. vendriez ils vendraient	Passé J'aurais vendu tu aurais vendu il aurait vendu ns. aurions vendu vs. auriez vendu ils auraient vendu		
IMPÉRATIF			
		Présent Vends vendons vendez	Passé Aie vendu ayons vendu ayez vendu (inusité)
INFINITIF		PARTICIPE	
Présent Vendre	Passé Avoir vendu	Présent Vendant	Passé (Ayant) vendu

Forme négative.

Je ne vends pas

Je n'ai pas vendu, etc.

Forme interrogative.

Est-ce que je vends?

Est-ce que tu vends?

(Vends-tu?)

*Ai-je vendu? (Est-ce que j'ai
vendu?)*

Forme interrogative-négative.

Est-ce que je ne vends pas?

*N'ai-je pas vendu? (Est-ce
que je n'ai pas vendu?)*

Comme vendre se conjuguent:

attendre qn.

einen erwarten, auf einen warten (l'at-
tente),

entendre

1. hören, 2. verstehen,

étendre

ausbreiten,

tendre

1. reichen, 2. spannen (la tension),

prétendre

Subj. 1. behaupten, 2. verlangen *Subj.*

fendre

spalten (la fente),

fondre

schmelzen (fonder gründen!)

confondre

verwechseln

mordre	beißen,
perdre	verlieren (la perte),
pondre	legen,
répondre à qn. (à une question)	antworten, beantworten,
répandre	verbreiten, ausbreiten,
rendre	zurückgeben,
défendre	1. verteidigen, 2. verbieten (la défense),
descendre	heruntersteigen,
pendre	hängen (la pente),
dépendre	abhängen,
suspendre	aufhängen,
tordre	winden, drehen (la torture).

Rompre et ses composés se conjuguent comme *vendre*, sauf: il **rompt!**

rompre le pain	brechen,
briser ou casser un carreau	brechen,
interrompre	unterbrechen,
l'interruption	
corrompre	1. bestechen, 2. verderben,
la corruption	1. die Bestechung. 2. (des mœurs) die Verderbnis.

Remarquer:

<i>Il faut</i>	}	<i>que tu m'attendes.</i>
<i>Il faudra</i>		
<i>Il fallait</i>	}	<i>que tu m'attendisses.</i>
<i>Il faudrait</i>		
(et tous les autres temps)		

Exercice

1. Les Cimbres et les Teutons *prétendre* (imp.) se fixer en Italie. 2. Le poisson *mordre* (fut.) à l'hameçon? 3. Nous vous *attendre* (cond. pr.) à la fin du concert, si nous savions par où vous *quitter* (fut.) la salle. 4. Voulez-vous que nous *fendre* ce bois? 5. Il fallait que les ouvriers *quitt*— leur chantier et *interromp*— leur travail. 6. Il faut que le berger *tond*— ses brebis. 7. Si vous ne faites pas mieux attention en jouant, vous *perdre* (fut.) toujours. 8. Le soleil *fondre* (cond. passé) toute la neige, si les nuits *être* moins longues et moins froides. 9. Voudriez-vous qu'il *interromp*— son travail? 10. Napoléon *perd*— la bataille de Waterloo parce que Blücher *arriv*— avant Grouchy. 11. Dès

qu'il *m'apercevoir* (p. s.), il me *tend*— la main et *s'écri*—: «Comment vas-tu, cher ami?» 12. Les soldats qui *recevoir* (plpft.) l'ordre de prendre la hauteur se *prépar*— à l'attaque. 13. Il faut que nous *parl*— distinctement pour qu'on nous *entend*—. 14. Nous vous *attendre* (fut.) ici. 15. Vous *rendre* (p. c.) mal le sens de ce passage.

Traduisez:

1. Kannst du diese Fragen beantworten? 2. Wo wirst du diesen Leuchter aufhängen? — Ich hätte ihn schon in diesem Zimmer aufgehängt, wenn ich nicht auf meinen Bruder warten müßte, der mir helfen soll. 3. Als wir die Anhöhe am Rande der Mosel erstiegen hatten, bemerkten wir einige Schiffe, die den Fluß hinunterfahren. 4. Der Pariser Zug ist noch nicht da, ihr müßt noch eine Viertelstunde warten. 5. Wirst du nicht bald deinem Freunde das Buch zurückgeben, das er dir vor sechs Wochen geliehen hat? 6. Ihr müßt eure Kenntnisse während eurer Studienjahre bereichern.

der Leuchter
den Fluß hinunterfahren

le lustre,
descendre la rivière.



Particularités graphiques de certains verbes en -er.

1° Dans les verbes en *cer*, le *c* prend une cédille devant *a* et *o* de la terminaison, pour garder sa prononciation sifflante.

Je prononce, nous prononçons, je prononçais.

annoncer	ankündigen,	forcer	zwingen,
avancer	vorrücken,	menacer	bedrohen,
commencer	beginnen,	prononcer	aussprechen,
enfoncer	eindrücken,	remplacer	ersetzen,
ensemencer	ansäen,	renoncer à	verzichten auf,
exercer	üben,	rincer	spülen.

2° Dans les verbes en *ger*, on ajoute un *e* après *g*, devant *a* et *o* de la terminaison, pour que *g* garde le son doux.

Je corrige, nous corrigeons, je corrigeais.

affliger	betrüben,	ménager	schonen, sparen,
assiéger	belagern,	protéger	beschützen,
corriger	verbessern,	ravager	verwüsten, <i>verheeren</i>
décourager	entmutigen,	ranger	ordnen, reihen,
encourager	ermutigen,	arranger	einrichten, zurecht-
exiger	verlangen, <i>Subj</i>		machen, schlichten.

rongji: na qiu benayew, beknaaba

Exercice

1. *Corrig*— nos fautes et *tâch*— de faire mieux la prochaine fois. 2. Les dangers qui *menacer* (imp.) Robinson ne le *décourager* (p. s.) pas. 3. Napoléon *exiger* (p. s.) que toute l'Europe *renoncer* à faire le commerce avec l'Angleterre. 4. Ne *juger* (impér. pl.) pas les hommes sur les apparences. 5. Ce qui se *concevoir* (ind. prés.) bien s'énonce clairement, dit Boileau. 6. On *commencer* (p. c.) ces travaux avant qu'on *finir* (subj. plpf.) les plans. 7. Il faut que nous *ménag*— nos forces, car nous avons encore un long chemin devant nous. 8. Nous *rang*— Annibal et César parmi les plus grands capitaines de l'histoire. 9. Napoléon *renonc*— définitivement au trône après *perdre* (inf. passé) la bataille de Waterloo. Les alliés *envahir* (p. s.) la France de toutes parts et celle-ci *devoir* (p. s.) abandonner toutes ses conquêtes pour obtenir la paix. 10. En 1684, le maréchal de Créquy *assiéger* (p. s.) la ville de Luxembourg qu'il *forcer* (p. s.) de capituler après de durs combats. 11. Tout en *protég*— les lettres et les arts, Auguste ne *perd*— pas de vue les intérêts de son empire.



1° Les verbes qui ont à l'avant-dernière syllabe un **e sourd** muet changent cet e sourd en e ouvert (è) devant une syllabe muette.

mener, — je mène, je menais, je mènerai.
semer, — je sème, je semais, je sèmerai.

lever	aufheben,	achever	vollenden,
enlever	wegnehmen,	peser	wiegen,
soulever	aufheben,	crever	platzen.

2° Les verbes en **eler** et **eter** changent l'e sourd en e ouvert de deux manières.

a) Quelques-uns suivent la règle générale et changent e en è devant une syllabe muette.

Ce sont:

peler: je pèle, je pelais, je pèlerai
acheter: j'achète, j'achetais, j'achèterai.

celer (je cèle)	verheimlichen.	marteler	hämmern,
geler	frieren (le gel),	modeler	modellieren,
dégeler	auftauen (le dégel).	becqueter	aufpicken,
harceler	necken, quälen,	haleter	keuchen.
épousseter			
étriqueter			

b) La plupart des verbes en *eler* et *eter* doublent l ou t devant une syllabe muette.

appeler: j'appelle, j'appelais, j'appellerai,
jeter: je jette, je jetais, je jetterai.

rappeler	zurückrufen,	épeler	buchstabieren,
rappeler qch. à qn.	einen an etwas	étinceler	funkeln,
	erinnern,	ruisseler	rieseln,
atteler	anspannen,	feuilleter	durchblättern.
dételer	ausspannen,		
chanceler	schwanken,		

3° Les verbes qui ont un *e fermé* (é) à l'avant-dernière syllabe changent cet é en è devant une syllabe muette finale.

(Au futur et au conditionnel, ces verbes conservent é, mais on y prononce l'é un peu ouvert.)

abréger: j'abrège, j'abrégeais, j'abrégerai,
posséder: je possède, je possédais, je posséderai.

assiéger	belagern,	posséder	besitzen,
compléter	vervollständigen,	préférer	vorziehen,
espérer	hoffen,	répéter	wiederholen,
exagérer	übertreiben,	révéler	enthüllen.
<i>regner</i>	<i>regieren.</i>		

Exercice

1. Louis XIV *régner* (p. s.) de 1643 à 1715. Il *agrandir* (p. s.) la France tout en *l'appauvr*—. Il *assiég*— de nombreuses forteresses et *ravag*— beaucoup de régions fertiles jusqu'au moment où les autres puissances *l'arrêt*—. 2. Au 18^e siècle, la France *posséd*— le Canada et l'Inde, que l'Angleterre *consid*— aujourd'hui comme les plus riches territoires de son empire. 3. J'ai établi une liste des objets que j'ai perdus. Il faut que je la *compléter*. 4. Quoiqu'on *exagérer* le danger qui nous *menacer*, nous avons raison d'être prudents. 5. Si tu *jeter* une poignée de grains aux poules, elles les *becqueter* avidement.

Traduisez:

1. Warum schälst du diesen Apfel? 2. Wenn im Herbst die Bauern ihre Felder ansäen, spannen sie ihre Pferde schon am frühen Morgen an. 3. Die Griechen belagerten Troja (Troie) seit zehn Jahren, als Odysseus ihnen seinen Plan enthüllte. 4. Wenn ihr die Hunde necket, so wundert euch nicht, wenn sie euch beißen. 5. Laßt uns unsern Geist üben und unsern Körper nicht vernachlässigen.

10

1° Les verbes en **oyer** et **uyer** remplaçant *y* par *i* devant un *e* muet.

nettoyer: je nettoie, je nettoiais, je nettoierai,
essuyer: j'essuie, j'essuyais, j'essuierai.

aboyer	bellen,	tutoyer	duzen,
déployer	entfalten,	appuyer	stützen (l'appui),
employer	anwenden,	ennuyer	langweilen, ärgern
	gebrauchen,		(l'ennui).

2° Les verbes en **ayer** peuvent garder leur *y*.

payer: je paye, je payais, je payerai,
je paie, je paierai.¹⁾

balayer	kehren,	égayer	erheitern,
bégayer	stottern (tebégayer),	essayer ^{de faire}	versuchen,
effrayer	erschrecken,	rayer ^{q. ch.}	ausstreichen.

3° Il est évident que les verbes en **ier** et **uer** ont deux *i* de suite ou un *u* et un *i* aux formes dont la terminaison commence par *i*.

scier: nous scions, nous sciions, il faut que nous scions;
accentuer: nous accentuons, nous accentuions, il faut que nous accentuions.

apprécier	würdigen,	oublier	vergessen,
certifier	bescheinigen,	rectifier	berichtigen,
étudier	studieren,	vérifier	nachprüfen,
expédier	absenden,	fatiguer	ermüden,
justifier	rechtfertigen,	habituer	gewöhnen.

habituere

4° Pareillement, les verbes en **éer** ajoutent un second *e* si la conjugaison l'exige.

agréer	genehmigen,
récréer	ergötzen (belustigen),
suppléer	ergänzen, vertreten.

¹⁾ Dans *je paierai*, *ai* se prononce *è*.

Exercice

1. Les chiens qui *aboyer* ne *mordre* pas. 2. On n'*employer* (ind. pr.) plus ce terme vieilli. 3. Le vieillard *s'appuyer* (imp.) sur un bâton. 4. Ne va pas au cinéma ce soir. Tu t'y *ennuyer* (cond.) sûrement. 5. Avouez votre faute avant que vous *essayer* (subj. prés.) de vous justifier. 6. Nous ne nous *ennuyer* (imp.) pas pendant que tu *jouer*. 7. Les chiens *aboyer* (p. s.) quand les étrangers *s'approcher* (p. s.) de la ferme, mais ils ne *mordre* (p. s.) pas. 8. Nous *employer* (fut.) bien notre temps. 9. Nous nous *lever* (fut.) de bonne heure. Avant le déjeuner nous *répéter* les verbes et nous *étudier* quelques règles de la grammaire française. Nous *déjeuner* à sept heures, et à sept heures et demie nous nous *rendre* à l'école. 10. Notre maître exige que nous *noter* toutes les règles afin que nous ne les *oublier* pas. 11. La bonne *nettoyer* (ind. prés.) les planches, *rincer* et *essuyer* la vaisselle. 12. Il faut que vous *rayez* chaque mot superflu. 13. Si vous ne *payer* (imp.) pas la somme que vous *devoir*, vous *devoir* (cond.) la payer plus tard avec les intérêts. 14. *Oublier* (impér. nég.) le vieux dicton: *Qui payer ses dettes s'enrichit*.

Traduisez:

1. Ihr müßt diese Holzscheite spalten, ehe ihr sie sägt. 2. Wenn ihr alle Einzelheiten eurer Reise erzähltet, würdet ihr eure Zuhörer langweilen und ermüden. 3. Wir müssen unsre Aufsätze kürzen, denn der Professor verlangt, daß wir uns so kurz fassen wie möglich. 4. Die Einbrecher versuchten zuerst, die Tür mit einem Nachschlüssel zu öffnen. Als sie jedoch merkten, daß es nicht möglich sei, drückten sie das Fenster ein und drangen ins Innere des Hauses ein. 5. Unsere Lehrer verlangen, daß wir sauber sind, daß wir unsere Bücher und Hefte besorgen, daß wir alle Wörter deutlich aussprechen. 6. Die Touristen erstiegen einen steilen Berg. Als sie den Gipfel erreichten (ankamen), waren einige sehr müde und stützten sich auf ihre Reisetöcke. 7. Wir hoffen, daß der Schnee bald schmelzen wird, und wir wünschen, daß wir bald wieder den Gesang der Vögel hören werden.

das Holzschleit	la bûche,	sich kurz fassen	être bref,
die Forderung	la revendication,	steil	escarpé,

11

Espèces de verbes

Si nous considérons le rôle des verbes dans la phrase, nous pouvons distinguer:

1° Le verbe transitif.	{	a) direct	<i>louer qn.</i> <i>répéter qch.</i>
		b) indirect	<i>Profiter de qch.</i> <i>renoncer à qch.</i>
2° Le verbe pronominal.	{	<i>Je me lave.</i> <i>Il se vante.</i>	
3° Le verbe intransitif.	{	<i>Je cours.</i> <i>Ils pâlisent.</i>	
4° Le verbe impersonnel.	{	<i>Il pleut.</i> <i>Il faut.</i>	

Le verbe et la phrase.

Nous exprimons nos idées par des phrases. — La phrase simple peut se réduire à un seul mot.

Va. Compris? Halte!

Mais, d'une façon générale, la proposition ou phrase simple est formée de plusieurs mots assemblés pour exprimer une idée:

Les enfants jouent dans la cour.

Branly a inventé la télégraphie sans fil.

La phrase composée comprend plusieurs phrases simples:

Quand la leçon est finie, les enfants jouent dans la cour.

Après avoir fait de nombreuses expériences, Branly inventa la télégraphie sans fil.

Les Eléments de la phrase simple.

A. La phrase «à attribut».

Le type de cette phrase est le suivant:

SUJET + VERBE «ETRE» + ATTRIBUT.

*Le renard est rusé.
L'or est un métal.
Il est studieux.*

Le sujet est l'être ou la chose dont on parle.

C'est généralement un nom ou un pronom.

Il répond à la question *qui?* ou *qu'est-ce qui?* posée avant le verbe.

Qui est rusé? — Le renard.

Qu'est-ce qui est un métal? — L'or.

L'attribut (das Prädikat) est l'adjectif ou le nom qui qualifie le sujet: **rusé, un métal, studieux.**

B. La phrase «verbale».

Elle exprime une action. Son «centre», c'est le verbe. Le verbe a un sujet:

Le soleil brille.

Le moteur tourne.

Généralement, il a un complément, qui complète ou précise son sens. — On distingue:

1° Le complément direct.

J'ai rencontré mon ami.

L'élève écrit son devoir.

L'oiseau bâtit son nid.

Le soleil a fondu la neige.

Le complément direct répond à la question *qui?* ou *quoi?* posée après le verbe.

J'ai rencontré qui? — mon ami.

L'oiseau bâtit quoi? — son nid.

2° Le complément indirect.

L'élève répond au maître.

J'ai renoncé à mon projet.

Nous avons parlé de l'accident.

Ils ont profité de l'occasion.

Le complément indirect répond à la question à *(de) qui?* ou à *(de) quoi?* posée après le verbe.

L'élève répond à qui? — au maître.

Nous avons parlé de quoi? — de l'accident.

Le complément (direct ou indirect) du verbe peut aussi être un pronom.

Je les aperçus. — Je ^{chez lui} **lui** répondis. — *Nous en profitons.*

Je vous vois. — *Il vous écoute.* — *Je leur parlerai.* *thème (177)*

J'aperçus qui? — *Je répondis à qui?* — *Nous profitons de quoi?* etc.

Les verbes qui régissent un complément direct sont appelés **verbes transitifs directs**.

Ceux qui régissent un complément indirect sont appelés **verbes transitifs indirects**.

Exercice. — Quels sont, dans les phrases suivantes, les compléments directs et les compléments indirects?

1. J'ai envoyé une lettre à mon oncle. 2. Le libraire nous vend des livres. 3. Paul m'a prêté sa bicyclette. Je la lui rendrai. 4. Il ne vous pardonnera pas cette offense. 5. Le maître blâme les élèves paresseux. 6. Leur avez-vous répondu? 7. Le maître vous expliquera-t-il ce passage?

3° Le complément d'agent désigne celui qui fait l'action exprimée par un verbe passif.

Les livres sont vendus par le libraire.

La porte est fermée tous les soirs par le concierge.

4° Le complément circonstanciel (Umstandsbestimmung) marque les circonstances dans lesquelles une action se produit, notamment:

Le lieu: *Il habite à la campagne.* (où?)

Le temps: *Nous partirons de bonne heure.* (quand?)

La cause: *Il est mort de faim.* (pourquoi?)

La manière: *Il partit à la hâte.* (comment?)

Exercice. — Déterminer le sujet et les différentes espèces de compléments.

1. La ville occupait, dans un rayon de vingt kilomètres, un grand nombre d'ouvriers. 2. Vauban consacrait tous ses loisirs à l'étude. 3. Le jeune homme observa avec attention la manœuvre. 4. Les voyageurs gravirent la côte à pied. Bientôt ils purent profiter d'une voiture. Vers le soir ils arrivèrent près d'une ville. 5. A Waterloo, les Anglais repoussèrent à grand-peine les charges

de la cavalerie française. 6. Deux jours après son arrivée, le jeune homme commença son travail. 7. Il ne pouvait bouger de son lit à cause d'une blessure à la jambe. 8. L'Île de France est arrosée par de nombreux cours d'eau.

12

Le Verbe Passif

Dans la phrase: *L'élève corrige les fautes*, le sujet fait l'action:
s c. d.

le verbe est à la **voix active**.

On peut exprimer la même idée de la façon suivante:

Les fautes sont corrigées par l'élève.
s c. d'agent

Dans cette phrase, le sujet subit l'action: le verbe est à la **voix passive**.

Mettez à la voix passive:

Le professeur interroge les élèves.
Le travail crée les richesses.
Le vent chasse les nuages.

Verbe passif = «être» + participe passé du verbe actif.

INDICATIF		SUBJONCTIF	
Présent	Passé composé	Présent	Passé
Je suis loué tu es loué il est loué ns. sommes loués vs. êtes loués ils sont loués	J'ai été loué tu as été loué il a été loué ns. avons été loués vs. avez été loués ils ont été loués	Il faut que je sois loué tu sois loué il soit loué ns. soyons loués vs. soyez loués ils soient loués	Il faut que j'aie été loué tu aies été loué il ait été loué ns. ayons été loués vs. ayez été loués ils aient été loués
Imparfait	Plus-que-parfait	Imparfait	Plus-que-parfait
j'étais loué ns. étions loués	J'avais été loué ns. avions été loués	Il fallait que je fusse loué ns. fussions loués	Il fallait que j'eusse été loué ns. eussions été loués

Futur	Futur antérieur
Je serai loué	j'aurai été loué
ns. serons loués	ns. aurons été loués

Passé simple	Passé antérieur
Je fus loué	J'eus été loué
ns. fûmes loués	ns. eûmes été loués

CONDITIONNEL

Présent	Passé
Je serais loué	J'aurais été loué
ns. serions loués	ns. aurions été loués

INFINITIF

Présent	Passé
Etre loué	Avoir été loué

IMPÉRATIF

Présent	Passé
Sois loué	—
soyons loués	
soyez loués	

PARTICIPE

Présent	Passé
Étant loué	(Ayant été) loué

Forme négative.

Je ne suis pas loué. Je n'ai pas été loué, etc.

Forme interrogative.

Suis-je loué? (Est-ce que je suis loué?) Ai-je été loué? (Est-ce que j'ai été loué?) etc.

Forme interrogative-négative.

*Ne suis-je pas loué?
(Est-ce que je ne suis pas loué?)*

*N'ai-je pas été loué?
(Est-ce que je n'ai pas été loué?)*

Remarques:

1° Souvent le participe passé a la valeur d'un adjectif.

Comparer:

La maison est bâtie par les maçons. — La maison est bâtie.

Les champs sontensemencés par le laboureur. — Les champs sontensemencés.

La ville a été détruite par l'ennemi. — La ville est détruite.

2° Seuls les verbes transitifs directs ont un passif complet.

Le serrurier répare les serrures.

s.

c. d.

Les serrures sont réparées par le serrurier.

s.

c. d'ag.

Font exception à cette règle:

Je suis obéi, on m'obéit mir wird gehorcht,
Je suis pardonné on me pardonne mir wird verziehen,
Je suis moqué on se moque de moi ich werde verspottet,
 parce que ces verbes étaient autrefois transitifs directs.

3° Le français préfère la forme active avec **on** comme sujet ou la forme pronominale au passif.

<i>On n'avait rien préparé.</i>	Es war nichts vorbereitet worden.
<i>On dansera.</i>	Es wird getanzt werden.
<i>On paye en montant.</i>	Es wird beim Einsteigen bezahlt.
<i>On a ri beaucoup.</i>	Es ist viel gelacht worden.
<i>On gagne beaucoup d'argent ici.</i>	Es wird viel Geld hier verdient.
<i>Ce livre se lit beaucoup.</i>	Dieses Buch wird viel gelesen.
<i>Ce match se disputera le 28 mai.</i>	Dieses Spiel wird am 28. Mai ausgetragen worden.

4° «**Par**» et «**De**» devant le complètement d'agent.

La Grèce fut conquise par les Romains.
L'incendie a été allumé par la foudre.
La ville de Luxembourg a été fondée par Sigefroi.
 — action proprement dite —

<i>Il était estimé</i>	} de ses concitoyens.	<i>Il était armé d'un pistolet.</i>
<i>— aimé</i>		<i>— muni d'un passeport.</i>
<i>— craint</i>		<i>Il a été comblé de bienfaits.</i>
<i>— redouté</i>		
<i>Il est connu de tout le monde.</i>		<i>Il était suivi</i>
<i>— oublié</i>		<i>— accompagné</i>
<i>Il était vêtu d'un manteau noir.</i>		<i>— entouré</i>
<i>Il était couvert</i>		<i>— précédé</i>

— sentiment, état —

Certains verbes admettent «de» et «par». ¹⁾

La pièce a été acclamée du (par le) public.
 Vous serez approuvés de (par) tous vos amis.
 Le peuple était accablé d'impôts (par les impôts).

¹⁾ Il en résulte une variation stylistique.

Exercices. — Mettre au passif.

1. Le juge condamna les accusés. 2. Le président inaugura la séance. 3. La Chambre a voté la loi. 4. Les nuages obscurcissent le soleil. 5. Les paysans viennent de finir la moisson. 6. Il faudra que le couvreur répare le toit. 7. Le soleil nous éblouit. 8. Le jardinier n'a-t-il pas encore arrosé les plates-bandes? 9. Tout le monde l'estime pour son honnêteté. 10. Il faut continuer et mener à bonne fin cette entreprise. 11. Le soleil fondra la neige. 12. L'opulence, autant que la misère, pousse les hommes au vice. 13. Tout le monde connaît et admire son talent.

Mettre à l'actif.

1. La population de la ville assiégée avait été décimée par la famine. 2. La ville de Rome fut fondée par Romulus et Rémus. 3. La douleur du blessé ne pouvait être apaisée. 4. Les nuages seront chassés par le vent. 5. Il faut que cette liste soit complétée. 6. Je ne crois pas que votre signal soit aperçu. 7. Il faudrait que le carreau brisé fût remplacé.

Mettre au pluriel.

1. Il fut trahi par ses amis. 2. Il a été forcé de partir. 3. Un cri avait été entendu. 4. Un feu sera allumé. 5. J'avais été blâmé. 6. La forteresse fut longtemps assiégée. 7. Il faudrait que cette lettre fût expédiée. 8. Cette brebis sera tondue. 9. Je suis content que tu aies été loué.

Traduisez:

1. Dieses Haus, das letztes Jahr gebaut worden ist, wird bald vom Eigentümer verkauft werden. 2. In dieser Versammlung ist viel diskutiert worden. 3. Gestehet eure Schuld ein, und es wird euch verziehen werden. 4. Ist dieser Brief schon beantwortet worden? — Noch nicht. — Die Antwort muß vor sechs Uhr fertig sein, denn ihr müßt sie noch heute abend fortschicken, damit der Adressat sie morgen erhält. 5. Die Alpen sind schon mehrmals von großen Armeen überschritten worden. 6. Die Einwohner dieses Viertels verlangten, daß die neue Straße von der Stadtverwaltung verlängert würde.

die Versammlung	la réunion,	das Viertel	le quartier,
der Adressat	le destinataire,	die Stadtverwaltung	la municipalité.

L'Accord du Verbe

Les formes simples des verbes s'accordent avec le sujet.

Nous travaillons. Les enfants jouent. Il vous écoute.

Aux formes composées (qui contiennent un auxiliaire et un participe passé), l'auxiliaire s'accorde également avec le sujet.

Vous serez blâmés. J'ai entendu vos cris.

(Quant à l'accord du participe passé, voir 14^e étape.)

Plusieurs Sujets.

1. Le verbe qui a plusieurs sujets au singulier se met ordinairement au pluriel.

Un loup et un chien se rencontrèrent.

Mon frère et mon cousin travaillent.

Le Singe avec le Léopard

Gagnaient de l'argent à la foire. (La Fontaine.)

La négligence, la paresse et la prodigalité l'ont ruiné

Mais lorsque plusieurs sujets réunis par *ou* s'excluent, c'est-à-dire si le verbe ne peut se rapporter qu'à l'un d'eux, il se met au singulier.

Pierre ou Paul aura le prix.

Le cheval ou le bœuf tire la charue.

2. Le verbe qui a plusieurs sujets de personnes différentes se met au pluriel. La deuxième personne l'emporte sur la troisième, et la première sur les deux autres.

Jean et moi(, nous) jouerons.

Vous et vos amis(, vous) avez raison.

Vous ou votre frère(, vous) serez invités.

3. Si le sujet est un nom collectif (*une foule, une multitude, une bande, une troupe de, etc.*) ou un des mots *beaucoup de, bien des, la plupart des*, suivi d'un pluriel, le verbe se met ordinairement au pluriel.

Une foule de curieux parcouraient les rues.

La plupart (bien) des spectateurs applaudissaient.

Mais quelquefois on considère le groupe dans son ensemble. Dans ce cas le verbe se met au singulier.

*Une bande d'enfants barrait la route. Toute la bande
(Une bande d'enfants jouaient dans la prairie.) Chaque enfant
jouait son propre jeu.*

Exercice

1. La plupart de ces fruits — *mûr*.
2. Lui et moi — d'accord.
3. Eux, nous et tous nos amis — d'accord.
4. Bien des gens *être* *déçu*.
5. Les amis, les voisins et les connaissances le *féliciter*.
6. La maison ou le jardin *être* *vendu*.
7. Une foule d'enfants *négliger* leurs devoirs.
8. Un groupe de soldats *occuper* la hauteur.
9. Mon frère ou moi *partir*.
10. Son frère ou lui *ser— invité*.
11. Toi et ton ami *dev— partir*.
12. Lui ou son frère vous *accompagner* (fut.),

14

L'Accord du Participe Passé

- 1° Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire être s'accorde avec le sujet:

Vous avez été loués.

La maison a été vendue.

Elles ont été blâmées.

Elle est tombée.

Ils sont rentrés.

Sont-ils rentrés?

Employé sans auxiliaire, le participe passé s'accorde également avec le sujet. (L'auxiliaire être est sous-entendu.)

A peine arrivés, nous fûmes entourés de connaissances.

- 2° Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir ne s'accorde pas avec le sujet:

Nous avons chanté.

Ils ont résisté aux attaques.

Nous avons acheté beaucoup de livres.

s'accorde
mais avec le complément direct, si celui-ci précède.¹⁾

Avez-vous acheté ces livres?

c. d.

¹⁾ Se rappeler qu'on trouve le complément direct en posant la question qui? ou quoi? après le verbe.

Nous les avons achetés.

c. d.

Les livres que nous avons achetés sont chers.

c. d.

Combien de livres avez-vous achetés?

c. d.

Quels livres avez-vous achetés?

c. d.

Que de livres nous avons achetés!

c. d.

Le nombre des verbes transitifs directs est plus grand en français qu'en allemand. Voici quelques verbes transitifs directs en français et transitifs indirects en allemand:

aider qn.	jem. helfen,	(succéder à qn.)	jem. (im Amte)
assister qn.	jem. beistehen,		folgen,
secourir qn.	'	croire qn.	jem. glauben,
servir qn.	jem. dienen,	féliciter qn. <i>Je qn</i>	jem. Glück wünsch-
rencontrer qn.	jem. begegnen,		schon,
précéder qn.	jem. vorausgehen,	remercier qn. <i>Je qn</i>	jem. danken,
suivre qn.	jem. folgen,	égaler qn. <i>en</i>	jem. gleichkommen <i>en</i>

Ils nous ont aidés.

Vous ont-ils rencontrés?

Je les ai remerciés de leur hospitalité.

Nous les avons félicités de leur succès.

Remarquer la construction des verbes suivants:

demander qch. à qn.	einen etwas fragen,
rappeler qch. à qn.	einen an etwas erinnern,
répondre à une lettre	einen Brief beantworten,
parler à qn.	(mit) jem. sprechen,
survivre à qn.	jem. überleben.

Nous leur avons parlé.

Ils nous ont répondu.

Je leur ai rappelé leur promesse.

La promesse que je leur ai rappelée.

Exercice. — Remplacer le tiret par la terminaison voulue.

1. Vous avez *pay* — ces fruits trop cher. 2. Avez-vous *man* — ces fruits? Nous les avons *man* —. 3. Les cambrioleurs ont-ils été *arrê* —? Oui, les gendarmes les ont *arrê* —. 4. La lettre que nous avons *reç* — nous a *déc* —. 5. A peine *rétabli* —, ma tante se

remit au travail. 6. Ils nous ont *serr*— la main. 7. Voici les lettres que j'ai *copi*—; elles seront *expédi*— par le premier courrier. 8. Ils nous ont *demand*— notre avis. 9. *Arriv*— à huit heures, nous sommes *repart*— à midi. 10. Que de ruines la guerre a *accumul*—! 11. Nous avons *suiv*— les conseils que vous nous aviez *donn*—. 12. Les champs que nous avons *travers*— n'étaient pas encore *labour*—. 13. Ils nous ont *reproch*— notre étourderie.

Thème

1. Wir haben die Dienste, die ihr uns erwiesen (rendre) habt, nicht vergessen. 2. Paul hat uns gefragt, ob wir ihn zur Stadt begleiten würden. 3. Haben die Bauern ihre Ernten schon verkauft? Ja, sie haben sie verkauft. 4. Wo seid ihr euren Kameraden begegnet? Wir sind ihnen beim Bäcker begegnet. 5. Hat euer Vetter euch schon zur Kirmes eingeladen? 6. Die Bäume, die mein Vater letztes Jahr gepflanzt hat, wachsen sehr schnell. 7. Wir hätten ein schönes Geschenk von unsern Eltern erhalten, wenn unser Zeugnis besser gewesen wäre. 8. Wir haben auf den Ausflug, den wir geplant hatten, verzichten müssen (devoir), da es zu regnen begann, als wir uns zum Bahnhof begaben.

wachsen

pousser,

planen

projeter.

15

Le Verbe Pronominal

Le verbe pronominal se conjugue avec un pronom personnel - complément.

Se laver - se rencontrer - s'évanouir.

Nous nous lavons. - Ils se rencontrent.

Les élèves se taisent.

INDICATIF		SUBJONCTIF	
Présent	Passé composé	Présent	Passé
Je me lave	Je me suis lavé	Il faut que je me lave	Il faut que Je me sois lavé
tu te laves	tu t'es lavé	tu te laves	tu te sois lavé
il se lave	il s'est lavé	il se lave	il se soit lavé
ns. ns. lavons	ns. ns. sommes lavés	ns. ns. lavions	ns. ns. soyons lavés.
vs. vs. lavez	vs. vs. êtes lavés	vs. vs. laviez	vs. vs. soyez lavés
ils se lavent	ils se sont lavés	ils se lavent	ils se soient lavés

Imparfait	Plus-que-parfait
Je me lavais ns. ns. lavions	Je m'étais lavé ns. ns. étions lavés
Passé simple	Passé antérieur
Je me lavai ns. ns. lavâmes	Je me fus lavé ns. ns. fûmes lavés
Futur simple	Futur antérieur
Je me laverai ns. ns. laverons	Je me serai lavé ns. ns. serons lavés

CONDITIONNEL

Présent	Passé
Je me laverais ns. ns. laverions	Je me serais lavé ns. ns. serions lavés

INFINITIF

Présent	Passé
Se laver	S'être lavé

Forme négative.

*Je ne me lave pas.
Je ne me lavais pas*

Forme interrogative.

*Me lavé-je?
(Est-ce que je me lave?)
Me lavais-je?
(Est-ce que je me lavais?)*

Forme interrogative-négative.

*Ne me lavé-je pas?
(Est-ce que je ne me lave
pas?)
Ne me lavais-je pas?
(Est-ce que je ne me lavais
pas?)*

Dans: *Je me lave, me est complément direct (Je lave qui?).*

Imparfait	Plus-que-parfait
Il fallait que je me lavasse ns. ns. lavassions	Il fallait que je me fusse lavé ns. ns. fussions lavés

IMPÉRATIF

Présent	Passé
Lave-toi Lavons-nous Lavez-vous	Inusité

PARTICIPE

Présent	Passé
Se lavant	S'étant lavé

*je ne me suis pas lavé.
je ne m'étais pas lavé.*

*Me suis-je lavé?
(Est-ce que je me suis lavé?)
M'étais-je lavé?
(Est-ce que je m'étais lavé?)*

*Ne me suis-je pas lavé?
(Est-ce que je ne me suis
pas lavé?)
Ne m'étais-je pas lavé?
(Est-ce que je ne m'étais pas
lavé?)*

De même dans: *Je me blesse, je me retire, je me désaltère, etc.*

Dans: *Je me nuis, je me dis, je me procure, je me rappelle, etc., me est complètement indirect.*

Je me nuis	Je me suis nul
tu te nuis	tu t'es nul
il se nuit	il s'est nul
nous nous nuisons	nous nous sommes nul
vous vous nuisez	vous vous êtes nul
ils se nuisent	ils se sont nul, etc.

1° L'**auxiliaire** du verbe pronominal est **être** (allemand: haben).¹⁾

2° Le **participe passé** du verbe pronominal s'accorde avec le **complément direct**, si celui-ci précède.

Donc:

Nous nous sommes lavés.

Nous avons lavé qui? — Rép.: nous.

Nous nous sommes lavé les mains.

Nous avons lavé quoi? — Rép.: les mains.

Nous nous sommes interrogés.

Nous avons interrogé qui? — Rép.: nous.

Nous nous sommes demandé.

Nous avons demandé à qui? — Rép.: (à) nous.

Nos amis se sont rencontrés et ils se sont serré la main.

Nos amis ont rencontré qui? — Rép.: se.

Ils ont serré quoi? — Rép.: la main.

Nous nous sommes rappelé notre promesse.

Nous avons rappelé quoi? — Rép.: notre promesse.

(à qui?) — Rép.: (à) nous.

Expliquer:

Nous nous sommes posé cette question.

La question que nous nous sommes posée.

Ils nous ont demandé des renseignements.

Les renseignements qu'ils nous ont demandés.

¹⁾ L'emploi de l'auxiliaire être s'explique par l'influence de la conjugaison passive sur la conjugaison pronominale. Le langage populaire a toujours tendance à employer l'auxiliaire avoir. P. ex. *Je m'ai lavé. Je m'ai hâté.*

Exercice. — Mettre les verbes suivants aux formes négative, interrogative et interrogative-négative.

1. Ils se laveront les mains. 2. Il nous a salués. 3. Vous vous rappelez les bienfaits de vos parents. 4. Nous nous sommes bien amusés. 5. Elle s'était proposé de nous attendre. 6. Il se serait blessé. 7. Vous vous tromperiez. 8. Les ennemis se sont rendus. 9. Vous vous êtes donné de la peine. 10. Vous vous êtes levés de bonne heure. 11. Tu te coucheras tard. 12. Il s'est vanté de ses succès. 13. Vous vous ennuierez au cinéma. 14. Les soldats se défendirent bravement. 15. Elle s'est regardée dans la glace.

16

Il y a plusieurs espèces de verbes pronominaux.

1° Les verbes réfléchis.

Je me défends (moi-même).

Ils se sont nuï (à eux-mêmes).

L'action part du sujet et revient (se réfléchit) sur le sujet.

1. Verbes réfléchis

2. Verbes réciproques

2° Les verbes réciproques.

Ils se sont salués (l'un l'autre).

Ils se sont nuï (l'un à l'autre).

Deux ou plusieurs sujets agissent l'un sur l'autre. Aussi les verbes réciproques ne s'emploient-ils qu'au pluriel.

3° Les verbes pronominaux de sens passif.

Ce livre ne se lit plus guère, ~~niere's Buch wird kaum noch~~

Cette expression s'entend couramment. ~~Wird man geliebt~~

La moisson se fait au mois d'août. ~~gelerufig~~

4° Les verbes simplement pronominaux.

Dans ces verbes, le pronom-complément n'est plus analysable et fait corps avec le verbe.

a) Beaucoup de ces verbes sont toujours pronominaux (contrairement à l'allemand):

s'évanouir
s'écrouler

toujours ~~verschwinden~~
ohnmächtig werden,
einstürzen,

s'évader	flüchten,
s'écrier	ausrufen,
se fier à qn.	jem. trauen,
se méfier de qn.	jem. mißtrauen,
se défier de qn.	»
se repentir de qch.	etwas bereuen,
se moquer de qn. (qch.)	jem. verspotten,
s'arroger (des droits)	sich (Rechte) anmassen.

Cette énumération, ainsi que la suivante, ne comprend pas les verbes toujours pronominaux qui le sont aussi en allemand, comme: s'abstenir de, sich enthalten; se souvenir de, sich erinnern; s'emparer de, sich bemächtigen, etc.

b) D'autres existent aussi à l'état simple, mais comme verbes pronominaux ils ont un sens différent.

s'éveiller	erwachen,	s'égarer	sich verirren,
s'endormir	einschlafen,	se hâter	sich beeilen,
se baigner	baden,	se confesser	beichten,
se noyer	ertrinken,	se taire	schweigen,
se promener	spazieren (gehen),	se faner	verwelken,
s'éteindre	erlöschen, ausster-	se flétrir	»
	ben,	se passer de	auf etw. verzichten.
s'apercevoir de	merken,	se priver de	sich etw. versagen.
s'impatienter	ungeduldig werden.	se rire de qn.	verspotten.
se lasser de	müde werden.	(de qch.)	

Dans tous les verbes simplement pronominaux, le pronom-complément est à considérer comme complément direct (**accord!**) sauf dans *s'arroger* et *se rire*.

Expliquer:

La promesse que nous nous sommes rappelée.
La promesse dont nous nous sommes souvenus.
Vous vous êtes arrogé des droits.
Les droits que vous vous êtes arrogés.
Ils se sont ri de leurs camarades. —

Remarquer.

Les verbes suivants ne sont pas pronominaux en français (contrairement à l'allemand).

bouger	sich rühren,	tourner	sich drehen,
peiner	sich plagen,	empirer	sich verschlimmern.
patienter	sich gedulden,	(s'aggraver)	
convenir	sich ziemen (passen),	enrager	wütend werden,
séjourner	sich aufhalten,		

Exercices. — De quelle sorte sont les verbes pronominaux suivants? *m.*

1. Nous nous sommes attiré des reproches. 2. Ils se sont querellés. 3. Le bateau s'est perdu corps et biens. 4. Les Normands s'emparèrent de l'embouchure de la Seine et se fixèrent dans le Nord de la France. 5. Vous vous êtes trompés. 6. Les chiens se sont mordus. 7. Rien ne se crée, rien ne se perd. 8. Dans beaucoup de mots, la lettre finale ne se prononce pas. 9. Ils se sont salués. 10. Nous nous sommes repentis de notre légèreté. 11. La vendange se fait en automne.

Mettre les phrases suivantes à la forme pronominale. *m.*

1. On n'emploie plus guère cette expression. 2. On vend les pommes très cher cette année. 3. On fortifie le corps par les exercices physiques. 4. Voilà un spectacle qu'on ne voit pas tous les jours. 5. On lit beaucoup ce livre. 6. On discute cette question dans toutes les réunions. 7. On fera le voyage en autocar. 8. On trouve l'éléphant en Afrique et aux Indes. 9. On ne guérit la tuberculose que très difficilement. 10. On voit de très loin le clocher de ce village.

Mettre les formes exigées. *ec. f. m.*

1. Au moindre bruit le chien *se réveiller* (fut.) et *aboyer* (fut.). 2. Comment vous vous *procurer* (p. c.) ces billets? Nous les avons *eu* grâce à notre ami. 3. En 1443, les soldats du duc de Bourgogne *s'emparer* (p. s.) de la ville de Luxembourg par un coup de main. 4. Nous nous *reprocher* (p. c.) notre étourderie. 5. Ils se *donner* (p. c.) beaucoup de peine. 6. Nous ne nous *égarer* (cond. passé) pas dans la forêt, si nous *suivre* notre guide. 7. En peu de temps, la nouvelle de cet accident se *propager* (pl. pf.) à travers toute la ville. 8. Bien des années s'*écouler* (p. c.) depuis notre dernière rencontre. 9. Les Carthaginois *s'enrichir* (pl. pf.) par le commerce, tandis que la prospérité des Romains était *fond* sur le travail et le courage des citoyens. 10. Plusieurs maisons *s'écrouler* (p. c.) à la suite de cette explosion. 11. Nous ne nous *tromper* (cond. passé) pas dans ce problème, si nous bien *saisir* l'énoncé. 12. Dès que mon ami nous *apercevoir* (p. c.), il nous *appeler* (p. c.). 13. Nous nous *retourner* (p. c.) et nous le *saluer* (p. c.). 14. Nous nous *séparer* (p. c.) après nous *entretenir* (inf p.) longtemps. 15. Si vous vous *fier* à ce conseil imprudent, vous vous en *repentir*. 16. Les petits maraudeurs se *glisser* (p. c.) dans le verger à la faveur de l'obscurité; ils se *remplir* (p. c.) les poches

de fruits mûrs et ils se *sauver* (p. c.) à toutes jambes. 17. Ces personnes *perdre* (p. c.) les droits qu'elles *s'arroger* (pl. pf.) indûment. 18. Les témoins ne se *rappeler* (p. c.) pas les circonstances de l'accident (*se souvenir*).

Thème

1. Badet nicht gleich nach dem Essen! Geduldet euch noch ein wenig! 2. Die beiden Nachbarn sind sich auf der Straße begegnet. Sie haben sich höflich begrüßt und einige Worte gewechselt. 3. Diese Blumen werden bald verwelkt sein, wenn sie nicht begossen werden. 4. Die Kerze war zu Boden gefallen und erloschen. 5. Wenn ihr euch ein wenig beeilt hättet, wäret ihr rechtzeitig mit eurer Arbeit fertig gewesen. 6. Diese Schülerin hatte ihr Tintenfaß umgestoßen und sich die Finger geschwärzt. 7. Der Vater hieß seinen vorlauten Sohn schweigen, indem er sagte: «Schweige, es ziemt sich nicht, daß du in Gegenwart älterer Personen das Wort ergreifst, wenn man dich nichts gefragt hat.» 8. Habt ihr euch gestern im Kino nicht gelangweilt? — Im Gegenteil, wir haben uns sehr gut unterhalten. 9. Wenn ihr den schönen Worten dieser Schmeichler mißtraut hättet, hättet ihr eure Unüberlegtheit nicht zu bereuen brauchen (avoir à). 10. An wen habt ihr euch gewandt, um diese Stelle zu erhalten? 11. Während der Ferien haben wir uns einige Wochen bei unserem Onkel auf dem Lande aufgehalten. Wir sind immer sehr früh aufgestanden, und nachdem wir gefrühstückt hatten, sind wir ein paar Stunden durch den Wald spaziert. Nach dem Mittagessen haben wir geruht, dann haben wir in dem nahen Flusse gebadet oder wir haben Ball gespielt. Wir haben immer um acht Uhr zu Nacht gegessen. Bei Einbruch der Nacht sind wir zu Bett gegangen. Wir haben diesen Aufenthalt nicht bereut, denn wir haben dort (y) viele Zerstreungen gehabt, die wir uns in der Stadt versagen müssen.

wechseln
schwärzen

échanger,
noircir,

vorlaut
die Zerstreung

impertinent,
la distraction.

17

Le Verbe Intransitif

Le verbe intransitif (neutre ou subjectif) **exprime une action limitée au sujet** (qui ne porte pas sur un complément).

Je viens, tu dors, le train part.

I. Conjugaison.

1. Quelques verbes intransitifs exprimant le mouvement, l'état ou le changement d'état ~~se~~ conjuguent avec être.

aller,	arriver,	naître, (éclore)	<i>accord. avec sujet.</i>
venir,	partir <i>pour</i>	mourir, (décéder)	
entrer,	retourner,	tomber,	
sortir,		<i>et leurs dérivés intransitifs.¹⁾</i>	

*Partis de bon matin, nous sommes arrivés vers midi.
Arrivés à midi, nous sommes partis le soir.*

2. Les autres verbes intransitifs se conjuguent avec l'auxiliaire **avoir** (comme les verbes transitifs).

marcher,	grimper,	<i>toujours invariables</i>
courir,	nager,	
avancer,	flotter,	
céder,	débarquer, landen, an Land	
reculer, zurückweichen,	gehen,	
sauter,	périr,	
couler, 1. fließen, 2. unter-	démarrer, (le moteur)	
gehen,	décoller, (l'avion)	
sombrier, untergehen,	voler,	
chavirer, kentern,	atterrir, (l'avion)	
voyager,	verser, umfallen, umkippen. <i>um schüt</i>	
déménager, umziehen,	crever (le pneu), platzen,	
errer, umherirren,	rougir,	
pénétrer,	pâlis, etc.	
succomber, unterliegen,		

Nous avons longtemps marché.

Il a pâli.

Vos voisins ont déménagé.

Quelques verbes intransitifs se conjuguent avec avoir lorsqu'on veut exprimer l'action passée, et avec être quand on considère l'état résultant de l'action.

Le train a passé à dix heures.

Le train est passé.

*Cette belle journée a passé bien
vite.*

*Les beaux jours des vacances sont
passés.*

Il a passé rapidement.

Cette coiffure est passée de mode

Le moribond a expiré. (personne.)

Le bail est expiré. (chose.)

¹⁾ Comme rentrer, revenir, devenir, repartir. etc.

II. Certains verbes sont **intransitifs** ou **transitifs**, selon leur signification.

Il est monté dans sa chambre.

Nous sommes rentrés de bonne heure.

L'orage a cessé.

L'auto a versé.

La main blessée a enflé.

En novembre, les beaux jours sont passés.

La neige est fondue.

Il a monté l'escalier.

Il a monté ses bagages dans sa chambre.

Les paysans ont rentré le foin.

Cessez vos cris, vos plaintes! Versez à boire!

Les pluies ont enflé la rivière.

J'ai passé la nuit sans dormir.

Passez-lui le café.

Le soleil a fondu la neige.

De même: *descendre, sortir, peser* et les verbes en *ir* dérivés d'adjectifs, comme *vieillir, mûrir, noircir, pâlir, rougir, embellir, blanchir, grandir, grossir*, etc.

(Former des phrases dans lesquelles les verbes ci-dessus figurent comme verbes transitifs et comme verbes intransitifs.)

Exercice

1. Dès que le vaisseau *toucher* (p. ant.) la mine, il *couler* (p. s.). Tout l'équipage *périr* (p. s.). 2. Il est à peu près certain que les Normands *débarquer* (pl. pf.) en Amérique aux environs de l'an mille. 3. L'avion *décoller* (p. c.) sans peine. Il a fait un vol de deux heures, et il *atterrir* (p. c.) sur l'aérodrome. 4. Dans la première guerre mondiale, les États-Unis *passer* (p. c.) au rang d'une grande puissance; dans la deuxième, ils sont devenus une puissance mondiale. 5. Le vent *tomber* (p. c.) et l'orage *cesser* (p. c.). 6. Le blé *verser* (p. c.) parce que les épis étaient trop lourds. 7. Le train *passer* (p. c.) avec une demi-heure de retard. 8. Les détails de cette conférence nous *échapper* (p. c.) parce que nos voisins nous *déranger* (p. c.). 9. Nous étions menacés de dangers terribles, mais nous ne *succomber* (p. c.) pas, parce que vous *voler* (p. c.) à notre secours. 10. A la suite des pluies torrentielles, les rivières *déborder* (pl. pf.). 11. Nous *descendre* (p. c.) à l'abri, lorsque les premières bombes *tomber* (pl. pf.). 12. Avant les vendanges, les vignerons *monter* (p. c.) les tonneaux de la cave et ils les *réparer* (p. c.). 13. Les temps où l'État se désintéressait de l'éducation de la jeunesse *passer* (p. c.). 14. Tout danger — passé.

Traduisez:

1. Das Flugzeug ist mehrmals über den Flugplatz geflogen, ehe es landete. 2. In der ersten Hälfte der Turnstunde sind wir gelaufen, geklettert und gesprungen. Dann haben wir Ball gespielt. 3. Der Bauer hat die Säcke vom Speicher heruntergetragen und (er hat) sie auf einen Wagen geladen. 4. Das Boot der beiden Jungen war gekentert. Sie wären beide ertrunken, wenn nicht kühne Schwimmer, die das Unglück bemerkt hatten, auf sie zugeschwommen wären (nager vers), um sie zu retten. 5. Das Auto ist in einer Kurve umgekippt; der Chauffeur und sein Begleiter sind gegen einen Baum geschleudert worden. Beide sind sehr schwer verletzt worden.

über etwas fliegen

survoler qch.,

die Kurve

le virage,

schleudern

projeter.

18

Le verbe impersonnel

Le verbe impersonnel ne s'emploie qu'à la troisième personne du singulier. Il a pour sujet grammatical le pronom neutre il (allemand es).

Distinguons:

1° Les verbes toujours impersonnels, c.-à-d. le verbe *falloir* et ceux qui expriment des phénomènes de la nature.

*Il faut partir.**Il me faut partir.**Il faut que je parte.**Il me faut cent francs. (J'ai besoin de . . .)**Il pleut, il neige, il vente, il grêle, etc. il brume*

2° Ceux qui s'emploient quelquefois comme verbes impersonnels.

*Il fait chaud, froid, sale, brumeux, glissant, beau (temps), mauvais (temps).**Il fait du vent, des éclairs, de la poussière, etc.**Il fait un temps superbe.**(Mais: Le temps est beau, mauvais, superbe.)**Il y a (il est, il existe, il se trouve) des gens qui ont peur du tonnerre.**Il y a 18 kilomètres de Luxembourg à Esch. (lieu)**Mon cousin est parti, il y a quinze jours. (temps)**Il vaut mieux partir.*

Remarquons:

- 1° Le verbe impersonnel s'accorde toujours avec le sujet grammatical «il»; il est donc toujours au singulier (contrairement à l'allemand).

Il arrive beaucoup de voyageurs.
Il est arrivé beaucoup de voyageurs.
Il s'est passé bien des événements extraordinaires.
Il s'est produit un incident imprévu.
Il passe beaucoup de monde dans cette rue.
Il me reste cent francs.
Il a été trouvé deux stylos.
Nous savons qu'il est arrivé beaucoup d'étrangers.
 (A côté de la construction personnelle:

Beaucoup de voyageurs arrivent. Nous savons que beaucoup de voyageurs arrivent.)

- 2° Le français emploie souvent la tournure personnelle contrairement à l'allemand:

<i>J'ai chaud, j'ai froid, etc.</i>	Es ist mir warm, kalt, usw.
<i>Je suis étonné, je suis surpris +</i>	es wundert mich,
<i>Je suis bien aise + ^{subjonctif} subjonctif</i>	es freut mich,
<i>Je suis fâché + ^{subjonctif} subjonctif</i>	es ärgert mich,
<i>On a sonné</i>	es hat geläutet,
<i>Tu as tardé à venir</i>	es hat lange gedauert bis,
<i>Neuf heures vont sonner</i>	es wird neun Uhr schlagen,
<i>Que deviendras-tu? ^{Neuf h. Vienne}</i>	Was wird aus dir werden?
<i>Je manque de patience ^{es sonner}</i>	es fehlt mir an Geduld,
<i>Je manque d'argent ^{sochen}</i>	
<i>(Il me manque deux francs) ^{9 Uhr geschehen}</i>	
<i>J'ai réussi à atteindre mon but</i>	Es ist mir gelungen . . .

Je me souviens de l'avoir vu; à côté de: ^{Je me rappelle}
~~*Il me souvient de l'avoir vu.*~~ ^{l'avoir vu}

Exercice. — Employer la tournure impersonnelle.

1. Il y a bien des hommes qui se plaignent de leur mémoire, mais il se trouver peu de gens qui soient mécontents de leur intelligence. 2. Pendant le règne de Pierre le Grand, il se passer (p. c.) bien des événements importants en Russie. 3. Comme le temps était presque toujours mauvais pendant les vacances, peu de touristes sont venus à Luxembourg. 4. Rien de nouveau ne

s'est produit pendant ton absence. 5. Tu auras besoin de beaucoup d'argent. 6. Vous ne m'avez pas rendu tout l'argent que je vous avais prêté. Dix francs manquent. 7. Une aventure singulière m'est arrivée. 8. Tu devras avoir beaucoup d'énergie pour réussir. 9. De tout temps, de grandes découvertes ont été faites sous la pression de la nécessité. 10. Deux livres ont été perdus. 11. Un grave accident est arrivé.

Traduisez:

1. Gestern war es den ganzen Nachmittag sehr schwül. — Gegen Abend erhob sich ein heftiger Wind, und düstere Wolken häuften sich am Horizont. — Um acht Uhr war es ganz finster, und bald fielen dicke Regentropfen. 2. Ludwig XIV hatte sich vorgenommen, sich Belgiens und Luxemburgs zu bemächtigen, aber es gelang ihm nicht, seine Pläne vollständig zu verwirklichen./ 3. Es freut mich, daß es dir gelungen ist, deinem Bruder zu beweisen, daß es für ihn besser ist, seine Studien zu beendigen. Was wäre aus ihm geworden, wenn er allein in der großen Stadt gewesen wäre, und wenn er keine Arbeit gefunden hätte? Er wäre bald unzufrieden geworden; er wäre zur Schule zurückgekommen und es hätte lange gedauert, bis er seine Kameraden eingeholt hätte. 4. Ich liebe diese Gegend sehr (beaucoup). Es täte mir leid, wenn ich fort(gehen) müßte. 5. Es finden sich Leute, die nach einem kurzen Aufenthalt in einem fremden Lande alles über dieses Land und seine Einwohner zu wissen glauben.

19

Nous appelons **irréguliers** les verbes dont le **radical** ne reste pas le même à tous les temps.

Verbes irréguliers en — er

Inf. Prés.	Part. Prés.	Part. Passé	Ind. Prés.	Passé simple ¹⁾
Aller j'irai ²⁾ j'irais	allant que j' aille que ns. allions qu'ils ailent nous allons ils vont	allé (e)	je vais tu vas il va va	j' allai

¹⁾ Pour les temps dérivés, on n'indiquera pas les formes qui ne présentent pas de difficultés.

²⁾ Les formes du verbe *aller* sont dérivées de trois verbes latins: *vadere*, *ire* et, probablement, du bas latin *allare*.

J'irai
 Vas-y! *prendre*
 Vas-yen chercher!
 Comment allez-vous?
 (ça va?)
 Nous allons à pied, à bicyclette,
 en auto, par le train, en avion
 Nous allons partir

Ich werde dorthin gehen.
 Gehe dorthin! Beginne! (Nun los!)
 Hole deren!
 Je vais bien.
 (ça va bien)
 fahren.
 wir reisen gleich ab;

Aux temps composés, *aller* peut être remplacé par *être*.

J'ai été à la foire.
 Nous avons été nous promener.

S'en aller

= *partir*

Je m'en vais.
 Je ne m'en vais pas.
 M'en vais-je?
 Ne m'en vais-je pas?
 Va-t'en.
 Ne t'en va pas.

Je m'en suis allé.¹⁾
 Je ne m'en suis pas allé.
 M'en suis-je allé?
 Ne m'en suis-je pas allé?
 Allez-vous-en.
 Ne vous en allez pas.

Envoyer, envoyant, envoyé (e), j'envoie, j'envoyai.
j'enverrai, que j'envoie,
j'enverrais, nous envoyions.

envoyer chercher un paquet
 renvoyer 1. une lettre
 2. un domestique
 3. un travail à plus tard

ein Paket holen lassen, X
 zurückschicken,
 entlassen,
 aufschieben.

Exercice

1. Quand me renvoyer (fut.) il les livres que je lui prêter (p. c.)? Il les déjà expédier (p. c.). 2. J'étais sur le point de partir quand je recevoir ta lettre. 3. Pourquoi s'en aller vous déjà? Il faut que nous — maintenant, car nous devons être rentrés à dix heures. 4. Tu m'envoyer (fut.) le paquet par la poste, mais n'attendre (impér.) pas trop longtemps avant de l'envoyer. 5. Je suis heureux que vous vous portiez mieux à présent que la semaine passée. 6. Il convient que tu aller (subj.) voir ton ami malade. 7. Je prévoyais qu'on renvoyer (cond. prés.) cet ouvrier paresseux. 8. L'exposition est ouverte, — y!

¹⁾ On dit, et on écrit de plus en plus: *je me suis en allé, ils se sont en allés*, etc. Par ailleurs, *partir* tend à remplacer *s'en aller*.

Traduisez:

1. Wie geht es deinem Bruder? — Danke, es geht ihm schon viel besser; aber der Arzt will, daß er noch ein paar Wochen in die Schweiz gehe, ehe er seine Studien wiederaufnimmt. 2. Morgen werde ich die Bücher holen, die ich letzte Woche gekauft habe. 3. Warum geht ihr schon fort? Wir müssen jetzt fortgehen, denn wir sollen um zehn Uhr zuhause sein. 4. Da sind schöne, saftige Pflaumen, hole einige davon! 5. Verschiebe nicht auf morgen, was (ce que) du heute tun kannst! 6. Um wieviel Uhr sind eure Freunde weggegangen? — Sie haben uns um sechs Uhr verlassen. 7. Ich habe meinem Freunde einen Brief geschickt, um ihm für die Dienste zu danken, die er mir geleistet hat.

wiederaufnehmen reprendre, die Verstärkungen les renforts, saftig juteux.

20

Verbes irréguliers en — ir

Une trentaine de verbes en *ir* ne se conjuguent pas sur *finir*.

Quelques-uns ont à l'indicatif présent et à l'impératif les terminaisons de la première conjugaison.

Ouvrir, ouvrant, ouvert(e), j'ouvre, j'ouvris.

rouvrir	= ouvrir de nouveau;
entrouvrir	= ouvrir un peu;
couvrir (le toit, une dépense)	decken;
se couvrir	= mettre le chapeau; X
les prés se couvrent de verdure,	... bedecken sich mit ...

X la couverture, le couvreur, *Dach decker*

X le couvercle; *Deckel*

découvrir

Colomb a découvert l'Amérique,
(la découverte),

Gutenberg a inventé l'imprimerie,
(l'invention);

se découvrir

1. ôter le chapeau;

X2. une vue magnifique se découvre
aux voyageurs (bot sich dar);

recouvrir
(recouvrer la santé

= couvrir de nouveau;
wiedererlangen.)

offrir

(une chaise, des fleurs à qn.)
une offre

anbieten;

ein Angebot.

Souffrir (la souffrance)

- × 1. de la faim, du froid,
une perte, des injures leiden, erleiden,
2. de la tête, de l'estomac = avoir mal à . . .
3. Ils ne peuvent pas se souffrir (se supporter, se sentir).
4. Pourquoi souffrez-vous cette impertinence? zulassen.
Souffrez que je vous fasse une observation.

Cueillir, cueillant, cueilli (e), je cueille, je cueillis.

je cueillerai,
je cueillerais,

cueille,
cueilles-en,

cueillir les pommes,
accueillir un ami,

la cueillette des pommes;
un accueil cordial;

recueillir

1. un enfant pauvre
2. des poèmes (le recueil)
3. des fruits
4. se recueillir
(le recueillement)

aufnehmen;
sammeln;
ernten;
sich sammeln.

Assaillir (plötzlich angreifen) et **tressaillir** (zittern, zucken) se conjuguent comme *cueillir*, mais ils ont - i - au futur et au conditionnel.

je tressaille —
il assaille —

je tressaillirai,
il assaillira.

Exercice

1. Sous Napoléon, les armées françaises *se couvrir* (p. c.) d'une gloire immortelle. 2. Nous *tressaillir* (p. s.) de joie quand nous *recevoir* (p. s.) la nouvelle de ton retour. 3. Nous *cueillir* (fut.) les plus belles roses de notre jardin, et nous les *offrir* (fut.) à notre mère. 4. Au printemps, les arbres *se couvrir* (fut.) de fleurs. 5. Le Anglais *offrir* (p. s.) la couronne royale à Cromwell, mais il déclina cette offre. 6. Vers la fin de son règne, Louis XIV *souffrir* (p. s.) d'amères déceptions. 7. Quoique les difficultés *l'assaillir* de toutes parts, il *ne perdre* pas courage. 8. C'est une affaire qui ne — aucun retard. 9. Je ne puis — ni

les importuns ni les bavards. 10. A la veille des vacances, les élèves *tressaillir* (ind. prés.) de joie. 11. L'orage nous *assaillir* (p. s.) pendant notre promenade.

Traduisez:

1. Öffnet die Augen, und ihr werdet eine Menge Dinge sehen, die ihr bis jetzt noch nicht bemerkt habt! 2. Im Jahre 1498 wurde der Seeweg nach Indien (la route des Indes) von Vasco da Gama entdeckt. 3. Im Winter hungern und frieren viele Leute.

21

La consonne finale se perd devant une consonne.

Dormir, dormant, dormi, je dors, je dormis.

endormir qn.

jem. einschläfern;

éveiller qn.

jem. wecken;

(réveiller)

s'endormir

einschlafen;

se rendormir

wieder einschlafen;

s'éveiller

aufwachen;

se réveiller

Mentir, mentant, menti, je mens, je mentis.

mentir à qn.

einen belügen;

vous avez menti à vos promesses

ihr habt eure Versprechen nicht gehalten;

le menteur, le mensonge, mensonger;

démentir qn. (qch.)

einen (etwas) Lügen strafen;

Les événements démentent souvent nos prévisions.

démentir qch.

etwas in Abrede stellen;

Ce bruit a été démenti.

~~X~~ se démentir

sein Wort nicht halten, sich nicht bewähren.

Sa fidélité ne s'est jamais démentie.

Sentir, sentant, senti (e), je sens, je sentis.

ces fleurs sentent bon

... riechen gut;

vous sentez le tabac

Sie riechen nach Tabak;

le vin sent le tonneau

... schmeckt nach ...

il sent la douleur

er fühlt den Schmerz:

pressentir qch.
(le pressentiment);

etwas ahnen;
die Ahnung.

× consentir à qch.
le consentement
Qui ne dit mot consent. (prov.)

in etwas einwilligen;
die Einwilligung;

ressentir de la douleur =

Wer schweigt, willigt ein.
keine Antwort, ist auch eine Antwort
éprouver de la douleur;
der Groll;

× le ressentiment

× se ressentir de qch. =

sentir les conséquences de
qch. (etwas verspüren).

Il se ressent toujours de sa chute.

Partir, partant, parti (e), je pars, je partis.

il part pour Paris, pour l'Amérique, il part en vacances.

repartir

1. partir de nouveau,
2. répliquer;

il a la répartie prompte

er ist schlagfertig;

× se départir de qch.

ablassen von;

repartir qch. (comme finir)

etwas verteilen.

Sortir, sortant, sorti (e), je sors, je sortis.

sortir (de la maison)

ausgehen;

sortir de table

vom Tisch aufstehen;

sortir la voiture

herausführen;

ressortir 1. sortir encore une fois,

2. se détacher sur, trancher sur (abstechen von);

assortir (comme finir)

zusammenstellen, auswählen.

assortir des tissus, un assortiment. *auswählen*

Servir, servant, servi (e), je sers, je servis.

servir son pays

seinem Lande dienen;

servir le dîner

auftragen;

le forgeron se sert du marteau

bedient sich, benutzt:

le marteau sert à forger le fer

dient dazu . . .;

desservir

1. la table

abdecken,

2. un ami

einen schlechten Dienst erweisen.

3. le chemin dessert deux villages

bedient;

× asservir (comme finir)

unterjochen, unterwerfen.

subvenir (aux frais)
(J'ai subvenu aux frais)

provenir de
la provenance

contrevenir (à un ordre)

convenir

- X 1. il convient de...
(il est convenable)
2. cette proposition m'a
convenu
3. nous sommes convenus
du prix

la convention

se souvenir de qch. =

je me souviens de cette scène / =
je me rappelle cette scène

je vous rappelle cette scène;
(le souvenir)

(die Kosten) bestreiten,
für die Kosten aufkommen;

herrühren von;
die Herkunft;

zuwiderhandeln;

es passt sich,

gefallen, zugesagt,

wir haben uns geeinigt,
wir sind übereingekommen,
die Übereinkunft;

= se rappeler qch.,

il me souvient de cette scène.

Tenir, tenant, tenu (e),

je tiens,

je tins,
nous tinmes,
vous tintes.

je tiendrai; que je tienne,
je tiendrais, que nous tenions,
 nous tenons,
 ils tiennent.

ce vase tient deux litres
tenir qn. pour un homme hon- =
nête

tenir compte de qch.

dieses Gefäß faßt (hält) zwei Liter;
considérer qn. comme un homme
honnête;
etwas in Betracht ziehen;

contenir

le contenant (das Gefäß), le contenu (der Inhalt), la contenance (der
Inhalt, die Größe);

enthalten;

soutenir

1. stützen, unterstützen,
2. behaupten;

(s')entretenir
(l'entretien)

(sich) unterhalten;

X	obtenir (une récompense)	erhalten,		
	recevoir (une lettre)	erhalten;		
	retenir 1. une règle	behalten,		
	2. qn. à dîner	zurückbehalten,		
	3. une place	reservieren;		
	appartenir à qn.	jem. gehören;		
	un appartement	eine Wohnung;		
X	maintenir (l'ordre)	aufrechterhalten;		
	détenir (un record)	innehaben, halten;		
	s'abstenir de voter, de viande	sich enthalten.		
Vêtir,	vêtant,	vêtu (e),	je vêts,	je vêtis.
			tu vêts,	
			il vêt.	
	se vêtir avec élégance	=	s'habiller avec élégance;	
	revêtir 1. un habit 2. un poste.			

Exercice (venir)

1. D'où *provenir* (ind. prés. et p. c.) ces fausses rumeurs?
 2. Il *venir* (p. c.) deux lettres pour vous. 3. S'il *venir* à réussir, les envieux seraient bien déçus. 4. Annibal avait perdu beaucoup d'hommes et de bêtes de somme quand il *parvenir* au sommet des Alpes. 5. Mon ami *venir* (p. c.) me voir avant qu'il *partir*. 6. *Te rappelles-tu* encore les beaux jours que nous avons passés ensemble? Je me *les rappelle* très bien et je ne les oublierai pas de sitôt. 7. Quand ton frère *revenir* (fut.) de Bruxelles? Il *revenir* ce soir. Dès qu'il sera arrivé, je te *prévenir*. 8. Qui *subvenir* (fut.) aux frais de cette canalisation? La municipalité ne *couvrir* (fut.) que la moitié des dépenses, les voisins *convenir* (p. c.) de payer l'autre moitié à parts égales. 9. J'espère que ma lettre lui *parvenir* (fut.) avant son départ.

(tenir — vêtir.)

10. Cet emploi me *convenir* (cond. p.); je regrette que je ne l'*obtenir* pas. 11. Malgré l'opposition des aristocrates, Marius *obtenir* les suffrages de ses concitoyens et *devenir* consul pour la septième fois. 12. Je te recommanderais ce livre, s'il *contenir* plus d'exercices. 13. Je désire que vous n'*intervenir* pas dans ces

discussions et que vous vous *abstenir* de toute critique. 14. Il faut que vous *retenir* ces règles importantes. 15. Après *se saluer* (inf. p.), les deux amis *s'entretenir* (p. c.) quelques instants. 16. Je voudrais qu'il *obtenir* ce poste. 17. *Retenir-tu* (p. c.) déjà des places pour le concert? 18. Je crois que tu *obtenir* (fut.) cet emploi. 19. Chez les Romains, ceux qui briguaient un emploi public *se vêtir* d'une toge blanche. 20. Marseille *entretenir* d'importantes relations commerciales avec l'Afrique du Nord. 21. François I^{er} *retenir* (p. s. passif) prisonnier par Charles-Quint. 22. *Evitez* les jeux brutaux. 23. Le malade doit — de vin.

23

Le radical s'élargit.

Mourir, mourant, mort (e), je meurs, je mourus.
 je mourrai, que je meure,
 je mourrais, que nous mourions,
 nous mourons,
 ils meurent.

se mourir = être sur le point de mourir.

Courir, courant. couru, je cours, je courus.
 je courrai, que je coure, j'ai couru,
 je courrais,

courir risque de . . . Gefahr laufen zu . . . ;
 courir après qn. (qch.) einem nachlaufen;

accourir herbeieilen;
 je suis accouru (à votre aide)

discourir = parler longuement de qch.

parcourir les rues, un journal;

recourir à qn. (qch.) } seine Zuflucht nehmen zu . . . ;
 avoir recours à qn. (qch.) } zu etwas greifen;

secourir qn. (soutenir) einen unterstützen;
 (le secours)

concourir

1. (intr.) prendre part à un concours sich bewerben;
 2. à une œuvre (coopérer à) mithelfen, beitragen zu;

(le concours)

- ✗ encourir sich zuziehen;
 ✗ j'ai encouru des reproches, = je me suis attiré des reproches

Acquérir, acquérant, acquis (e), j'acquiers, j'acquis.
 j'acquerrai, que j'acquière,
 j'acquerrais, que nous acquérions,
 nous acquérons,
 ils acquièrent.

acquérir des terrains, des connaissances, des sympathies,

conquérir (un pays) erobern;
 (le conquérant, la conquête)

s'enquérir de = s'informer de
 (une enquête) sich erkundigen nach.

Exercice

1. Pendant la guerre, beaucoup de personnes *mourir* (p. c.) de faim. 2. Par la politique habile de Richelieu, la France *acquérir* une grande influence en Europe. 3. Quand j'étais dans la misère, je *recourir* (p. c.) souvent à votre générosité. 4. Quand on demanda au vieil Horace ce que son fils aurait dû faire contre ses trois adversaires, il répondit: «Qu'il *mourir*!» 5. Vous *accourir* (p. c.) dès que nous vous avons *appel*— et vous nous avez *souten*— de toutes vos forces. 6. César feignit de soutenir les Gaulois contre Arioviste. Mais après avoir chassé Arioviste, il *conquérir* lui-même tout le pays. 7. Nous *courir* (p. c.) trop longtemps et trop vite. 8. Avant qu'Alexandre *conquérir* la Grèce par les armes, il avait gagné à sa cause quelques personnalités influentes d'Athènes. 9. Comme je n'étais pas à même de trouver la solution de ces problèmes, je *recourir* (p. s.) aux connaissances de mon frère. 10. Quoique cet avare *acquérir* (subj. prés.) chaque année de nouvelles richesses, il a peur de mourir

pauvre. 11. Vous n'auriez pas manqué le train si vous *courir* plus vite. 12. Après avoir *conquérir* l'empire des Perses, Alexandre *mourir* à la fleur de l'âge. 13. Nous n'*acquérir* les richesses qu'aux dépens de notre repos. 14. *Conquérir* par Turenne, l'Alsace fut annexée à la France en 1648. 15. Fouquet *encourir* (p. s.) la disgrâce de Louis XIV.

24

Cas particuliers

Fuir,	fuyant, que je fui, que nous fuyions, nous fuyons, ils fuient.	fui (e), j'ai fui,	je fuis,	je fuis.
--------------	-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------	----------	----------

fuir qn. (qch.)
fuir à la vue du danger
(la fuite, le fuyard);

einen fliehen;
beim Anblick der Gefahr fliehen.

s'enfuir
Il s'est enfui (évadé) de prison.
Il s'est réfugié à la campagne, aux colonies.

flüchten;

Bénir est régulier. Mais il a deux participes passés: *béni(e)*, *bénit(e)*. *Bénit* est ordinairement adjectif et se dit de choses qui ont reçu la bénédiction du prêtre.

Du pain *bénit*, de l'eau *bénite*, des cendres *bénites*;
mais: le pain a été *béni* (par le prêtre);
le prêtre a *béni* le pain, ô jours *bénis*.

Fleurir est régulier.

Les arbres fleurissent (sont en fleurs) intransitif.
Nous avons fleuri la chambre (orné de fleurs) transitif.

Florir (prosperer, être prospère) ne s'emploie qu'à l'imparfait et au participe présent.

Au quinzième siècle, le commerce de Venise florissait;
» » » » » » » » était florissant.

Haïr,	haissant,	haï (e),	je hais, tu hais, il hait, hais.	je hais. qu'il hait.
--------------	-----------	----------	-----------------------------------------------------	-------------------------

Haïr a un tréma à toutes les formes, sauf au singulier de l'indicatif présent et de l'impératif.

Verbes défectifs (qui n'ont pas toutes les formes).

Faillir,	_____	failli,	_____	je faillis.
-----------------	-------	---------	-------	-------------

Faillir ne s'emploie plus guère qu'au passé simple et au passé composé.

Je faillis tomber

j'ai failli tomber

la faillite, faillible (fehlbar), infaillible.

ich wäre beinahe gefallen,

Défaillir = *s'évanouir*

la défaillance

le défaut

Faute d'argent liquide, je n'ai pu acheter cette maison.

A défaut , , , , , , , , ,

der Schwächeanfall;

der Fehler;

Ouïr (lat. audire) = *entendre*

je sais par ouï-dire

× l'ouïe (f)

vom Hörensagen;

der Gehörsinn.

Gésir,	gisant,	_____	il gît (lat. jacere);
	nous gisons,		ci-gît,
	il gisait,		ci-gisent.
	ils gisaient.		

On remplace *gésir* par *être étendu*.

le gîte

le gisement de minerai de fer

das Nachtlager;

das Eisenerzlager.

Exercice

1. Les morts et les blessés *gésir* sur le champ de bataille.
2. L'ange dit à Marie: Tu es *bénir* entre toutes les femmes.
3. L'homme droit et honnête *haïr* le mensonge et *fuir* le menteur.
4. Le commerce de Carthage *était prospère*. 5. *Fuir* (impér. 2° p. sing.) les mauvais camarades et *haïr* la paresse. 6. Au siècle de Périclès, les lettres et les arts *florir*. 7. Le jeune Horace trompa ses adversaires en *fuir*; mais son père, qui *haïr* jusqu'aux appa-

rences de la lâcheté, ne voulait pas lui pardonner sa fuite. 8. Alexandre le Grand *était près de se noyer* quand il se baigna dans les eaux glacées du Cydnus. 9. Les enfants de chœur qui marchaient devant le prêtre portaient des cierges *bénir*. 10. Deux prisonniers *se sont évadés*. 11. Tout enfant, Annibal *hâïr* les Romains. 12. A Tolbiac, les Alamans vaincus par les Francs, *s'enfuïr*. 13. Ces deux hommes se *hâïr* (p. c.) longtemps, et leurs querelles *entretenir* (p. c.) leur haine. 14. Il faut que vous *fuir* les occasions de mal faire. 15. Le temps *fuir*, profitez-en. 16. Les petits maraudeurs *fuir* (p. c.) à la vue du garde champêtre.

Traduisez :

1. Die Gesundheit und die Kraft erwirbt man durch die Arbeit und die Übung (constr. pronominale). 2. Habt ihr alle Fenster geschlossen, ehe ihr ausginget? 3. Arbeitet in eurer Jugend! Später werdet ihr die Früchte eurer Mühen ernten. 4. Wo habt ihr diese Rosen gepflückt, die das ganze Zimmer mit ihrem zarten Duft erfüllen? Wir haben sie eben in unserm Garten geschnitten. Wenn sie dir gefallen, werde ich in den Garten gehen und dir einige pflücken, ehe du fortgehst. 5. Wir haben uns über das Betragen dieser beiden Schüler erkündigt, und wir haben erfahren, daß sie sich letztes Jahr durch ihre Zuchtlosigkeit Vorwürfe zugezogen haben. Dieses Jahr hat sich ihr Betragen gebessert, ohne daß man zu strengen Maßnahmen gegriffen hat. 6. Als ich zum Bahnhof ging, habe ich mich plötzlich erinnert, daß ich mein Portemonnaie vergessen hatte. Ich bin schnell nach Hause zurückgekehrt, ich habe das Portemonnaie geholt (prendre), und ich bin zum Bahnhof gelaufen. 7. Unsre Freunde hatten sich vorgenommen, uns besuchen zu kommen, aber sie sind durch das schlechte Wetter verhindert worden.

25

Verbes irréguliers en — oir

Nous avons vu que tous les verbes de cette conjugaison modifient leur radical.

Les verbes suivants ont un *radical tonique* et un *radical atone* qui alternent à l'indicatif présent et au subjonctif présent.

3. ta rédaction vaut mieux que celle de ton ami ist besser;
 ta rédaction ne vaut pas celle de ton ami ist nicht so gut wie;
 il vaut mieux souffrir l'injustice que de la faire;
 4. son application lui a valu des éloges hat ihm eingebracht;
 équivaloir à qch. gleich(wertig) sein mit;
 le mille anglais équivaut à 1609 mètres;
 prévaloir, que je prévale überlegen sein, überwiegen;
 la force a souvent prévalu sur le droit; = la force l'a souvent emporté sur le droit;
 se prévaloir de = tirer vanité de.
 Il se prévaut de sa naissance.

Falloir, (fallant), fallu, il faut, il fallut.
il faudra, il fallait, il a fallu,
il faudrait.

1. Il faut que je parte = il me faut partir;
 il fallait que je partisse = il me fallait partir;
 il faut être prudent = il faut qu'on soit prudent;
 il ne faut pas en parler (= ihr dürft nicht davon sprechen;
 il ne faut pas que vous en parliez (= vous ne devez pas en parler,
 2. il me faut de l'argent = j'ai besoin d'argent;
 3. il s'en faut (de) beaucoup que vous ayez les mêmes mérites que lui. ihr habt bei weitem nicht dieselben Verdienste wie er;
 il s'en faut (de) peu que je n'aie obtenu le prix }
 peu s'en faut que je n'aie obtenu le prix } beinahe hätte ich den Preis erhalten.

Exercice (mouvoir — vouloir)

1. *Vouloir* (impér.) me dire par quel train vous *revenir*. 2. Il est impossible que tu *mouvoir* (subj. prés.) cette pierre sans levier.
 3. M'en *vouloir*-tu si je profitais de cette occasion pour relever tes mérites? 4. M'en *vouloir*-vous parce que je me suis servi de

quelques expressions tranchantes? *Vouloir* (impér.) me les pardonner. 5. Dans notre pays, il y a encore beaucoup de moulins qui sont *mouvoir* par l'eau. 6. De tout temps, les passions *mouvoir* (p. c.) l'humanité plus que la raison. 7. Un enfant *apercevoir* (p. s.) une étoile dans un seau d'eau claire, et il la *vouloir*. 8. Les récits de Jules Verne nous *intéresser* et nous *émouvoir* (ind. prés.). 9. Ce spectacle nous avait vivement —. 10. Regardez les difficultés en face et ne vous en *émouvoir* pas. 11. Je suis surpris que vous ne *vouloir* (subj.) pas accepter ce poste. 12. Les planètes se *mouvoir* autour du soleil. 13. Les anciens croyaient que le soleil se *mouvoir* (imp.) autour de la terre.

(valoir)

14. Ne vous *prévaloir* pas de votre intelligence. Sans le travail, les dons les plus brillants ne *valoir* pas grand-chose. 15. Dix aunes *équivaloir* à six mètres. 16. Croyez-vous qu'il *valoir* (subj.) la peine de soutenir encore une fois cet homme qui nous *mentir* (p. c.) si souvent. 17. Il ne faut pas que la naissance *prévaloir* sur le mérite. 18. Cinq milles anglais *équivaloir* à peu près à huit kilomètres. 19. «La parole est d'argent, mais le silence est d'or», dit le proverbe. Cela veut dire que dans certains cas il vaut mieux... bien parler.

Traduisez:

1. Der Reichtum darf nicht über das Verdienst siegen. 2. Wieviel Geld brauchst du, um deine Bücher zu bezahlen? Ich brauche mindestens zweitausend Franken. 3. Beim Anblick dieses Elendes waren wir alle tief ergriffen. 4. Beinahe wären die Legionen Cäsars von den Belgiern vernichtet worden. 5. Ihr dürft nicht mit jedermann über eure Pläne sprechen (2 trad.). 6. Diese Pfirsiche sind nicht so gut wie die (valoir), welche wir letzte Woche gekauft haben. 7. Ich möchte, daß Sie mir sobald als möglich auf meinen Brief antworten, denn mein Entschluß hängt von Ihrem Rate ab.

Der Pfirsich la pêche, der Entschluß la décision.

Verbes en - oir diversement irréguliers

Voir, **voyant,** **vu (e),** **je vois,** **je vis.**

je verrai, **que je voie,**

je verrais, **que nous voyions.**

aller voir qn. einen besuchen gehen;
 faites voir votre cahier zeigen;
 montrez-moi le chemin ,
 une couleur voyante = éclatante, criarde (grell);

entrevoir = voir furtivement;
 une entrevue eine Unterredung;

revoir un ami, un travail

Prévoir, **je prévoirai,** **voraussehen, vermuten;**

Je prévois le danger;
 la prévision die Voraussicht, die Vermutung;
 la prévoyance die Vorsicht.

Pouvoir à qch., je pourvoirai, **je pourvus,** **sorgen für**

1. pourvoir au ravitaillement ~~sorgen für die Versorgung~~
 2. pourvoir qn. d'argent versorgen mit;
 se pourvoir d'argent sich versorgen mit;
 être pourvu (muni) d'argent versorgt sein mit;
 être dépourvu de ressources = être sans ressources.

Pouvoir, **pouvant,** **pu (e),** **je peux,** **je pus.**

je pourrai, **puissé-je,** **puis-je?**

je pourrais, **que je puisse,** **je ne puis.**

je pourrais, **nous pouvons,**

ils peuvent.

Je ne peux pas vous dire où il est. = Je ne puis vous dire où il est.

Il se peut que vous ayez raison. = Il est possible que vous ayez raison.

Je n'en peux plus = je suis à bout (de forces);
 ce n'est pas (de) ma faute ich kann nicht dafür;
 je n'y puis rien , , ,

le pouvoir, la puissance, puissant, impuissant, tout-puissant, la toute-
 puissance. *die Macht, das Amt, mächtig, unmächtig, allmächtig die Allmacht*

Savoir,	sachant,	su (e),	je sais,	je sus.
je saurai,	je savais,		sache,	
je saurais,	que je sache,			
	nous savons,			
	ils savent,			
	sachez.			

Savoir 1. wissen, 2. können, 3. es verstehen zu, 4. erfahren.

1. Il sait sa leçon. Je sais que tu as raison.

2. Je sais nager, jouer du piano, l'anglais, parce que je l'ai appris.

Mais: Je ne peux pas jouer du piano aujourd'hui, parce que je me suis blessé la main.

pouvoir marque la possibilité physique,
savoir marque la capacité qu'on a acquise.

3. Il sait se faire aimer (er versteht es, sich beliebt zu machen);

4. Je ^{l'ai} ^{appris} ~~sus~~ votre retour par notre voisin (ich erfuhr).
Je savais que vous étiez revenus (ich wußte).

il n'est pas venu, que je sache soviel ich weiß;

il n'est pas venu, d'après ce que ' ' '
je sais

je ne saurais (ne puis, ne peux pas) vous le dire;

je ne sache pas qu'il soit venu ich wüßte nicht, daß er gekommen ist;

savant est adjectif.

Exercice (voir — pouvoir)

1. Quand Napoléon *envahir* la Russie, il ne *prévoir* pas que les Russes poursuivraient la lutte après la perte de Moscou. 2. Il faut qu'ils se *pouvoir* d'un passeport s'ils *vouloir* voyager à l'étranger. 3. Je voudrais qu'il *voir* cette misère de ses propres yeux. 4. Moïse *mourir* (p. s.) après *entrevoir* (inf. passé) la terre promise. 5. *Prévoir* (p. c.) vous les suites de votre étourderie? 6. Le gouvernement de Louis XV ne *prévoir* (p. s.) pas l'avenir du Canada et ne *pouvoir* (p. s.) pas aux besoins des colons. 7. Napoléon n'aurait pas entrepris la campagne de Russie, s'il en *prévoir* les difficultés. 8. Souvent nous voyons les effets sans que nous *voir* les causes. 9. Le commandant, qui *prévoir* (p. s.) un long siège, *pouvoir* (p. s.) la ville de provisions.

(pouvoir — savoir)

10. Il est temps que vous *étudier* (subj. prés.) ces règles, car il faut que vous les *savoir* demain. 11. Nous *savoir* aujourd'hui que la terre — autour du soleil. 12. *Savoir* (impér.) que je ne *pouvoir* faire ce que vous voulez. 13. Ceux qui *savoir* (ind. prés.) bien employer leur temps seront instruits à la fin de leurs études. 14. Il faudrait qu'il *savoir* modérer ses désirs. (il faut qu'il...) 15. Il faut que vous *pouvoir* vous lever de bonne heure. (il faudrait que...?) 16. Est-ce que le train de Bruxelles est déjà arrivé? Je ne *pouvoir* vous le dire.

Traduisez:

1. Kannst du Englisch? — Ich verstehe es ziemlich gut, aber ich kann es fast nicht sprechen. 2. Diejenigen, die nicht sprechen können, sollten wenigstens schweigen können. 3. Weiß er schon, daß wir ihn besuchen kommen? 4. Wer wird für die Verpflegung (le ravitaillement) dieser Arbeiter sorgen?

27

Verbes diversement irréguliers (suite)

<i>Asseoir,</i>	asseyant,	assis (e),	j'assieds,	j'assis.
<i>j'assiérai,</i>	que j'asseye,			
<i>j'assiérais,</i>	que nous asseyions,			
	qu'ils asseyent,			
	asseyez.			

<i>Asseoir,</i>	assooyant,	assis (e),	j'assois,	j'assis.
<i>j'assoirai,</i>	que j'assoie,		tu assois,	
<i>j'assoirais,</i>	que nous assooyions,		il assoit,	
	nous assooyons,		assois.	
	assooyez.			

L'autorité doit être assise (fondée) sur l'estime.
(gründen auf)

Ce verbe s'emploie surtout à la forme pronominale.

<i>S'asseoir</i>	<i>sich setzen;</i>
je m'assieds, je m'assois;	être assis (se conjugue comme le verbe passif);

Exercice (asseoir — surseoir)

1. Si vous vous *asseoir* à l'ombre de cet arbre, vous courriez risque de prendre froid. 2. Il ne convient pas que tu t'*asseoir* avant qu'on t'offre une chaise. 3. L'autorité doit être *fondée* sur l'estime et l'affection. 4. Pourquoi ne vous *asseoir* (ind. prés.) vous pas? — Nous *être assis* (imp.) toute la journée. 5. Il s'*asseoir* à côté de moi et me raconta ce qu'il avait vu. 6. Ce chapeau ne te *va* pas bien. 7. Vous *asseoir* (fut.) près de moi? 8. Travaille, et la misère ne s'*asseoir* pas à ton foyer. 9. Il nous *pria de nous asseoir* (Il nous fit —). 10. *Asseoir* (impér. aff. et nég.) toi là. 11. On *surseoir* (fut.) à l'exécution du jugement.

(choir — pleuvoir)

12. Lors du partage de l'empire de Charlemagne, la partie centrale *échoir* (p. s.) à Lothaire. 13. *Savoir-vous* s'il *pleuvoir* encore? Je ne crois pas qu'il *pleuvoir* (subj. prés.) encore. 14. Le premier terme de votre loyer *échoir* (p. c.) hier. 15. Cette lettre de change *échoir* (p. c.). 16. Je viendrai te voir demain, même s'il *pleuvoir* à verse. 17. La puissance de Gênes et de Venise *déchoir* (p. s.) après la découverte de l'Amérique. 18. Tous ceux qui mettent à la loterie espèrent que le gros lot leur *échoir* (fut.). 19. Il *déchoir* (p. c.) de son rang. 20. La tâche qui lui *échoir* (p. c.) dépasse ses forces. 21. Sous les derniers empereurs, Rome *déchoir* (pl. pf.) de sa puissance.

Traduisez:

1. Die Leute, die alles zugleich lernen wollen, können nichts gründlich studieren. Sie können zwar über alles reden, aber man kann sich nie auf ihr Urteil verlassen. 2. Die Nachricht von diesem Unfall hat uns sehr (vivement) aufgeregt. 3. Die Leute, die alle Fehler ihrer Mitmenschen bemerken, wollen gewöhnlich die ihrigen nicht sehen. 4. Du mußt deinen Aufsatz noch einmal durchsehen, ehe du ihn abgibst. Er enthält noch einige Fehler, die du verbessern mußt. 5. Der Beobachter hatte seinen Posten gut gewählt. Er konnte jede Bewegung sehen, ohne daß man ihn bemerkte. 6. Wollen Sie mir sagen, warum Sie mir böse sind! Ich wüßte nicht, daß ich Sie beleidigt hätte (subj. parf.). 7. Ich konnte nicht auf alle Fragen antworten, die der Professor mir gestellt hatte. 8. Seid ihr gestern nicht ausgegangen? — Nein, wir konnten nicht ausgehen, weil es den ganzen Tag regnete.

Verbes irréguliers en - re

Verbes en **aindre, eindre, oindre.**

Le **d** du radical ne se maintient qu'au futur et au conditionnel.

L'**n** du radical devient mouillé devant une voyelle. Le participe passé est en **nt**.

Craindre, craignant, craint (e), je crains, je craignis.
Je craindrai, que je craigne, il craint.

Je crains l'orage	}	ich fürchte mich vor dem Gewitter;
j'ai peur de l'orage		
je crains (j'ai peur) qu'il ne vienne;		
je craignais (j'avais peur) qu'il ne vînt;		
je ne crains pas qu'il vienne;		
je ne craignais pas qu'il vînt.		

Plaindre qn.	jem. beklagen;
se plaindre de qn. (de qch.)	sich über jem. (etwas) bei
à qn.	jem. beklagen;

Contraindre qn. à (de) faire qch. — obliger qn. par la violence	zwingen;
à (de) faire qch.	der Zwang.
la contrainte	

Peindre, peignant, peint (e), je peins, je peignis.	
Peindre un mur en gris	grau malen (anstreichen);
peindre les passions	= décrire, schildern, darstellen;
le peintre	der Maler;
✕ le peintre-décorateur	der Malermeister;

↳ Dépeindre (par la parole)	schildern, beschreiben.
-----------------------------	-------------------------

Repeindre	= peindre à nouveau.
-----------	----------------------

Teindre	färben;
teindre une étoffe en bleu	einen Stoff blau färben;
le teint	die Hautfarbe;
↳ la teinte (d'un tissu, d'un soulier)	die Farbe;
la teinturerie (le teinturier)	die Färberei.

Eteindre (la lumière) la lumière s'éteignit	auslöschen; das Licht erlosch.
Déteindre cette couleur déteint.	entfärben, abfärben;
Atteindre (le but) atteindre <u>la cible</u> être atteint d'une maladie	(das Ziel) erreichen; treffen; <i>di. cible</i> befallen werden (sein);
× <u>Feindre</u> feindre d'être malade la feinte	= faire semblant de, vor- täuschen; = simuler (feindre) une maladie; die Finte.
Astreindre qn. à qch. être astreint au service militaire.	jemand zu etwas zwingen;
Restreindre ses désirs la restriction	= limiter ses désirs (be- schränken); die Einschränkung.
× <u>Etreindre</u> qui trop embrasse, mal étreint (prov.);	= serrer (fortement) dans ses bras; wer viel beginnt, wird wenig leisten.
Joindre, joignant, joint (e), je joins, je joignis. Joindre les mains joindre les deux bouts	die Hände falten; die beiden Enden zusammen- bringen;
Rejoindre qn.	1. rattraper qn. (einholen). Ils nous avaient rejoints au bout d'un quart d'heure. 2. aller retrouver qn. (treffen). Je vous rejoindrai à la gare. 3. retourner à. Il a rejoint son régiment, son poste.
Se rejoindre	= se retrouver ensemble. Ils se sont rejoints à la gare.
Enjoindre à qn. de faire qch.	einem einschärfen, etwas zu tun.

Exercice

1. L'armada espagnole fut dispersée par une violente tempête avant qu'elle *atteindre* la côte d'Angleterre. 2. Nous *joindre* (fut.) l'utile à l'agréable. 3. Si tu vas au parc, je t'y *rejoindre* à trois heures. 4. N'ayant plus de munitions, les soldats étaient *contraindre* de se rendre. 5. La maison de Tudor *s'éteindre* par la mort de la reine Elisabeth (1558—1603). 6. Beaucoup de gens se *plaindre* de leur mémoire, mais personne ne se *plaindre* de son intelligence. 7. Nos revenus ont diminué, il faut que nous *restreindre* nos dépenses. 8. Je voudrais que le teinturier *teindre* ce tissu en bleu. 9. Les enfants *joindre* (p. s.) les mains et dirent leurs prières. 10. Hier après-midi, le ciel *s'obscurcir* tout à coup. 11. Il était à craindre qu'un orage *éclater*. 12. Ces hommes *feindre* (p. s.) d'être tes amis, et tu t'es laissé tromper. 13. Je craignais que ton échec *te décourager*. 14. On nous *enjoindre* (pl. pf.) de fermer les fenêtres. 15. Il faut que nous *éteindre* la lumière et que nous *aller* nous coucher. 16. Il faut que vous *joindre* vos efforts aux nôtres pour que nous *atteindre* notre but. 17. Le canal de Suez — la mer Rouge à la Méditerranée. 18. Ne fréquentez pas ces hypocrites, leur méchanceté *déteindre* sur vous. 19. Les deux sentiers se — à la lisière de la forêt. 20. Comme nous marchions lentement, il nous *rejoindre* (plpf.) bientôt.

29

Verbes où la consonne finale du radical à l'infinitif se maintient au futur, au conditionnel et au singulier de l'indicatif présent et de l'impératif.

Coudre, cousant, cousu (e), je couds, je cousis.
la couture, la couturière

découdre = défaire une couture, auf-trennen;

des propos décousus zusammenhanglose Gespräche;

recoudre = coudre ce qui est décousu.

Moudre, moulant, moulu (e), je mouds, je moulus.
le meunier moule le blé mahlt.

Prendre, prenant, pris (e), je prends, je pris
 que je prenne, il prend,
 que nous prenions,
 je prenais.

Prenez-vous une tasse de café
 ou un verre de bière?

Trinken Sie?

A quelle heure prenez-vous votre café?

Buvez votre café!

Prendre une ville (la prise d'une
 ville)

einnehmen;

× prendre l'air
 je prends la liberté de . . .

spazieren gehen;
 ich nehme mir die Freiheit;

apprendre
 l'apprenti (l'apprentissage)
 apprendre le latin à qn.

1. lernen, erfahren, 2. lehren:
 der Lehrling;
 = enseigner le latin à qn.;

désapprendre

verlernen;

comprendre

1. umfassen, 2. verstehen;

La Suisse comprend vingt-deux cantons:

j'ai compris ce passage;

entreprendre (un travail)
 l'entrepreneur, l'entreprise;

unternehmen;

× reprendre

1. prendre de nouveau,
 2. blâmer, critiquer;

surprendre
 la surprise;

überraschen;

se méprendre
 la méprise
 (le mépris, mépriser!)

= se tromper;
 = l'erreur;

Absoudre, absolvant, absous (te), j'absous,¹⁾
 j'absoudrai, que j'absolve, tu absous.
 il absout.

Le confesseur absout le pénitent
 le juge acquitte l'inculpé ×
 l'absolution

spricht los;
 spricht frei;
 die Lossprechung;

¹⁾ Le verbe simple *soudre* n'est plus employé; le nom *la solution* (die Lösung) en est dérivé.

l'acquiescement

il a fini ses études
le pouvoir absolu (adj.)

der Freispruch;

er hat seine Studien absolviert;
die unumschränkte Macht;

dissoudre

on a dissous le sucre dans l'eau;
le sucre ne se dissout pas dans l'alcool;
cette association a été dissoute;
une vie dissolue (adj.)
la dissolution

aflösen;

= (licencieuse) ausschweifend;
die Auflösung;

résoudre a le passé simple

1. les nuages se sont résolus¹⁾ en
pluie

je résolu;

haben sich aufgelöst;

2. a) il a résolu ces problèmes
b) il a résolu (décidé) de partir
il s'est résolu (décidé) à
partir

er hat gelöst;
er hat beschlossen;
er hat sich entschlossen;

il est résolu (décidé) à partir
un homme résolu (adj.)
la résolution

er ist entschlossen;
entschlossen (resolut);
der Entschluß.

Exercice (coudre — prendre)

1. Quand Elisabeth *apprendre* l'exécution de Marie Stuart, elle *feindre* d'en éprouver de la douleur. 2. Dans l'antiquité, on *moudre* le blé avec des moulins à bras. 3. Vous *désapprendre* (fut.) le français si vous ne le parlez pas; je crains que vous *perdre* (subj. p.) déjà une partie de vos connaissances. 4. Il faut que vous *apprendre* cette poésie par coeur. 5. En décembre 1943, les Russes *reprenre* (p. s.) la ville de Kiev, que les Allemands *prendre* (plpf.) en 1941. 6. Combien de fables de La Fontaine *apprendre* (p. c.) vous par coeur? 7. Cet ourlet est mal *coudre*, il faut qu'on le *découdre*. 8. Ton frère *comprendre* (ind. prés. il l'anglais? Oui, il l'*apprendre* (p. c.) à l'école. 9. Napoléon *surprendre* (p. s.) constamment ses ennemis par la rapidité de ses mouvements. 10. Vous *prendre* de mauvaises habitudes si vous fréquentez de mauvais camarades. 11. Vous *apprendre* davantage si vous aviez été plus studieux. 12. Il faut que vous *prendre* le chemin le plus court si vous voulez arriver à temps.

¹⁾ Le féminin du participe passé (*résoute*) n'est plus guère employé.

(absoudre, dissoudre, résoudre)

13. La résine se *dissoudre* dans l'alcool. 14. Mon ami est *décidé* — finir ses études cette année. 15. Les acides *dissoudre* (ind. prés.) la plupart des métaux. 16. Mon père a *décidé* — vendre ce terrain. 17. Je crois que l'inculpé sera —. 18. La Chambre des députés peut être *dissoudre* par le souverain. 19. Il faut que vous vous *décidiez* — devenir plus appliqués. 20. La plupart des hommes se *résoudre* (ind. prés.) difficilement — renoncer à leurs opinions. 21. J'espère que vous *résoudre* (fut.) ces problèmes. 22. Les nuages se *résoudre* (ind. prés.) en pluie. 23. Le feu *résoudre* (ind. prés.) le bois en cendre et en fumée.

30

Verbes où la consonne finale du radical à l'infinitif se maintient au futur, au conditionnel et au singulier de l'indicatif présent et de l'impératif: *mettre*, je mets; *battre*, je bats; *vaincre*, je vains.

Mettre, je mettrai	mettant,	mis (e),	je mets, il met.	je mis
mettre qch. de côté			etwas beiseite legen;	
mettre la table			den Tisch decken;	
se mettre au travail			sich an die Arbeit setzen;	
se mettre à table			sich an den Tisch setzen;	
se mettre en route		=	partir:	
admettre qn. à un examen		=	recevoir, agréer;	
être admis (reçu), l'admission;				
commettre une erreur			begehen;	
promettre (la promesse)			versprechen:	
permettre (la permission)			erlauben;	
démettre qn. de ses fonctions		=	destituer, révoquer qn., ab-	
			setzen;	
se démettre de ses fonctions			seinen Posten aufgeben:	
(la démission)				
se démettre le bras			verrenken;	
omettre qch.		=	négliger, unterlassen;	

compromettre qn.	=	mettre qn. dans une situation fâcheuse (bloßstellen);		
se compromettre		sich bloßstellen;		
compromettre sa santé, sa situation, sa réputation	=	mettre en péril (gefährden);		
remettre 1. une lettre	=	la donner au destinataire, abgeben;		
2. un travail à plus tard	=	{ renvoyer à plus tard, différer;		
se remettre 1. d'une maladie		sich erholen;		
2. le visage de qn.		sich erinnern;		
soumettre 1. un pays		unterwerfen;		
2. un rapport à qn.		jem. einen Bericht vorlegen, unterbreiten.		
Battre, je battrai,	battant,	battu (e),	je bats, il bat.	je battis.
Le cœur bat			das Herz schlägt, klopft;	
le forgeron bat le fer			schmiedet;	
le fermier bat son blé avec une batteuse			drischt;	
battre l'ennemi			schlagen;	
la bataille,				
abattre 1. un animal	=	tuer, schlachten (l'abattoir);		
2. un arbre	=	fallen (l'abatage);		
3. un mur	=	démolir;		
4. un homme	=	décourager (l'abattement);		
s'abattre	=	tomber;		
rabattre qch. du prix	=	vendre au rabais, abschlagen, nachlassen;		
rebattre sans cesse la même chose	=	répéter;		
j'en ai les oreilles rebattues		das klingt mir noch in den Ohren;		
débattre une proposition	=	discuter;		
s'ébattre	=	prendre ses ébats, sich tummeln;		
combattre		kämpfen;		
le combat		der Kampf.		

Vaincre, vainquant, vaincu (e), je **vaincs**, je vainquis.
 je vaincrai que je vainque, tu vaincs,
 que nous vainquions, il vainc,
 nous vainquons, nous vainquons, **vaincs**,

vaincre (surmonter) un obstacle überwinden:

le vainqueur, la victoire, victorieux;

convaincre qn. 1. d'un tort überzeugen;
 2. d'un crime überführen.

la conviction → Überzeugung.

Exercice (mettre) —

1. En *prendre* les armes contre sa patrie, Alcibiade *commettre* (p. s.) le plus grand crime qu'un citoyen *pouvoir* (subj. prés.) commettre. 2. *Mettre*-toi à ton aise. *Asseoir*-toi dans ce fauteuil et ôte ton veston si tu as chaud. 3. Le maître exige qu'on *remettre* les devoirs à la date fixée (Le maître exigeait...). 4. Ces hâbleurs *promettre* (fut.) toujours plus qu'ils ne *tenir* (fut.). 5. Permettez-vous que je *remettre* (subj. prés.) ce travail à plus tard? Il ne faut jamais — à demain ce qu'on peut faire aujourd'hui.

(battre — vaincre)

6. César annonça sa victoire sur Pharnace par ces termes: Je *venir*, je *voir*, je *vaincre* (p. s. et p. c.). 7. *Patientez* et ne vous découragez pas, vous *surmonterez* toutes ces difficultés. 8. Après *se battre* courageusement pendant une semaine, les soldats étaient épuisés et ils *déposèrent* les armes. 9. Annibal *vaincre* (p. s.) les Romains dans plusieurs batailles mémorables, mais comme il ne *recevoir* (p. s.) pas les renforts nécessaires, les Romains *reconquérir* (p. s.) tous les territoires qu'ils avaient *perdre*. 10. Le commerçant ne *rabattre* (ind. prés.) rien de la somme qu'il a une fois demandée. 11. L'accusé a été *convaincre* du crime. 12. Si vous ne *vaincre* pas vos passions, elles vous *vaincre* (fut.). 13. La persévérance *vaincre* (ind. prés.) tous les obstacles. 14. Les Suisses *décidèrent* de vaincre Charles le Téméraire, et ils le *vaincre* (p. s.). 15. *Battre* (p. p.) dans toutes les grandes batailles, les Romains *sortir* victorieux de toutes les guerres. 16. Notre échec ne nous *abattre* (p. c.) pas. 17. Jamais la violence ne *convaincre* (fut.) personne. 18. Il faut qu'il *vaincre* sa nonchalance. 19. Condé a terni sa gloire en *combattre* contre sa patrie. 20. Les Romains *s'adjoindre* (imp.) les peuples qu'ils *vaincre* (plpf.).

31

Verbes en âtre (et ôtre)

La consonne finale (ainsi que l'i) du radical à l'infinitif se maintient au futur, au conditionnel et à la 3^e personne du singulier de l'indicatif présent. (*î ole vantun ⁴ ⁴*)

Connaître, connaissant, connu (e), je connais, je connus.
je connaîtrai, tu connais,
je connaîtrais, il connaît.

Je le connais de vue, de nom

Ich kenne ihn von Ansehen, dem Namen nach:

la connaissance

1. die Kenntnis, 2. die Bekanntheit, 3. der Bekannte;

reconnaître 1. un camarade
2. un service
3. ses torts
4. un terrain

wiedererkennen;
anerkennen;
zugeben, eingestehen;
auskundschaften;

méconnaître qn. ou qch.

verkennen.

Naître, naissant, né (e), je nais, je naquis.
je naîtrai, il naît.

Naître

geboren werden, entstehen:

les fleurs naissent au printemps;

er wird geboren;

il naît

er wurde geboren;

il naquit

er ist zum Dichter geboren:

il est né poète

renaître

wiedererstehen.

(la renaissance)

Paraître, paraissant, paru (e), je parais, je parus.
je paraîtrai, il paraît.

il paraît (être) souffrant

= il semble (être) souffrant:

le livre a paru

das Buch ist erschienen;

le temps me paraît long

die Zeit wird mir lang:

le temps me dure

apparaître

paraître subitement, erscheinen;

disparaître verschwinden;
disparaître et *apparaître* se conjuguent avec *avoir* ou *être*,
 selon qu'on veut marquer l'action ou le résultat de l'action. ¹⁾
 bientôt la côte avait disparu; la côte était disparue.

reparaître = paraître de nouveau, j'ai reparu;
 comparaître (en justice) vor Gericht erscheinen;
 j'ai comparu

Paitre, paissant, _____, je pais, _____,
paître, paissant, _____, il paît, _____.

Les vaches paissent dans la weiden;
 prairie
 les vaches broutent l'herbe de la prairie;
 le berger fait (mène) paître les brebis;

repaitre a le part. passé repu;
 les animaux sont repus = ils ont mangé à leur faim;
 se repaitre de chimères sich an Hirngespinsten weiden.

Croître, croissant, crû, je crois, je crûs, ¹⁾
 tu crois, que je crûsse.
 il croît.

Ces arbres croissent à vue d'œil wachsen zusehends:
 la croissance das Wachstum;
 le croissant der Halbmond, (der zunehmende
 Mond);

le cru die Weinsorte;
 (les crus de la Moselle)
 la crue de la Moselle das Hochwasser.

Accroître ses revenus = augmenter, agrandir;
 (trans.), j'accrus, accru,

s'accroître wachsen, zunehmen;

décroître (intr.), je décrois, = diminuer, abnehmen;
 décro, la lune décroît.

¹⁾ Voir 17^e étape.
¹⁾ A côté de *que je crûsse*.

(Exercice (connaître — paître)

1. Tout ce qui *naître* doit mourir. 2. Charles-Quint *naître* (p. s.) à Gand; il *mourir* (p. s.) dans le monastère de Saint Juste près de Madrid. 3. *Connaître*-vous cet artiste? 4. Bientôt les fleurs *renaître*, les prés *reverdir* et les arbres se *couvrir* de fleurs et de feuilles. 5. Le lion et le tigre se nourrissent de chair crue. Quand ils sont *repâître*, ils se retirent dans leur antre. 6. Hier l'accusé comparâître (p. c.) pour la première fois devant ses juges. 7. Dès que le bateau *atteindre* (p. ant.) la haute mer, la côte *disparaître* (p. s.) à nos yeux. 8. La première édition de ce dictionnaire *paraître* (p. c.) il y a trois ans; la deuxième *paraître* dans quelques mois. 9. Les moutons *brouaient* dans leur parc; le berger *s'asseoir* (plpf.) à l'ombre d'un ormeau et *s'entretenir* avec ses camarades. Voilà qu'un loup qui voulait reconnaître l'état du troupeau *apparaître* au bord de la forêt. 10. Un général romain disait: «Si je croyais que ma tunique *connaître* (subj. imp.) mes secrets, je la brûlerais.» 11. Les choses les plus faciles *semblent* difficiles aux paresseux.

(croître)

12. La rivière *croître* (p. c.) la nuit dernière; si aujourd'hui elle *croître* encore, elle débordera. 13. Tout a réussi à ce commerçant, et ses richesses *s'accroître* (p. c.) à vue d'œil. 14. Il est impossible que cet arbre *croître* (subj. prés.) encore. 15. Tous les êtres vivants *naître*, *croître* et *mourir*. 16. Tout en *accroître* la puissance du roi, Mazarin *accroître* (p. s.) sa fortune aux dépens de l'Etat. 17. Le blé *croître* presque partout. 18. Les jours — en hiver et au printemps, ils — en été et en automne.

32

Verbes en ire

Dire,	disant,	dit (e),	je dis,	je dis,
	que je dise,			que je disse,
	nous disons,			
	vous dites,			
	ils disent,			
	dites,			

Le prêtre dit la messe

liest die Messe.

Redire, vous redites, redites, widersagen.

Les verbes suivants ont la forme *disez* à l'ind. présent et à l'impératif:

<i>prédire qch.</i> (la prédiction)	voraussagen;
<i>interdire qch.</i> (l'interdiction)	untersagen;
<i>contredire qn.</i> (la contradiction)	jem. widersprechen;
<i>médire de qn.</i> (la médisance)	einem übel nachreden;
<i>maudire se conjugue comme finir</i> (<i>vous maudissez, mais maudit.</i>)	

Lire, lisant, lu (e), je lis, je lus,	
	que je lusse.
Relire un texte	= lire encore une fois (nachlesen);
élire qn. président	einen zum Präsidenten wählen.

Ecrire, écrivant, écrit (e), j'écris, j'écrivis.	
décrire un paysage (la description)	beschreiben;
inscrire qch. dans un cahier (l'inscription)	einschreiben;
proscrire qn. (le proscrit)	ächtén;
prescrire (la prescription du médecin)	vorschreiben;
souscrire à un emprunt à une condition	zeichnen, annehmen;
signer une lettre (la signature)	unterschreiben.

Rire, riant, ri, je ris, je ris,	
	que je risse.
que nous riions.	
rire aux éclats, à gorge déployée	laut (aus vollem Halse) lachen;
rire dans sa barbe, sous cape	sich ins Fäustchen lachen;
rire au nez de qn.	jem. ins Gesicht lachen;
ils se sont ri de nous	= ils se sont <i>moqués</i> de nous;
sourire (le sourire)	lächeln.

Suffire, suffisant, suffi, je suffis, je suffis.

Le revenu suffit à mes besoins, genügt meinen Bedürfnissen;
cette somme ne suffit pas pour payer mes dettes.

Confire, confisant, confit (e), X je confis, je confis.

Confire des fruits Obst einmachen;
la confiture, la confiserie, le confiseur.

Exercice (dire — lire)

1. Ne *médire* (impér. pl.) de personne. 2. Je n'approuve pas ce que vous *dire* (ind. prés.). 3. Qu'est-ce que vous *lire* (ind. prés.)? 4. Ne *redire* (impér. pl.) pas toujours la même chose. 5. *Lire* (p. c.) vous ma rédaction? — Oui, je la *lire*. — Qu'en *dire* vous? 6. Il ne suffit pas que vous *lire* (subj. prés.) beaucoup, il faut que vous *retenir* ce que vous avez — et que, le cas échéant, vous *savoir* en rendre compte. 7. Si quelqu'un *médire* d'une connaissance, *contredire*-le et ne *redire* pas ce que vous avez entendu. 8. Le garçon curieux ouvrit l'armoire quoiqu'on le lui *interdire*. 9. En 106 avant Jésus-Christ, Marius *être* élu (p. s.) consul. 10. Quelle pièce de Corneille *lire* (p. c.) vous? — Je ne *lire* que le Cid. 11. Ne *dire* pas tout ce que vous pensez, mais ne *dire* jamais ce que vous ne pensez pas. 12. Il faut que vous *relire* cette rédaction avant de la remettre.

(écrire — confire)

13. Sylla *proscrire* (p. s.) tous les partisans de Marius et il *interdire* sous peine de mort de cacher un proscrit. 14. Quand nous *voir* (p. s.) cette scène comique, nous *rire* (p. s.) tous à gorge déployée. 15. Ne *rire* pas des fautes de vos camarades, vous en *écrire* qui sont tout aussi ridicules. 16. Il est impossible que nous *souscrire* (subj. prés.) à ces conditions. 17. On *confire* (ind. prés.) les fruits au sucre, les cornichons sont *confire* au vinaigre. 18. À entendre ces gens, on *dire* (cond. prés.) qu'ils *savoir* tout. Si on les *contredire*, ils seraient certainement très embarrassés, car leurs connaissances ne *suffire* (ind. prés.) pas pour réfuter une objection. 19. Il n'est pas bien que vous *rirer* (subj. prés.) du mal d'autrui. 20. Ses revenus ne *suffire* (p. c.) pas à ses besoins.

Verbes en uire

Conduire, conduisant, conduit (e), je conduis, je conduisis.

Le chauffeur conduit l'auto führt, steuert, lenkt;

reconduire zurückführen;

produire erzeugen, hervorbringen,
verursachen;

le feu produit la chaleur erzeugt;
l'élève produit une excuse = présente, montre une excuse:

X se produire arriver, se passer, eintreten;
un incident fâcheux s'est produit;

reproduire (la reproduction) = produire encore une fois:

X séduire verführen;

traduire übersetzen;
(la traduction, le traducteur)

introduire (l'introduction) einführen;

X réduire 1. ses dépenses einschränken;
(restreindre) ^{zum Gehorsam}
2. qn. à l'obéissance zwingen;
3. des fractions au même dénomina-
teur gleichnamig machen;

déduire les frais = décompter, retrancher, ab-
ziehen;

enduire (une chaise d'une couche de vernis) überziehen;

induire (qn. en erreur) in Irrtum führen.

Construire, construisant, construit (e), je construis, je construisis.

construire un pont erbauen, errichten;

reconstruire (la reconstruction) wiederaufbauen;

instruire un enfant (l'instruction)		unterrichten;
un homme instruit	=	un homme cultivé (gebildet);
s'instruire	==	acquérir des connaissances;
détruire (la destruction)		zerstören;
cuire la viande, le pain		kochen, backen;

Nuire, nuisant, nuî, je nuis, je nuisis.

L'abus de l'alcool nuit (est nuisible) à la santé schadet;

luire (sans passé simple) glänzen, leuchten;

reluire

le ver-luisant das Glühwürmchen.

Exercice

1. En 146 avant Jésus-Christ, les Romains *détruire* (p. s.) la ville de Carthage après l'*assiéger* (inf. p.) pendant plusieurs mois. La même année, la Grèce *être réduit* en province romaine. 2. Il *se produire* (p. c.) bien des changements pendant votre absence. 3. Je crains que vous vous *nuîre* par votre habitude de contredire tout le monde. 4. Vous nous *induire* (p. c.) en erreur par vos remarques. 5. Richelieu *réduire* (p. s.) la noblesse à l'obéissance. 6. Tout ce qui *reluire* n'est pas or. 7. Quand *reconstruire* (fut.) on les ponts qui *être détruit* (p. c.) par les troupes ennemies? 8. Le professeur exige que je *traduire* chaque jour un texte latin en français. 9. Nous nous sommes égarés parce que vous nous mal *conduire* (p. c.). 10. Il faut que vous *déduire* de cette somme tous les paiements qui ont été effectués. 11. Les paysans craignaient que l'orage *détruire* les récoltes. 12. Après le combat, le régiment *réduire* (imp. passif) à la moitié de son effectif. 13. Les Etats-Unis *produire* plus de blé qu'ils n'en consomment. 14. Si vous voulez attendre quelques instants, je vous *reconduire* (fut.) à la gare. 15. Vous ne vous *instruire* (fut.) que par le travail. 16. La ville *être réduit* (p. s.) en cendres. 17. Vous vous *instruire* davantage si vous *employer* mieux votre temps.

34

Verbes en aire.

Faire,	faisant,	fait (e),	je fais,	je fis.
je ferai	que je fasse,			
je ferais	nous faisons,			
	vous faites,			
	ils font,			
	faites,			

Faire son devoir		seine Pflicht tun;
faire (prononcer) un discours		eine Rede halten; λ
je fais ouvrir les fenêtres	=	j'ordonne d'ouvrir les fenêtres;
je laisse ouvrir les fenêtres	=	je permets d'ouvrir les fenêtres;
je vous fais remarquer que . . .		ich mache Sie darauf aufmerksam, λ daß . . . ;
j'ai affaire à un adversaire redoutable		ich habe es mit einem gef. Gegner zu tun;
j'ai à faire mon devoir.		

Devant un adjectif, pour marquer un changement d'état, on emploie *rendre*.

Cette nouvelle nous a rendus tristes, heureux;

se rendre utile		sich nützlich machen;
refaire (un travail)	=	faire de nouveau;
défaire	=	1. détruire, 2. vaincre, battre;
la défaite		die Niederlage;
contrefaire 1. la voix de qn.		imiter, nachahmen;
2. des billets de banque;		nachmachen, fälschen;
un homme contrefait	=	difforme (mißgestaltet);
satisfaire 1. qn., qch.		befriedigen;
2. à son devoir		seiner Pflicht genügen.

Taire,	taisant,	tu,	je tais,	je tus.
Taire la vérité			die Wahrheit verschweigen:	
se taire (elle s'est tue)			schweigen:	
faire taire qn.			einen zum Schweigen bringen. λ	

Plaire, plaisant, plu, je plais, je plus.
il **plaît.**

Cet endroit me plaît = je me plais ici;
ils se plaisent à me tourmenter = ils prennent plaisir à me tourmenter;

X ils se sont plu à me tourmenter = ils ont pris plaisir à me tourmenter
déplaître ^{toujours invariable, jamais d'accord.} mißfallen;

X complaire à qn. einem zu Gefallen handeln.
complaisant (la complaisance) gefällig;

se complaire (se plaire) à faire qch. = aimer à faire qch.

Traire, trayant, trait (e), je traie, ———.
je trayais,
que je traie. X

Traire les vaches die Kühe melken;
le tracteur, la traction (der Antrieb);

(se) distraire = (s')amuser, (se) divertir, X
(sich) zerstreuen;
la distraction, distrait;

extraire une dent, la houille de la terre;
un extrait de Virgile = un passage extrait de Virgile
(Auszug);

X soustraire 1. une somme = retrancher (la soustraction),
2. qch. à qn. entziehen;
se soustraire au châtement sich der Strafe entziehen.

Exercice (faire)

1. Il faut que vous *faire* attention. — Il faudrait qu'il *faire* attention. 2. Ne *contrefaire* (impér. pl.) pas les infirmes. 3. César *défaire* les armées gauloises devant Alésia. 4. En 55 avant Jésus-Christ, César *faire* construire un pont sur le Rhin. 5. Ne *faire* pas à autrui ce que vous ne voulez pas qu'on vous *faire* (subj.). (... ce que vous ne voudriez-pas qu'on...). 6. *Faire* (impér. pl.) ce que je vous *dire* (p. c.) et ne me *contredire* plus. 7. Il faut que tu *refaire* cette rédaction. 8. Malgré toutes ses conquêtes, Alexandre *faire* (p. s.) moins pour la gloire de la Grèce qu'Aristote

et Démosthène. 9. Quoi qu'il *faire* (subj. prés.) et quoi qu'il *dire* (subj. prés.), il ne me *convaincre* (fut.) pas. 10. Achevez votre récit et *satisfaire* notre curiosité. 11. Je me *faire* (p. c.) faire un nouveau costume. 12. Je crains que tes progrès ne *satisfaire* pas tes parents. Gardez-vous de -- vos qualités. 14. Le perroquet -- la voix humaine.

(taire — soustraire)

15. Les élèves se *taire* (p. s.) quand le maître entra. 16. Ces livres vous ont-ils *plaire*? 17. Le criminel *prendre* (p. c.) du poison pour se — au châtement. 18. Le dentiste *extraire* (fut.) la dent malade. 19. Mon cousin se *faire* (p. c.) ingénieur, et il a trouvé un emploi qui lui *plaire* beaucoup. 20. *Dire* (impér.) la vérité ou se *taire* (impér.). 21. Est-ce que cette histoire vous *plaire* (p. c.)? 22. Vous *plaire* (ind. prés.) à la campagne? 23. La vigne se *plaire* sur les coteaux. 24. Ils se *complaître* (p. c.) à nous critiquer.

35

Verbes en oire

Boire, buvant, bu (e), je bois, je bus.

 que je boive,
 que nous buvions,
 nous buvons,
 ils boivent.

Boire dans un verre
boire dans le creux de la main
boire à sa soif
Qui a bu, boira (Prov.)
Le vin est tiré, il faut le boire

aus einem Glase trinken;
aus der hohlen Hand trinken;
nach seinem Durste trinken.
Jung gewohnt, alt getan.
Wer A sagt, muß auch B sagen.

Croire, croyant, cru (e), je crois, je crus.

 que je croie,
 que nous croyions,
 nous croyons,
 ils croient.

Je crois cet homme
je te crois
je le crois

ich glaube diesem Menschen;
ich glaube dir es;

» » » »

croire <u>en</u> Dieu	an Gott glauben;
croire une nouvelle	eine Nachricht glauben;
croire aux revenants	an Gespenster glauben;
je crois qu'il viendra;	
je ne crois pas qu'il vienne;	
la croyance, le croyant, croyable, incroyable.	

Verbes en vre

Vivre,	vivant,	vécu (e),	je vis,	je vécu
Vivre de son travail			von seiner Arbeit leben;	
vivre heureux			glücklich leben;	
vivre au jour le jour			in den Tag hinein leben;	
vive le roi! vivent nos hôtes!				
revivre		=	revenir à la vie;	
survivre à qn.			jem. überleben.	

Suivre,	suisant,	suiwi (e),	je suis,	je suis.
			tu suis,	
			il suit.	
Suivre qn. ou qch.			jem. (etwas) folgen;	
ils nous ont suivis;			jem. (nach) folgen;	
succéder à qn.				
(Louis XVI succéda à Louis XV)				
poursuivre 1. l'ennemi			den Feind verfolgen;	
2. ses études			seine Studien fortsetzen;	
persécuter qn.		=	tourmenter qn. par des mesures cruelles;	
s'ensuivre <i>de</i> .			(aus etwas) folgen, sich ergeben;	
il s'ensuit que, ^(+ind) il s'en est ensuivi que vous avez raison.				

Verbes en ure

Conclure,	concluant,	conclu (e),	je conclus,	je conclus
que je conclue,			il conclut.	
que nous concluons.				
Conclure un marché, un traité avec qn.			abschließen;	
la conclusion			die Schlußfolgerung;	
exclure			ausschließen;	
l'avarice exclut la bonté.				

Verbes défectifs

Braire, _____ l'âne brait.

Bruire, (bruyant, adj.) _____ il bruit, (~~produire un son confus~~)

Le vent bruissait dans les arbres, rauschen, brausen.

Clore, _____ clos (e), je clos.
tu clos,
il clôt.

clore un débat

l'incident est clos

ce procès aura lieu à huis clos

mais: une société fermée;

la clôture

eine Debatte abschließen;

der Zwischenfall ist erledigt;

bei verschlossenen Türen;

die Einfriedigung;

éclore, _____ éclos (e), il éclôt,
il éclora, ils éclosent.

les poussins éclosent, les fleurs sont écloses;

enclore, _____ enclos (e), il enclôt.
enclore un jardin einzäunen.

Frيره, _____ frit (e).

Des pommes (de terre) frites, une friture, une poêle à frire.

Aux temps où frire ne s'emploie pas, on le remplace par *faire frire*.

De frire est dérivé l'adjectif *friand* (e):

un mets friand	= délicat;
un homme friand	= qui aime les morceaux délicats;
un enfant friand	= difficile au point de vue de la nourriture;

La friandise

Exercice (boire -- suivre) :

1. Si vous me *suivre*, je vous montrerai les alentours de la ville. 2. Les troupes victorieuses *poursuivre* (p. s.) l'ennemi battu et *faire* de nombreux prisonniers. 3. Je ne puis me figurer que vous *croire* (subj. prés.) cette nouvelle invraisemblable. 4. *Suivre* (impér.) le, il vous *conduire* (fut.) au but. 5. Les hommes les plus heureux sont ceux qui *vivre* des fruits de leur travail. 6. Les plus grands poètes latins *vivre* (p. c.) à l'époque d'Auguste. 7. Verse un peu de lait dans ce café avant que tu le *boire*.

8. Socrate *boire* (p. s.) la ciguë tout en s'entretenant avec ses amis. 9. Il n'est pas bon que vous *boire* (subj. prés.) de l'eau après avoir mangé des cerises. 10. Ces gens arrogants se *croire* tout permis. 11. Nous sommes enclins à — ce qui nous flatte.

(conclure — frire)

12. La sévérité n'*exclure* pas la bonté. 13. Les belles roses qui *être éclos* (imp.) il y a quelques jours, sont déjà fanées. 14. Autrefois les gens *croire* (imp.) entendre les voix de revenants *quant le vent bruire* (imp.) dans les forêts. 15. La Saint-Sylvestre *cloré* l'année. 16. Ces deux principes s'*exclure* l'un l'autre. 17. Nous redoutons la guerre et les maux qui *en résulteraient*.

Traduisez:

1. Glaubt ihr diesem Menschen? Nein, er hat uns schon mehrmals belogen, wir glauben ihm nicht mehr. 2. Als Diogenes (Diogène) ein Kind sah, das aus der hohlen Hand trank, warf er seine hölzerne Schüssel weg, indem er sagte: «Dieses Kind trinkt auf eine natürlichere Weise als ich. In Zukunft werde ich nicht mehr anders trinken.» 3. Ludwig XIV. überlebte seinen Sohn und seinen Enkel. Ludwig XV., der ihm folgte, war sein Urenkel. 4. Wenn morgen schönes Wetter ist, werden wir einen langen Spaziergang machen. Zuerst werden wir der Landstraße folgen. Wenn wir den Wald erreicht haben, werden wir die Straße verlassen, und wir werden am Rande des Baches entlang gehen. Nach einem Marsch von ungefähr zwei Stunden werden wir ein kleines Gasthaus erreichen. Dort werden wir eine Flasche Traubensaft trinken, und wir werden uns ein wenig ausruhen. Nach dieser kurzen Rast werden wir nach Hause zurückkehren.

Der Urenkel l'arrière-petit-fils, das Gasthaus l'auberge (f.).

Thème

1. Alexander eroberte das Perserreich (l'empire perse), nachdem er die Heere des Darius in drei großen Schlachten geschlagen hatte. Als er alle Länder des Orients erobert hatte und seine Truppen bis an die Grenzen Indiens geführt hatte, nahm er die Sitten der unterworfenen Völker an, und ein Teil seiner Soldaten, die ihm in allen Feldzügen gefolgt waren, begannen ihre Treue zu bereuen. 2. Hast du die Bücher gelesen, die ich dir geschickt hatte? — Ja, ich habe sie gelesen, und ich habe sie sehr interessant gefunden. 3. Ich fürchte, meine Eltern werden mir Vorwürfe machen, weil mein Zeugnis sie nicht befriedigt. 4. Saget nicht alles, was ihr wißt und tut nicht alles, was euch gefällt. 5. Dieser eingebildete Mensch macht sich überall bemerkbar, indem er jedermann widerspricht. Es wäre besser, wenn (que) er schwiege (subj.) und seine Unwissenheit verbürge (subj.). 6. Kennst du diesen Herrn? — Ich kenne ihn von Ansehen, aber ich kann dir seinen Namen nicht sagen.

7. Wenn ihr diese Rechenaufgabe nicht lösen könnt, wird man annehmen, daß eure Kenntnisse ungenügend sind. 8. Dieser Baum wächst nicht mehr: nächsten Winter wird er gefällt werden. 9. Gefällt dir dieses Haus nicht? — Ich habe es nur einmal gesehen, aber es scheint mir ein wenig zu groß zu sein. 10. Leset diesen Text zweimal, ehe ihr ihn übersetzt.

Die Grenzen les confins, die Unwissenheit l'ignorance (f.).

Thème sur les quatre conjugaisons

1. Öffne das Fenster einen Augenblick, es ist mir warm. 2. Wenn ihr eure Zeit nicht ausnützt, werdet ihr nicht genügend Kenntnisse erwerben, um in die nächste Klasse befördert zu werden. 3. Ihr könnt diesem Manne trauen. Ich kenne ihn schon seit mehreren Jahren, und er hat sich stets meines Vertrauens würdig gezeigt. 4. Es fehlt diesen Leuten an Überlegung und Kenntnissen, und ich fürchte, daß sie nicht auf eine einzige präzise Frage antworten können. 5. Dieser Rentner, der durch seine Arbeit ein großes Vermögen erworben hatte, hat durch den Krieg einen Teil davon (en) verloren. Er hat einen Teil seiner Möbel verkaufen müssen, um die Kosten seines Haushaltes bestreiten zu können. 6. Obschon ich weiß, daß diese Bücher zu teuer sind, habe ich sie dennoch gekauft, weil ich sie unbedingt brauche. 7. Führet keine üble Nachrede über diese Leute! Erinnert euch vielmehr an die Dienste, die sie euch erwiesen haben. 8. Wir haben uns vorgenommen, während der großen Ferien nach Paris zu fahren. Der Aufenthalt in der Hauptstadt Frankreichs, deren Schönheiten jedermann kennt, wird uns gewiß nicht enttäuschen. 9. Die Pläne für die Verlängerung dieser Straße sind fertig. Ich habe sie vor ein paar Tagen gesehen. Aber obschon es eine sehr dringende Arbeit ist, kann man mit der Ausführung nicht beginnen, ehe alle Interessenten einverstanden sind. 10. Beinahe hätte ich gestern meinen Zug verspätet, was sehr bedauerlich gewesen wäre. Denn mein Vetter, der mich in Luxemburg erwartete, hätte sich beunruhigt und hätte geglaubt, es sei mir ein Unglück zugestoßen. 11. Heute morgen haben wir mehrere Flugzeuge bemerkt, die sehr niedrig flogen, und die auf dem Flugplatz gelandet sind. Sie wollten gleich wieder weiterfliegen aber da das Wetter zu schlecht war, mußten sie ihren Flug unterbrechen. 12. Man verlängert nicht, daß ihr alle Einzelheiten der Geschichte behaltet, aber ihr müßt wenigstens die wichtigsten Daten und Tatsachen kennen (wissen), wenn ihr als gebildete Menschen angesehen werden wollt.

der Interessent l'intéressé, angesehen werden als passer pour.

Le N O M

Le **nom** (*substantif*) est un mot qui sert à *nommer* un être ou une chose.

père, cheval, rose, maison, Jean.

Le nom est, avec le verbe, l'élément fondamental du langage. On classe les noms en *noms propres* et *noms communs*.

I. Les **noms propres** désignent un seul individu, une seule chose ou un groupe d'êtres de même espèce.

Paul, Pasteur, Paris, Angleterre, Français, Alpes.

II. Les **noms communs** désignent tous les êtres ou toutes les choses de même espèce.

homme, médecin, forgeron, ville, rivière, livre.

Parmi les noms communs, on distingue :

1) les **noms concrets**, qui désignent des êtres ou des choses pouvant être saisis par les sens ou existant en eux-mêmes.

village, arbre, champ, nuage.

2) les **noms abstraits**, qui désignent des idées, des qualités existant, non en elles-mêmes, mais dans les choses et que l'esprit en sépare (abstrait) et définit.

vertu, courage, beauté, rapidité.

3) les **noms collectifs**, qui, tout en ayant la forme du singulier, désignent une pluralité d'êtres ou de choses.

armée, multitude, troupeau, police, douzaine.

Déterminer la nature des noms suivants :

chêne, Bordeaux, tailleur, Marcel, armée, grandeur, Moselle, cheval, sagesse, foule, bonté, Angleterre, fer, table, mobilier, fierté.

chêne, bonté, légereté



Le genre des noms

I. Noms de personnes. — Les noms de personnes qui désignent des hommes sont masculins, ceux qui désignent des femmes sont féminins.

Le père	la mère,
le grand-père	la grand-mère,
le fils	la fille,
le petit-fils	la petite-fille, etc.

II. Noms d'animaux. — Les animaux les plus connus sont désignés par un nom masculin ou par un nom féminin, selon le sexe.

Le taureau	la vache (la génisse),
le bélier	la brebis,
le chien	la chienne,
le lion	la lionne,
le cerf	la biche, etc.

Certains noms d'animaux n'ont qu'une forme pour les deux sexes:

le corbeau, le merle, la souris, la girafe, etc.

Si l'on veut insister sur le sexe, on ajoute les mots *mâle* ou *femelle*.

le corbeau (mâle, femelle), la girafe (mâle, femelle), etc.

III Noms de choses. — L'usage seul indique le genre des noms de *plantes* et d'*objets inanimés*. On peut cependant établir les règles suivantes:

1) Les noms des *arbres* et des *arbustes* sont masculins:
le chêne, le hêtre, le bouleau, un ormeau, le dattier, le lierre, le framboisier, le groseillier, etc.
 excepté: **la vigne.**

2. La plupart des noms de *fleurs* terminés en *e* sont féminins:
la pâquerette (Gänseblümchen), **la primevère** (Schlüsselblume), **la perce-neige** (Schneeglöckchen), **la pensée** (Stiefmütterchen), **la menthe** (Minze), **la camomille, la violette, etc.**

excepté: **le narcisse, le chrysanthème, le colchique** (Herbstzeitlose);

tandis que ceux qui ne se terminent pas en *e* sont masculins: le *lilas* (Flieder), le *dahlia*, le *myosotis* (Vergissmeinnicht), le *lis*, le *muguet*, etc.

3) Les noms de *pays* et de *villes* terminés par un *e* muet sont féminins:

la France, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, l'Égypte, etc.
Rome, Marseille, Cologne, etc.

excepté: *le Mexique, le Caire, le Havre.*

Ceux qui ne sont pas terminés par un *e* muet sont généralement masculins:

le Japon, le Brésil, le Canada, le Congo, etc.

Paris, Bruxelles, Luxembourg, Amsterdam, etc.

excepté: *Jérusalem, Ilion (Troie).*

4) Les noms dérivés terminés en *age* ou en *ège* sont généralement masculins:

le feuillage, le langage, le rivage, le garage, le pâturage, le privilège, le sacrilège, etc.

5) Les noms abstraits terminés par *eur* ou par *té* sont féminins:

la hauteur, la longueur, la vigueur, la couleur, une erreur, la fierté, la bonté, la facilité, la propriété, etc.

• excepté: *le bonheur, le labeur, un honneur.*

6) a) Les noms suivants sont masculins (en général contrairement à l'allemand):

un axe, un antre (Höhle), un caramel, un cigare, un éloge, le foie (Leber), le groupe, un hémisphère, (la sphère), un incendie, le légume, le moustique (Stechmücke), un obélisque, un opéra, le parafe, le parti, le pore, le trophée, un uniforme.

b) Les noms suivants sont féminins (la plupart contrairement à l'allemand):

une ancre, une auto (mobile), la cuillère (la cuiller), la dynamo, une énigme, une hélice, une idole, une impasse, une interview, la louange, une oasis, une offre, la pantoufle, la planète, la torpille.¹⁾

¹⁾ la *mi-juin*, la *mi-octobre*. Mais *midi* et *minuit* sont masculins (*midi précis*). Les pronoms *quelque chose* et *personne* sont masculins. *Quelque chose d'affreux s'est passé. Personne n'est venu.*

Exercice. — Compléter ou modifier les phrases suivantes.

1. La terre est — planète. Elle est divisée en deux hémisphères, l'hémisphère *boréal* et l'hémisphère *austral*. 2. Lyon est *situé* au confluent du Rhône et de la Saône. 3. Jérusalem fut *pris* et *saccagé* par Titus en 70 après Jésus-Christ. 4. L'œillet est rouge ou *blanc*. 5. Les lilas sont *fleuri*. 6. L'Argentine est moins *étendu* que le Brésil. 7. Les grandes vacances commencent le *15 juillet* et durent jusqu'au *15 septembre*. 8. Carthage fut *pris* et *détruit* par les Romains. 9. Conduis l'auto — garage. 10. L'Europe est plus *petit* que l'Océanie. 11. — *violent* incendie s'est *déclaré* hier soir dans notre rue. 12. — lierre est toujours *vert*. 13. — girafe vit en Afrique. 14. — colchique est très *répandu* dans les prés en automne. 15. — merle siffle. 16. Nous nous assîmes à l'ombre d'— platane. 17. La caravane se dirigea vers — oasis. 18. — torpille est une arme redoutable. 19. Le vainqueur emporta — trophée. 20. Certains malades doivent se nourrir de légumes *cru*. 21. L'obélisque de la place de la Concorde a été *amené* de Louksor. 22. Le bateau est propulsé par —. 23. Pour savoir quelque chose, il faut l'avoir *appris*. 24. Janvier a été *froid* cette année.



Noms à double genre

1° Certains noms sont du féminin quand ils désignent une action ou l'instrument qui sert à l'accomplir, tandis qu'ils sont masculins quand ils désignent l'homme qui fait l'action.

Un aide (celui qui aide),

une aide (action),

le critique,

la critique,

un enseigne (officier portedrapeau),

une enseigne a) drapeau, étendard, b) d'une boutique,

le garde,

la garde a) action de garder, b) corps de troupe,

le manœuvre (ouvrier non spécialisé),

la manœuvre a) d'une armée, b) d'un bateau,

le pantomime (le mime, acteur muet),

la pantomime (pièce où les acteurs s'expriment par gestes),

le trompette, celui qui joue de

la trompette.

2° Les noms suivants sont de même origine, mais de genre différent, selon le sens.

<i>Un aigle</i> (l'oiseau),	<i>une aigle</i> (étendard),
<i>le pendule</i> ,	<i>la pendule</i> ,
<i>le vapeur</i> (le bateau à vapeur),	<i>la vapeur</i> ,
<i>le crêpe</i> (éttoffe fine de soie),	<i>la crêpe</i> (Pfannkuchen),
<i>le manche</i> (d'une hache, d'un outil),	<i>la manche</i> (d'un vêtement),
<i>le mode</i> a) la manière,	<i>la mode</i> ,
b) t. de grammaire,	
<i>le merci</i> (le remerciement),	<i>la merci</i> (le bon vouloir), être à la merci de qn.,
<i>le parallèle</i> a) cercle parallèle à l'équateur,	<i>la parallèle</i> (ligne parallèle).
b) la comparaison,	
<i>un office</i> a) un service,	<i>une office</i> (lieu où l'on prépare le service de table),
b) l'office divin,	
<i>le physique</i> (l'extérieur),	<i>la physique</i> (science),
<i>le solde</i> (reste de vente),	<i>la solde</i> (d'un soldat).

3° Les noms suivants sont simplement homonymes et n'ont aucun rapport d'origine ni de sens.

<i>Un aune</i> (Erle),	<i>une aune</i> (Elle),
<i>le coche</i> (la voiture).	<i>la coche</i> (l'entaille),
<i>le foudre</i> (grand tonneau),	<i>la foudre</i> (l'éclair qui frappe),
<i>le livre</i> ,	<i>la livre</i> ,
<i>le vase</i> (le récipient),	<i>la vase</i> (boue),
<i>le moule</i> (die Form),	<i>la moule</i> (Muschel),
<i>le mousse</i> (jeune matelot),	<i>la mousse</i> a) plante,
	b) l'écume,
<i>le poêle</i> (le fourneau),	<i>la poêle</i> (ustensile de cuisine),
<i>le tour</i> a) mouvement circulaire, excursion,	<i>la tour</i> ,
b) outil du tourneur (Drehbank),	
c) action qui exige de l'adresse, de la ruse: (jouer un tour à qn.)	
<i>le faux</i> (imitation trompeuse),	<i>la faux</i> (du faucheur),
<i>le somme</i> (sommeil),	<i>la somme</i> (le total).

Exercice

1. — pendule ne marche pas bien; tantôt — avance, tantôt — retarde. 2. Il ne faut pas jeter — manche après la cognée. 3. Les canards pataugeaient dans — vase. 4. Vos conseils m'ont été — aide *précieux*. 5. Mes *bons* offices ont été mal *récompensé*. 6. Bossuet a fait — parallèle *fameux* entre Turenne et Condé. 7. Le serrurier se sert — tour. 8. Mon père a fait — *petit* somme après le repas. 9. — *parafe* est — *faux*. 10. On fait frire — crêpe dans — poêle. 11. Les aigles *romain* triomphèrent en Gaule. 12. Les drapeaux portaient — crêpe *noir* en signe de deuil. 13. La barque désarmée était à — merci des vents. 14. Les petits acteurs joueront — pantomime. 15. Les paratonnerres préservent les édifices — foudre. 16. — parallèle est mal *tracé*. 17. Napoléon surprit ses ennemis par ses manœuvres *hardi*. 18. — manche de ma chemise est *déchiré*. 19. Quand la tempête approche, les matelots calent — *grand* voile. 20. Les vases de Sèvres sont très *renommé*. 21. La fonte en fusion est versée dans — moule. 22. Même — mousse aidait à — manœuvre. 23. De deux hommes qui se trouvent dans la même situation on dit qu'ils sont logés — même enseigne. 24. — critique mérite lui-même de *nombreux* critiques. 25. Aujourd'hui la plupart des grands magasins ont des enseignes *lumineux*. 26. Un jour qu'il assistait à — office dans la cathédrale de Pise, Galilée remarqua une lampe suspendue qui se balançait doucement; partant de cette observation, il découvrit les lois qui régissent les mouvements — pendule.

la cognée die Axt, caler niederlassen.

4°

Cas particuliers ¹⁾

Amour et orgue sont deux noms masculins.

un grand amour, l'amour filial,

le grand orgue. un bel orgue.

Au pluriel, ils sont féminins dans des tournures archaïques ou emphatiques, p. ex.:

de folles amours, de grandes amours,

les grandes orgues, quelles orgues majestueuses!

Délice est masculin au singulier et féminin au pluriel.

quel délice! quelles délices!

¹⁾ Ce sont des noms sur le genre desquels on a longtemps hésité. (Pour le genre de ces noms, il y a tolérance dans les examens.)

Hymne est masculin, excepté au sens de *chant d'église*.

Un hymne guerrier, l'hymne Veni Creator est chantée à la Pentecôte. Un hymne national.

Pâques est masculin singulier quand il désigne la fête ou l'époque.

Pâques est arrivé. Pâques est tardif cette année. Je vous payerai à Pâques prochain.

Dans quelques expressions figées et anciennes, **Pâques** est féminin pluriel.

Joyeuses (belles) Pâques. Pâques fleuries (le dimanche des Rameaux). Pâques closes (le dimanche de Quasimodo). Faire de bonnes Pâques (faire ses Pâques).

La Pâque, fête juive, est féminin singulier.

Aux jours de la Pâque.

Oeuvre est toujours féminin au pluriel; il l'est généralement aussi au singulier.

Les oeuvres complètes de Flaubert; une bonne oeuvre.

Il est masculin (singulier) lorsqu'il désigne:

- a) le gros oeuvre = la grosse maçonnerie: *Monsieur le gros oeuvre*
 b) l'ensemble des ouvrages d'un artiste ou d'un compositeur.

Tout l'oeuvre de Poussin. L'oeuvre entier de Mozart.

Mais on dit aussi: *Toute l'oeuvre de Poussin. L'oeuvre entière de Mozart.*

Gens est masculin pluriel.

Ces gens sont très instruits. Quels braves gens!

Mais si **gens** est précédé immédiatement d'un adjectif qui a au féminin une forme différente du masculin, cet adjectif se met au féminin ainsi que les autres qui le précèdent.

De bonnes gens, de bonnes et vertueuses gens, quelles bonnes gens! — Les vieilles gens, toutes les vieilles gens sont soupçonneux; les gens qui ont bien vécu sont heureux. D'où la construction affective avec inversion: Heureux (sont) les gens qui ont bien vécu. Heureux ces vieilles gens.

Les noms composés comme: *gens de lettres, gens d'affaires* n'admettent pas d'adjectif au féminin.

De nombreux gens d'affaires.¹⁾

¹⁾ Noter: un gendarme, des gendarmes; le droit des gens, das Völkerrecht.

Exercice

1. *Certain* gens se croient tout permis. 2. L'amour *maternel* est capable de tous les dévouements. 3. *Quel* délice que de boire un verre d'eau fraîche après une longue promenade. 4. On considère généralement Andromaque comme l'œuvre — plus *parfait* de Racine. 5. *Quel* aimables gens! *Quel* *sot* gens! 6. Ces gens sont *meilleur* que vous. 7. Les *vrai* honnêtes gens sont *ceux* qui reconnaissent leurs défauts. 8. Beaucoup de *sot* gens sont *orgueilleux*. 9. Les maçons viennent d'achever — œuvre. 10. La musique militaire a joué les hymnes *national*. 11. Cette église a de *beau* orgues. 12. *Cet* orgue est — des plus *beau* que je connaisse. 13. *Certain* gens de lettres sont de véritables gens de guerre. 14. On revient toujours à ses *premier* amours. 15. Je vous souhaite de *beau* Pâques. 16. Pâques a été *beau* cette année. 17. *Tous* les gens *vertueux* sont *heureux*. 18. *Instruit* par l'expérience, les *vieux* gens sont *soupçonneux*. 19. A Pâques *prochain*, nous irons à Paris. 20. Les plus *beau* hymnes *composés* en l'honneur des héros grecs sont *ceux* de Pindare. 21. Nos voisins sont de *vieux* gens, *circonspect* à l'excès.

39

Formation du féminin

Le féminin des noms se forme généralement en ajoutant un *e* au masculin. Si le masculin se termine en *e*, le mot est invariable.

Un ami, une amie; un cousin, une cousine; un orphelin, une orpheline; un bourgeois, une bourgeoise; un commerçant, une commerçante; un Français, une Française; un ours, une ourse; etc.

Un camarade, une camarade; un élève, une élève; un aveugle, une aveugle; etc.

Cas particuliers.

1) L'*e* fermé des noms en *er* devient ouvert au féminin et prend un accent grave (*er* > *ère*).

Le fermier (ère), le berger (ère), le laitier (ère), l'infirmier (ère), le boulanger (ère), le conseiller (ère), etc.

2) Les noms en *on* et en *ien* doublent l'*n*, (*on*, *ien* > *onne*, *ienne*).

<i>le baron, la baronne,</i>	<i>le musicien, la musicienne,</i>
<i>le patron, la patronne,</i>	<i>le magicien, la magicienne,</i>
<i>l'espion, l'espionne,</i>	<i>le chien, la chienne,</i>
<i>le lion, la lionne,</i>	<i>le païen, la païenne,</i>
<i>le paon, la paonne (pr. pane), etc.</i>	<i>l'Alsacien, l'Alsacienne, etc.</i>

de même: *le citoyen, la citoyenne; le paysan, la paysanne; Jean, Jeanne.*

Remarquer: *un artisan, une artisane.*

3) Les noms qui se terminent par *f* ou *p* remplacent *f* et *p* par *ve*; ceux qui se terminent par *x*, remplacent *x* par *se*.

Le loup, la louve; le Juif, la Juive;
le religieux, la religieuse; un curieux, une curieuse.

4) Les noms en *eur*.

a) La plupart des noms en *eur* ont leur féminin en *euse*.

Le voleur (la voleuse), le joueur, l'acheteur, le menteur, le danseur, le flatteur, le vendeur, etc.¹⁾

b) Le plus grand nombre des noms en *teur* ont leur féminin en *trice*.

Le créateur (la créatrice), le bienfaiteur, le consolateur, l'acteur, le spectateur, le moniteur, le tuteur, le directeur, l'inspecteur, l'inventeur, le persécuteur, etc.²⁾

Remarquer:

un empereur, une impératrice; un ambassadeur, une ambassadrice; le serviteur, la servante; le gouverneur, la gouvernante; le pécheur, la pécheresse;

<i>le chanteur</i>	{	<i>la chanteuse de cabaret,</i> <i>la cantatrice (artiste de grand talent),</i>
<i>le débiteur</i>	{	<i>la débitrice (celle qui doit),</i> <i>la débitreuse (celle qui débite, qui vend en détail), une débitreuse de nouvelles.</i>

¹⁾ Ces mots sont dérivés directement d'un verbe, la terminaison *eur* ayant été ajoutée au radical.

²⁾ Le féminin en *trice* est calqué sur le féminin latin en *triz* (*creator, creatrix*).

5. Noms en e.

Certains noms en e forment leur féminin en esse.

Le maître, la maîtresse; l'hôte, l'hôtesse; le nègre, la négresse; le prince, la princesse; le comte, la comtesse; le duc, la duchesse; le traître, la traîtresse; un âne, une ânesse, le tigre, la tigresse; etc.

Remarque: *le Suisse, la Suisse* (une femme suisse); *le héros, l'héroïne.*

6. Beaucoup de noms désignant une profession longtemps réservée aux hommes n'ont jusqu'ici pas de forme spéciale pour le féminin.

L'écrivain (l'auteur), le sculpteur, le peintre, l'orateur, le professeur, le médecin, l'ingénieur, le traducteur, etc.

C'est le cas encore pour des noms comme:

le vainqueur, le défenseur, le témoin, le juge, le sauveur, l'adversaire, le successeur, l'imposteur, l'amateur, etc.

Cette femme est un orateur remarquable.

Elle est un adversaire redoutable.

Madame de Staël est un grand écrivain.

Si l'on veut marquer le genre,

a) on ajoute le mot femme, p. ex. *une femme peintre, une femme auteur, etc.;*

b) on peut former un féminin (surtout dans le langage familier), p. ex. *une pharmacienne, une candidate, une aspirante, une avocate, une doctoresse, une aviatrice, etc.*

Dans le langage châtié, on dira plutôt: *Madame X, docteur en médecine, Mademoiselle Y, pharmacien.*

En français, on désigne la femme non pas par le titre, mais par le nom de son mari.

La femme de Monsieur le professeur X est Madame X. (Monsieur le professeur X et Madame.)

On dit cependant: *(Madame) la maréchale, la générale, la colonelle, la préfète.*

7. Inversement, des noms féminins peuvent désigner des hommes.

La connaissance, la victime, la dupe, la canaille, la crapule, la recrue, la sentinelle, une ordonnance, une flûte (un flûtiste), une clarinette.

Lui et moi, nous sommes de vieilles connaissances.

Cet homme est une véritable crapule.

Exercices

Quel est le féminin de:

Le veuf, le rival, le Luxembourgeois, un Italien, le flatteur, le musicien, un ours, le villageois, un auditeur, un esclave, un ennemi, le libérateur, un ambitieux, le chrétien, le concierge, le coq, le boulanger, un Arabe, un Espagnol, un Africain, un artiste, un élève, le nègre?

L'aurorition Elogoy

Exercice

1. Madame de Sévigné est un des auteurs les plus spirituels du 17^e siècle. 2. Ta mère est un juge équitable. 3. La reine Victoria avait le titre de défenseur de la foi et celui d'empereur des Indes. 4. Notre voisine est vendeur dans un magasin de chaussures. 5. Jésus a absous le pécheur. 6. Cette jeune fille est un excellent musicien, sa mère est un peintre remarquable. 7. Notre hôte était une jeune femme charmante. 8. Madame X sera mon témoin. 9. Ma cousine est un amateur de tableaux. 10. Ce prince était le protecteur des orphelins. 11. — sentinelle avait perçu un bruit suspect. 12. Ce journal a de nombreux collaborateurs. 13. Je connais un médecin, un pharmacien, un avocat et un coiffeur. 14. Les spectateurs étaient ravis. 15. Averti par les clients, le patron a renvoyé le caissier malhonnête. 16. Cette dame est un professeur distingué. 17. Les bons maîtres ont ordinairement de bons serviteurs. 18. Jeanne d'Arc fut le sauveur de la France. 19. J'ai été — dupe de — crapule. 20. Monsieur X est un des meilleurs chanteurs de l'opéra. 21. Les recrues ont été incorporé— au premier bataillon. 22. Marguerite d'Angoulême était un écrivain remarquable. Elle était le protecteur dévoué des poètes et des artistes. 23. Marie-Thérèse était le successeur de son père Charles VI.

Thème

1. Merkur ist der kleinste Planet. 2. Welche närrischen Leute haben euch diesen Rat gegeben? 3. Die Marseillaise ist das französische Nationallied. 4. Ich werde mein Examen nächste Ostern machen. 5. Die Erde dreht (sich) in vierundzwanzig Stunden um ihre Achse. 6. Jeanne d'Arc ist die größte Heldin, die Frankreich hervorgebracht hat (subj.). 7. Das Schuljahr beginnt gegen Mitte September. 8. Manche Leute glauben, sie seien sehr klug (glauben sich sehr klug), weil sie immer sprechen. 9. Eine Schriftstellerin ist selten eine gute Hausfrau. 10. Das Werk von Victor Hugo ist eines der umfangreichsten der französischen Literatur. 11. Welcher Genuß, dieser herrlichen Orgel zuzuhören. 12. Arabien und Ägypten wurden von Alexander erobert. 13. Das Mairöschchen, die Nelke und der Flieder sind meine Lieblings-

blumen. 14. Während unsres Spazierganges trafen wir mehrere alte Bekannten. 15. Durch die Erfahrung gewitzigt (instruit), waren diese alten Leute mißtrauisch. 16. Unsere Nachbarn sind die besten Leute, die ich kenne (subj.). 17. Lyon ist ungefähr so groß wie Marseille. 18. Theseus (Thésée) hatte vergessen, sein schwarzes Segel durch ein weißes zu ersetzen, als er sich der Küste näherte. 19. Die Germanen erbeuteten viele römische Adler nach der Niederlage des Varus. 20. Das Laster ist von trügerischen Genüssen umgeben. 21. Alle ehrlichen Leute mißbilligen deine Handlungsweise. 22. Bis zur französischen Revolution standen (waren) die Schweizer im Solde des Königs von Frankreich. 23. Die hohen Bäume ziehen den Blitz an. 24. Ich wünsche Ihnen schöne Ostern und frohe Ferien.

nährisch, fou, folle; umfangreich, volumineux, se; mißtrauisch, méfiant, e, erbeuten, prendre; mißbilligen, désapprouver; der König von Frankreich, le roi de France.

40

Formation du pluriel

La plupart des noms forment leur pluriel en ajoutant un *s* à la forme du singulier. Si le singulier se termine par *s*, *x* ou *z*, le nom ne change pas au pluriel.

Le champ, les champs; un oeuf, les oeufs; un boeuf, des boeufs; le clou, les clous; le sou, les sous; le héros, les héros; le palais, les palais; la noix, les noix; le gaz, les gaz.

Pluriel en *x*.

1) Les noms en *eau*, en *au* et en *eu*:

le corbeau, le chapeau, le noyau, le feu, le lieu, le voeu, etc.
Les corbeaux, les chapeaux, les feux, etc.

Excepté: *le pneu, les pneus;*

le bleu, les bleus (les conscrits).

2) Sept noms en *ou*:

Le bijou, le caillou, le chou, le genou, le hibou, le joujou, le pou.

Les bijoux, les cailloux, etc.

Les autres noms en *ou* ont le pluriel en *s*.

Le fou, le filou, le clou, etc.

Les fous, les filous, etc.

Pluriel en aux.1) Les noms en *al*:*Le cheval, le journal, le capital, le caporal, un hôpital, le général, le quintal, etc.**Les chevaux, les journaux, etc.*Excepté: *le bal, le cal, le carnaval, le chacal, le choral, le festival, le récital, le régat, qui ont leur pluriel en s.**Les bals, les cals, les carnivals, etc.**Idéal hésite entre les deux pluriels idéals et idéaux.¹⁾*2) Sept noms en *ail*:*Le bail, le corail, l'émail, le soupirail, le travail, le vantail, le vitrail.**Les baux, les coraux, etc.*Les autres noms en *ail* ont leur pluriel en *s*.*Le détail, le rail, le gouvernail, le portail, un éventail (Fächer), etc.**Les détails, les rails, etc.**Le bétail a comme pluriel les bestiaux.***Noms à double pluriel.**Aieul } *les aïeux = les ancêtres;*
 } *les aïeuls = les grands-parents;*Ciel } *les cioux (au sens ordinaire);*
 } *Notre père qui êtes aux cioux;*
 } *les ciels (de lit, de tableau).*Oeil } *les yeux (au sens propre et au sens figuré);*
 } *les oeils (dans des termes techniques et des*
 } *noms composés).**Des yeux bleus, les yeux du chat, les yeux de la soupe, du pain, du fromage; des oeils de boeuf (petites fenêtres rondes).**Sur la page***Exercices**

1. Quel est le pluriel des noms suivants:

Le portail, le maréchal, le clou, le jeu, le genou, le festival, le verrou, le fourneau, le minéral, le coucou, le mets, le cristal,

¹⁾ La plupart des grammairiens préfèrent *idéals*, parce que, comme le dit Littré, cette forme a quelque chose de plus clair, de plus léger, mieux en rapport avec le sens du mot

le bail, le bal, le fusil, l'émail, le rival, le ciel, le chacal, le poids, le fléau, le général, le caillou, le fou, le régal, le canal, le feu?

2. Mettre la forme du pluriel.

1. Les *chacal* sont très voraces. 2. Cette maison est divisée en plusieurs *local*. 3. La mère des Gracques disait que ses fils étaient ses plus précieux *bijou*. 4. Ces deux *lieu* sont éloignés l'un de l'autre de plusieurs *lieue*. 5. Les *ciel* de ces *tableau* ne sont pas naturels. 6. Se vanter de la noblesse de ses *aïeul*, c'est chercher dans les racines les fruits qu'on devrait trouver dans les branches (La Rochefoucauld). 7. Les *amiral* de Napoléon ne valaient pas ses *général*. 8. La route était bordée de *tilleul*. 9. La chronologie et la géographie sont appelées les *œil* de l'histoire. 10. Le soir, les *fanal* s'allument le long des côtés. 11. Les *chameau* peuvent porter de lourds *fardeau*. 12. Les *ciel* de lit sont passés de mode. 13. Ces *filou* ont volé des *bijou* dans une bijouterie. 14. Le marché *au bétail* (pl.) se tient chaque mois. 15. Cette église a des *vitrail* magnifiques. 16. Les *corbeau* et les *hibou* nichent dans les ruines des vieux *château*. 17. En automne, les hirondelles nous quittent pour aller vivre sous des *ciel* plus cléments. 18. Aux *bal*, les dames se servent parfois d'*éventail*. 19. C'est la graisse qui forme les *œil* de la soupe. 20. Les *coucou* pondent leurs œufs dans les nids des autres *oiseau*. 21. C'est dans le Pacifique qu'on rencontre les *corail* les plus superbes. 22. Les *marteau* servent à enfoncer les *clou*. 23. Les *œil* du chat étincellent dans l'obscurité. 24. Au cours d'histoire naturelle, nous apprenons des *détail* sur les *minéral*, les *végétal* et les *animal*. 25. Cet hôpital a deux *portail*.

41

A. Certains noms, outre le sens du singulier, ont encore un sens spécial au pluriel:

une arme (pour se défendre),

une assise (couche de pierres,
Schicht),

un auspice = un présage,

le ciseau (du menuisier),

un échec = un insuccès,

l'enfer (m.) (des chrétiens),

les armes = les armoiries (Wappen);

les assises = la cour d'assises;

les auspices = le patronage;

les ciseaux (du tailleur);

les échecs (le jeu, das Schachspiel);

les enfers (des anciens);

le fer (le métal),
le gage = la garantie (Pfand),
la lettre,
la lumière,
la lunette = la longue-vue,
la trousse (de médecin),
(le trousseau de clefs)
la veille = le jour précédent,
la vue.

les fers = les chaînes;
les gages, le salaire d'un domestique;
les lettres = la littérature;
les lumières = l'intelligence, le savoir;
les lunettes (die Brille);
les troupes (*avoir ses ennemis à ses troupes* auf den Fersen);
les veilles = travaux longs et appliqués,
les vues a) les idées, la manière d'envisager,
 b) les photos, les dessins (langage parlé).

B. Certains noms ne s'emploient qu'au pluriel:

les alentours, m., die Umgebung (les environs, m.);
les archives, f., die Urkundensammlung; *sing. doc unecht.*
les broussailles, f., das Gestrüpp;
les confins, m., die (äußerste) Grenze;
les décombres, m., der Schutt;
les entrailles, f., die Eingeweide;
les entrefaites, f., die Zwischenzeit, sur ces entrefaites;
les étrennes, f., die Neujahrs Geschenke;
les fiançailles, f., die Verlobung;
les funérailles, f., (les obsèques), das Leichenbegängnis;
les mathématiques, f., die Mathematik;
les moeurs, f., die Sitten;
les pleurs, m., die Tränen; (les larmes)
les proches, m., die Verwandten; (les parents)
les représailles, f., die Vergeltungsmaßnahmen;
les ténèbres, f., die Finsternis; (obscurité, noir)
les vèpres, f., die Vesper;
les vivres, m., die Lebensmittel. (aliments)

Exercice

1. Cet après-midi je jouerai -- *échec* avec mon ami. 2. Les comtes de Luxembourg avaient un lion dans leurs —. 3. Les gendarmes sont aux — des cambrioleurs. 4. Nous commencerons bientôt l'étude de *l'algèbre et de la géométrie*. 5. En France. — *assise être composé* de magistrats et de jurés. 6. Ces *festival* seront organisés sous le *patronage* de la municipalité. 7. L'emploi — *arme* remonte à l'époque des croisades. 8. Les historiens consultent les — qui sont *conservé* dans les bibliothèques. 9. Les *habitudes* de nos *ancêtres* étaient très *différent* des nôtres. 10. Le

salaire des domestiques s'appelle — —; — — est la paye des soldats. 11. Il faut enlever — — avant qu'on puisse reconstruire les maisons. 12. Orphée traversa *l'obscurité profonde de l'empire des morts* pour aller redemander son épouse à Pluton.

Traduisez:

1. Ich habe schöne Neujahrsgeschenke erhalten. Was mir besonders gefällt, (das) ist das Fernrohr, das mein Pate mir geschenkt hat. 2. Die kleinen Spitzbuben haben mehrere Scheiben gebrochen, indem sie Kieselsteine gegen die Fenster warfen. 3. Während der letzten Osterferien haben wir einige interessante Spaziergänge in die Umgebung der Stadt gemacht. Jedesmal bemerkten wir etwas Neues. 4. Die Einbrecher sind durch die Kellerlucken in das Haus eingedrungen. Sie haben eine große Geldsumme, mehrere Kleinodien und einige kostbare Vasen gestohlen.

42

Le pluriel des noms composés

Les **noms composés** qui s'écrivent en **un mot** forment leur pluriel selon la règle générale, c.-à-d. en ajoutant un *s* ou un *x* au pluriel.

Les gendarmes, les pourboires, les portemanteaux, les portefeuilles, les portemonnaies, les passeports, les tournevis, les entrecôtes, les entractes, les contretemps (Widerwärtigkeiten), *les marchepieds* (Trittbretter), etc.

Mais dans: *Monsieur, Madame, Mademoiselle, bonhomme, gentilhomme* (*Messieurs, Mesdames, Mesdemoiselles, bonshommes, gentilshommes*), les deux éléments prennent la marque du pluriel.¹⁾

Pour former le pluriel des **noms composés** qui s'écrivent en **deux** (ou plusieurs) **mots**, on doit se laisser guider, autant que possible, par le sens.

1° Nom + nom

<i>Le chou-fleur,</i>	<i>les choux-fleurs,</i>
<i>le chef-lieu,</i>	<i>les chefs-lieux,</i>
<i>le sapeur-pompier,</i>	<i>les sapeurs-pompiers,</i>
<i>le loup-garou (Werwolf),</i>	<i>les loups-garous,</i>
<i>le wagon-restaurant,</i>	<i>les wagons-restaurants, etc.</i>

¹⁾ Pour la prononciation aussi bien que pour l'orthographe.

2° Nom + adjectif

la chauve-souris,
le ver-luisant,
le cerf-volant (Drache),
le haut fourneau,
le procès-verbal,
le pot pourri,
le bas-relief,
le haut-relief,
le blanc-bec (Grünschnabel),
le garde champêtre,¹⁾
le garde forestier,
le grand-père,

les chauves-souris,
les vers-luisants,
les cerfs-volants,
les hauts fourneaux,
les procès-verbaux,
les pots pourris,
les bas-reliefs,
les hauts-reliefs,
les blancs-becs,
les gardes champêtres,
les gardes forestiers,
les grands-pères, etc.

Mais dans les noms composés féminins, *grand* ne prend pas la marque du pluriel si, au singulier, il n'a pas la marque du féminin.

La grand-mère (grand'mère),
la grand-messe (grand'messe),
la grand-rue (grand'rue),

les grand-mères (les grand'mères),²⁾
les grand-messes (les grand'messes),
les grand-rues (les grand'rues), etc.

3° Nom + préposition + nom

Ce deuxième nom et complément du premier et invariable.

Le chef-d'œuvre,
un arc-en-ciel,
le chemin de fer,
le jet d'eau,
la carte de visite,
le moulin à vent,
le ver à soie,
un homme d'affaires,

les chefs-d'œuvre,
des arcs-en-ciel,³⁾
les chemins de fer,
les jets d'eau,
les cartes de visite,
les moulins à vent,
les vers à soie,
des hommes d'affaires, etc.

¹⁾ Dans ces mots, *garde* désigne une personne et est un nom. — Pour les noms composés où *garde* est verbe, voir III.

²⁾ Dans l'ancien français, le féminin de *grand* ne différait pas du masculin. L'usage d'écrire *grand'mère*, etc. avec apostrophe s'est établi par erreur. On croyait que l'apostrophe tenait la place d'un *e* éliidé. En réalité, cet *e* n'a jamais existé (voir adjectif). ◦

³⁾ L's du pluriel à l'intérieur de ces noms composés ne se prononce pas (pas de liaison!): *les arcs/ en ciel, les vers/ à soie.*

4° Mot invariable + nom

Le nom seul prend la marque du pluriel si le sens l'exige.

a) Forme verbale + nom.

<i>Le pare-boue</i> (plaque en métal qui doit parer la boue),	<i>les pare-boue,</i>
<i>le brise-lames</i> (ouvrage qui doit briser les lames) <i>Wellenbrecher,</i>	<i>les brise-lames,</i>
<i>le couvre-chef,</i>	<i>les couvre-chefs,</i>
<i>le cure-dents,</i>	<i>les cure-dents,</i>
<i>le réveille-matin</i> (le réveil),	<i>les réveille-matin,</i>
<i>le porte-clefs</i> (Schlüsselring),	<i>les porte-clefs,</i>
<i>le gratte-ciel,</i>	<i>les gratte-ciel,</i>
<i>un essuie-mains,</i>	<i>les essuie-mains,</i>
<i>le garde-fou,</i>	<i>les garde-fous, ¹⁾</i>
<i>le garde-manger,</i>	<i>des en-têtes, etc.</i>

b) Préposition (ou adverbe) + nom.

<i>Un après-midi,</i>	<i>des après-midi,</i>
<i>un avant-poste,</i>	<i>des avant-postes,</i>
<i>une arrière-pensée,</i>	<i>des arrière-pensées,</i>
<i>le haut-parleur,</i>	<i>les haut-parleurs,</i>
<i>le vice-président,</i>	<i>les vice-présidents,</i>
<i>un en-tête</i> (Briefkopf),	<i>des en-têtes, etc. ²⁾</i>

5° Locutions elliptiques devenues noms composés

Elles sont invariables, le mot qui contient l'idée de pluralité étant sens-entendu.

<i>Les pied-à-terre</i>	=	endroits où l'on met pied à terre,
<i>Les pot-au-feu</i>	=	plats pour lesquels le pot reste longtemps au feu,
<i>Les coq-à-l'âne</i>	=	propos où l'on passe sans suite du coq à l'âne,
<i>Les tête-à-tête</i>	=	entretiens où l'on est tête à tête. ²⁾

¹⁾ *Garde* est une forme verbale. — On a tendance à écrire de nombreux noms composés en réunissant les deux éléments, plus particulièrement le verbe et son complément, p. ex. *les couvrechefs*, *les curedents*.

²⁾ En somme, l'accord des noms composés est une question de réflexion plutôt que de règles. On ne met la marque du pluriel que lorsque le sens l'exige.

Exercices:

Quel est le pluriel de:

Le sourd-muet, la basse-cour, la salle-à-manger, le fer à cheval, la boule de neige, le porte-bonheur, le passe-temps, la perce-neige, la grand-tante, le coffre-fort, le porte-plume, le feu d'artifice, une arrière-garde, l'eau-de-vie, le passe-partout, le laisser-passer, le franc-tireur, la lettre d'affaires, le contre-coup, la petite-fille, le pare-chocs, le rouge-gorge, le souffre-douleur.

Mettre la forme du pluriel:

1. Les *brise-lames* sont des ouvrages construits en avant des ports pour amortir la violence des vagues. 2. Il y a encore des *Peau-Rouge* dans certaines contrées de l'Amérique. 3. Les *garde-fou* préviennent beaucoup d'accidents. 4. Notre pays produit plusieurs *eau-de-vie* très estimées. 5. Les philatélistes collectionnent les *timbre-poste*. 6. Notre voisin entreprendra plusieurs *voyage d'affaires*. 7. Les *truques* et les *fil-à-plomb* sont les *gagne-pain* des maçons. 8. Ces gens ne sont jamais sincères, — ont toujours des *arrière-pensée*. 9. Le coucou et l'hirondelle sont les *avant-coureur* du printemps. 10. Les *chauve-souris* ne sortent qu'à la tombée de la nuit. 11. L'élevage des *ver-à-soie* se fait à l'air libre en Chine. 12. Les *garde champêtre* dressent des *procès-verbal* contre ceux qui volent les fruits. 13. Les *perce-neige* sont les premières fleurs qui embellissent nos *plate-bande* au printemps. 14. En France, les préfets résident dans les *chef-lieu* de département, les *sous-préfet* dans les *chef-lieu* d'arrondissement.

43

Le pluriel des noms propres et des noms étrangers

A. Noms propres.

Les noms propres ne prennent pas la marque du pluriel s'ils désignent les personnes mêmes qu'on cite.

Les (deux) Rousseau, les (deux) Caton, etc.

Les deux Corneille sont nés à Rouen.

Les Corneille, les Racine, les Molière ont illustré le siècle de Louis XIV. = Corneille, Racine, Molière ont illustré le siècle de Louis XIV, «les» étant mis par emphase.

Ils prennent la marque du pluriel quand ils désignent:

1° Des personnes semblables à celles dont on cite les noms.

Les Démosthènes, les Cicérons sont rares (Les orateurs comme).

2° Certaines familles illustres.

Les Gracques, les Scipions, les Césars, les Capets, les Bourbons, les Stuarts, etc.

3° Les œuvres d'artistes célèbres.

J'ai vu dans ces musées des Raphaëls, des Titiens, des Rembrandts, etc.

Remarque: Certains noms propres sont devenus de véritables noms communs, p. ex. *les mansardes, les dédales, les gruyères, les camemberts, etc.*

B. Noms étrangers.

1° Quand ils ne sont pas vraiment francisés, ils sont invariables, tels

a) les mots latins de la langue liturgique: *les avé, les pater, les kyrié, etc.*

b) les noms composés formés d'éléments étrangers: *les ex-voto, les in-folio, les post-scriptum, etc.*

2° S'ils appartiennent à la langue courante, ils prennent la marque du pluriel.

Des agendas,	des échos,	des albums,
des alinéas,	des duos,	des muséums,
des opéras,	des trios,	des aquariums,
des panoramas,	des casinos,	des spécimens,
des alibis,	des reporters,	des toasts, etc.

3° Certains noms étrangers conservent le pluriel de leur langue d'origine.¹⁾

le maximum,	les maxima;	le match,	les matches;
le minimum,	les minima;	le boy-scout,	les boy-scouts;
		le solo,	les soli (solos);
		le soprano,	les soprani (sopranes);
			etc.

¹⁾ Comme le pluriel «étranger» a souvent un air affecté, on a tendance à appliquer aux noms étrangers la règle française. On peut donc écrire: *des maximums, des minimums, des gentlemen, etc.*

Exercice. — Ajouter la marque du pluriel s'il y a lieu.

1. Les *Bossuet*, les *Bourdaloue*, les *Massillon* ont illustré la chaire française. 2. Dans ces *muséum*, il y a des *aquarium* où nagent des poissons de différentes espèces. 3. Les *Corrège*, les *Titien* ont peint des *ecce-homo* célèbres. 4. Dans ces *opéra*, il y a beaucoup de *solo* et de *duo*. 5. Les *Corneille* et les *Racine* sont rares. 6. Bien placés, les *zéro* ont une grande valeur. 7. Qui ne connaît le combat fameux des *Horace* et de *Curiaque*? 8. Les élèves qui ont beaucoup de *minimum* peuvent être retenus. 9. Les *Socrate*, les *Platon*, les *Aristote* étaient les plus profonds penseurs de la Grèce. 10. Dans cette cathédrale, beaucoup d'*ex-voto* sont suspendus autour de l'autel. 12. Les *Condé*, aussi bien que les *Bourbon*, descendaient des *Capet*. 13. La musique des *gloria* et des *Te Deum* est triomphante. 14. Les *Stuart* succédèrent aux *Tudor*. 15. Ceux qui ont écrit l'histoire en France et en Espagne n'étaient pas des *Tacite*. (Voltaire.) 16. Les deux *Sénèque* sont d'origine espagnole. 17. Les spectateurs saluèrent les acteurs par des *bravo* enthousiastes. 18. Nous rangeons les deux *Pline* parmi les écrivains les plus remarquables de l'antiquité. 19. Le siècle d'Auguste a été illustré par les *Virgile*, les *Horace*, les *Ovide*, les *Tite-Live*. 20. Avant la campagne d'Italie, les *Hoche*, les *Moreau*, les *Masséna* étaient aussi célèbres que *Bonaparte*.

Traduisez:

1. Die Bewohner des alten (ancien) Ägypten sagten, ihr Land sei ein Geschenk des Nil (le Nil). Ohne den Nil wäre Ägypten nichts als eine große Wüste. Aber durch den Schlamm, den der Nil an (sur) seinen Ufern absetzt, hat er eine Oase von etwa 1000 Kilometer Länge geschaffen. 2. Wir zählen die Werke von La Fontaine unter die schönsten der französischen Literatur. Die meisten seiner Fabeln sind kleine Meisterwerke. 3. Die Bourbonen hatten drei Lilien (la fleur de lis) in ihrem Wappen. 4. Indien, das nicht so ausgedehnt ist wie China, hat fast ebensoviel Einwohner wie dieses. 5. Leben deine Großeltern noch? — Meine beiden Großväter sind tot, aber meine Großmütter leben noch. 6. Wir gingen fast alle Nachmittage, selbst bei der (par) glühendsten Hitze, aus, um diese herrlichen Beete zu betrachten. 7. Die Valois sind auf die Kapetinger, die Bourbonen auf die Valois gefolgt. 8. Die dummen Leute sind oft dunkelhaft. 9. Nicht alle Jahrhunderte erzeugen Dichter wie Dante und Shakespeare (pl.). 10. Nehmt euch das Gerede der Leute nicht zu sehr zu Herzen!

das Geschenk le don, absetzen déposer, dunkelhaft présomptueux.

L'ARTICLE

L'article est un mot variable qui se place devant le nom et qui en indique le genre et le nombre.¹⁾

Nous distinguons:

L'article défini,
l'article indéfini,
l'article partitif.

L'article défini

Formes.

Singular.		masc. et féminin. devant une voyelle ou un h muet.		Pluriel.
masculin	féminin			
le	la	l'		les
du ²⁾	de la	de l'		des
au	à la	à l'		aux
le	la	l'		les

L'article s'écrit aux deux genres du singulier devant une voyelle ou un h muet.

L'enfant, Pours, Phistoire, Phyène.

Mais: *le héros (l'héroïne, l'héroïsme), le un, le huit, le onze, le yacht.*

L'article et les noms propres.

A. Les noms de personnes. — Les noms de personnes sont précédés de l'article:

- Lorsqu'ils sont déterminés.
Le grand Condé, le cruel Néron.
- Lorsqu'ils désignent une famille.
Les Bourbons, les Guises, les Dupont.

¹⁾ Le latin n'avait pas l'article, et l'ancien français n'en faisait qu'un usage restreint. L'emploi de l'article se généralisa seulement à partir du 14^e siècle. Les formes de l'article ont été empruntées au démonstratif latin (*illum, illam* > *le, la*; *illos, illas* > *les*). L'article a gardé sa valeur démonstrative dans des exclamations comme: *le fourbel* (= quel fourbel), *l'ingratt*, *le beau paysage!*

²⁾ *du, au, des, aux*, proviennent de la contraction de: *de le, à le, de les, à les*. En les s'est contracté en *ès* qui survit dans: *docteur ès sciences, docteur ès lettres.*

3. Certains noms d'artistes ou d'écrivains italiens.

Le Tintoret, le Tasse.

Mais: *Titien, Dante* (prénoms).¹⁾

Un tableau du Tintoret, la Jérusalem délivrée du Tasse.

4. Certains noms propres français (qui viennent de noms communs).

La Fontaine, La Bruyère, Le Sage.

Les Caractères de La Bruyère.

B. Les noms de pays.

1. Construits sans préposition, ils prennent toujours l'article.

La France, la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg, la Suisse, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, le Canada.

2. Même précédés d'une préposition, les noms de pays masculins ou pluriels exigent toujours l'article.

Aller au Brésil, revenir du Brésil, le café du Brésil, vivre au Congo, le caoutchouc du Congo, voyager au Canada, les blés du Canada, aller aux Etats-Unis, revenir des Pays-Bas.

On dit cependant: *venir du ou de Portugal, du ou de Danemark, les chevaux du (de) Danemark, les vins du (de) Portugal*, (pays européens).²⁾

3. Pour les noms de pays féminins, la règle générale est également d'employer l'article après les prépositions.

Partir pour la Russie, passer par la Belgique, faire le commerce avec l'Angleterre.

4. a) Avec la préposition de, on omet l'article si le nom de pays détermine le nom qui précède à la façon d'un adjectif et s'il forme avec lui une espèce de mot composé.

Mais si l'on veut exprimer un rapport de possession, il faut mettre l'article.

Il faut donc distinguer selon qu'on veut marquer:

le titre, la provenance ou
l'origine.

la possession.

le roi d'Angleterre,

la richesse de l'Angleterre,

¹⁾ Le long séjour de Poussin en Italie l'a aussi fait appeler le Poussin (*l'oeuvre de (du) Poussin*).

²⁾ Disons, en parlant du Grand-Duché de Luxembourg: *venir du Luxembourg, aller en Luxembourg, vivre en Luxembourg.*

le ministre de France à Luxembourg,

la guerre d'Espagne,
les vins d'Alsace,
les vins de Bourgogne,
le fromage de Hollande,
le blé de Roumanie,
le minerai de Suède,
la porcelaine de Chine,

l'économie de la France,

les guerres de l'Espagne,
les cours d'eau de l'Alsace,
les vignobles de la Bourgogne,
les produits de la Hollande,
les habitants de la Roumanie,
la flotte de la Suède,
les provinces de la Chine.

[Il va sans dire qu'il y a des cas nombreux où l'on peut mettre ou omettre l'article, selon la nuance de sens qu'on veut exprimer.

Comparer par exemple:

L'or de Californie
les villes d'Allemagne,
une carte d'Italie,
les côtes de France,
les peuples d'Afrique, ¹⁾

L'or de la Californie
les villes de l'Allemagne,
une carte de l'Italie,
les côtes de la France,
les peuples de l'Afrique.]

On dit également:

venir (revenir, provenir, faire venir, à son retour), d'Allemagne, d'Italie, d'Angleterre, de Chine, d'Afrique, etc.

Lorsqu'on ajoute une détermination, il faut mettre l'article. Les vins de la France méridionale, les villes de l'Italie du Nord, revenir de l'Afrique du Nord, de (la) Grande-Bretagne.

b) En (in, nach) (qui s'emploie devant des noms de pays féminins singuliers) exclut l'article.

Je suis (vais, voyage) en Suisse, en Autriche, en Grèce, en Amérique, en Chine, en Grande-Bretagne, etc.

De même: en (au) Portugal, en (au) Danemark, en (au) Luxembourg, (noms masculins de pays européens).
ou dans le pays de Luxembourg

Mais: au Congo, au Brésil, etc.

En est généralement remplacé par dans suivi de l'article si le nom de pays est déterminé.

Je vais dans l'Allemagne du Nord, dans le Midi de la France. Il est dans l'Italie du Nord.

C. Les noms de quelques villes.

Le Havre, La Rochelle, Le Mans, le Bourget, La Haye, Le Caire, La Mecque. (Me k ka)

(Haitz) Venir du Havre, aller au Mans.

¹⁾ Le second nom joue le rôle d'un adjectif. — Dans ce cas, l'allemand emploie d'ailleurs l'adjectif.

Les autres noms de villes prennent l'article s'ils sont déterminés.

La Rome des Césars, le Paris du 17^e siècle.

D. Les noms de mers, de cours d'eau et de montagnes.

Les ports de la Manche, les vins du Rhin (de la Moselle), le delta du Rhône; Paris est situé sur la Seine.

Les noms de rivières ajoutés à des noms de villes ne prennent pas l'article.

Châlons-sur-Marne, Chalon-sur-Saône, Boulogne-sur-Seine.

L'article reparait s'il s'agit de villes étrangères:

Francfort-sur-le-Mein, Francfort-sur-l'Oder.

Remarquer: *le vent du nord, le vent du sud,
le vent d'est, le vent d'ouest.*

Au printemps, en été, en automne, en hiver.

E. Les noms de fêtes.

(A) la Saint-Jean, la Saint-Barthélemy, la Saint-Michel, la Saint-Sylvestre, l'Ascension, la Pentecôte, la Fête-Dieu, l'Assomption, la Toussaint, le Nouvel An.

Mais: *saint Jean, saint Nicolas* (sans article).

Remarquer aussi: *Noël* (m) et *Pâques* (sans article). *A Noël, à Pâques, à la Pentecôte.*

Distinguer: *Je l'ai vu samedi* (dernier), *je le verrai lundi* (prochain) et *je le vois le(s) lundi(s) et le(s) samedi(s)* (de chaque semaine).

L'article se met d'ordinaire si l'on veut préciser la date.

Le lundi 1^{er} juillet, le jeudi 27 novembre (jeudi 27 novembre).

Exercice. — *Compléter les phrases suivantes s'il y a lieu.*

(A. — B.)

1. A peine revenu — Belgique, mon oncle est parti — France.
2. Rouen est l'ancienne capitale — Normandie. 3. Le pétrole — Roumanie est moins pur que celui — Californie. 4. Les principales mines d'or sont — Brésil, — Pérou, — Mexique, — Californie et — Afrique du Sud. 5. En 1796, Napoléon obtint le commandement de l'armée — Italie. Peu de temps après, il remporta les victoires mémorables d'Arcole et de Rivoli. A son retour — Italie, il prépara l'expédition — Egypte. Après avoir battu les Mamelouks, il revint en hâte — Egypte et s'empara du pouvoir suprême par le coup d'Etat du 18 brumaire. 6. Les côtes —

France présentent les aspects les plus variés. 7. L'obélisque de la place de la Concorde a été amené — Egypte en 1831. 8. Les déserts — Afrique ont une superficie égale à celle — Europe. 9. La plupart des fourrures viennent — Sibérie ou — Amérique. 10. Le tabac — Turquie, comme celui — Macédoine, est très estimé. 11. Presque tous les chiens — Groenland sont blancs. 12. Il manque à cet atlas une carte — Amérique. 13. Tous les vins — Champagne ne sont pas blancs. 14. Les peuples et les villes — Europe ne ressemblent pas aux peuples ni aux villes — Asie. 15. Les porcelaines — Chine et celles — Japon sont connues dans le monde entier. 16. Les lacs — Amérique du Nord forment une vaste mer d'eau douce. 17. En Europe, les gisements de houille les plus importants sont ceux — Allemagne, — Russie et — Angleterre. 18. Les chevaux arabes viennent des chevaux sauvages qui habitent les déserts — Arabie. 19. Les Alpes — Suisse sont plus élevées que celles — Tyrol. 20. Il y a — Afrique centrale des régions qui sont encore mal connues. 21. Ces mariniers étaient venus à Constantinople de toutes les parties — Europe et — Asie (Chateaubriand). 22. La ville de Phalsbourg a deux portes: la porte — France à l'ouest et la porte — Allemagne à l'est.

(C. — E.)

23. — Europe occidentale les vents — ouest prédominent. 24. Le Rhin et le Rhône ont leur source — Suisse; celui-ci coule vers — midi, celui-là coule vers — nord. 25. L'avion qui était parti — Caire a atterri — Bourget. 26. Je ne reviendrai pas avant — lundi. 27. Nous sommes libres — mercredi et — samedi après-midi. 28. Il s'est embarqué — Havre pour se rendre — Amérique (— Etats-Unis, — Brésil, — Indes). 29. Les vins — France sont supérieurs à ceux — Rhin et — Moselle. 30. Les magasins sont fermés — dimanche.

L'article et les noms communs

1. L'article s'emploie contrairement à l'allemand devant les termes abstraits et devant des noms concrets pris dans un sens général.

L'inquiétude et l'agitation nuisent à la dignité du caractère (traduire).

La peur et l'espérance sont les pires ennemis de l'homme.

L'or est plus précieux que l'argent.

L'eau est indispensable à la santé.

De même: *Les vrais amis sont rares.*

2. L'article s'emploie devant les noms qui désignent des particularités physiques ou morales.

Avoir les (des) yeux bleus, les (des) cheveux blonds, le (un) teint frais, la vue basse (être myope), la vue longue (être presbyte), l'oreille fine, l'oreille dure, la repartie prompte (schlagfertig sein), etc.

Dans ce cas, l'adjectif est placé après le nom.

Mais: Une belle chevelure, de grands yeux bleus, de belles dents blanches. (l'adjectif précède le nom.)

3. Entre deux noms reliés par *de*, on emploie l'article si l'on veut exprimer la possession. On omet l'article si le deuxième nom détermine le premier à la façon d'un adjectif. ¹⁾

<i>les rues du village,</i>	<i>les rues des village,</i>
<i>le chien du chasseur,</i>	<i>le chien de chasse,</i>
<i>le nid de l'hirondelle,</i>	<i>le nid d'hirondelle,</i>
<i>le conseil d'un ami,</i>	<i>un conseil d'ami,</i>
<i>les jeux des enfants,</i>	<i>des jeux d'enfants,</i>
<i>le livre de l'enfant,</i>	<i>un livre d'enfant.</i>

4. La préposition «à» accompagnée de l'article (*au, à la, aux*) exprime notamment:

a) les particularités physiques ou morales d'une personne:
L'homme aux cheveux roux, la cigogne au long bec.

b) la façon dont un mets est préparé:
une soupe aux oignons, à l'oseille, au lait; une tarte, aux prunes, le café au lait, un oeuf à la coque. *weilgebackts*

c) la mode, la manière: *s'habiller à la française, filer à l'anglaise.* *mode* *Ei.*

5. Dans certaines locutions, le français emploie l'article contrairement à l'allemand:

Soyez le bienvenu, souhaiter la bienvenue à qn., apprendre (savoir) le français, (parler français) avoir le temps de, la plupart du temps, n'avoir pas (être sans) le sou, avoir (garder) le sourire, garder le silence, faire les cent pas (auf- und abgehen), il est arrivé le premier (le dernier).

¹⁾ Voir p. 125.

Répétition de l'article

1. On répète l'article devant chacun des noms:

voisage et l'élève
 Les qualités et les défauts. — Les professeurs et les élèves.

On ne le répète pas dans les expressions composées.

Liberté et la
 Les père et mère, les frères et sœurs, les us et coutumes,
 les ponts et chaussées, les arts et métiers, le va-et-vient, l'ad-
 ministration des eaux et forêts, *Liberté et la*

Lorsqu'on remplace un nom par un synonyme, un seul article suffit:

L'acide sulfurique ou vitriol.

2. Devant des adjectifs qualifiant des êtres ou des objets différents, quoique désignés par un seul nom.

par la simplicité
 La vraie et la fausse éloquence (deux espèces d'éloquence).

La grande et la petite maison.

La bonne et la mauvaise conduite.

Mais: Le vieux et fidèle ami (le même individu).

La grande et belle maison.

Bruxelles est une grande et belle ville.

On peut donc dire:

la littérature allemande et la littérature anglaise,

la littérature allemande et l'anglaise,

les littératures allemande et anglaise.

Le premier et le deuxième siècle,

le premier siècle et le deuxième,

les premier et deuxième siècles.

Le 16, le 17 et le 18 juillet, les 16, 17 et 18 juillet.

Le lundi et le jeudi = les lundi et jeudi = les lundis et les jeudis
 = chaque lundi et chaque jeudi.

Devant un superlatif, l'article se répète toujours.

La Russie est le pays le plus étendu et le plus peuplé de l'Europe.

Le fer est le plus utile et le plus répandu de tous les métaux.

Exercice. — Compléter, s'il y a lieu, les phrases suivantes.

1. — véritable amitié ne peut exister qu'entre honnêtes gens.
2. Il ne faut pas vendre la peau — ours avant de l'avoir tué.
3. Nous nous sommes promenés à travers — prés et — champs.
4. L'École des ponts et — chaussées forme des ingénieurs qui doivent veiller à l'entretien — routes, — ponts et — canaux.
5. Les frères et — sœurs se doivent une mutuelle affection. 6. —

dix-septième et — dix-huitième siècle furent la période de l'absolutisme royal. 7. Ces mesures vont favoriser — grand et — petit commerce. 8. Les bons ou — mauvais exemples améliorent ou corrompent l'homme. 9. Paris est la plus grande et — plus belle ville du continent. 10. Les us et — coutumes varient d'un pays à l'autre. 11. — foi, — espérance et — charité sont appelées les trois vertus théologiques. 12. Nous lirons le vingt et unième et — vingt-deuxième livre de Tite-Live (ou bien . . .). 13. Le rossignol a — voix douce et plaintive. 14. — ignorance est le fruit — paresse. 15. Le Bosphore ou — détroit de Constantinople fait communiquer la mer de Marmara avec la mer Noire. 16. Mon ami restera chez moi le 7, — 8 et — 9 mai (ou bien . . .). 17. Les braves et — honnêtes gens auxquels j'ai parlé ont désapprouvé ta conduite. 18. Ce journal paraît — lundi, — mercredi et — samedi (ou bien . . .). 19. Soyons constants dans la bonne et — mauvaise fortune. 20. Le chêne a — écorce dure. 21. Charles XII avait — très beau front, — grands yeux bleus remplis de douceur, — nez bien formé, mais — bas du visage désagréable. (Voltaire.) 22. Le Danube traverse la Haute et — Basse Autriche. 23. Il a — mémoire sûre et fidèle. 24. Tu m'as donné un sage et — utile conseil. 25. Ceux qui ont — yeux bleus ont ordinairement — cheveux blonds. 26. — paresse est la mère de tous les vices. 27. Cerbère, le chien — trois têtes gardait l'entrée des enfers. 28. Tous les auditeurs applaudissaient le fin et — spirituel conférencier.

Omission de l'article

1. L'ancien français n'employait pas l'article devant les noms pris dans un sens général. Cet usage s'est maintenu:

a) Dans bon nombre d'expressions:

Avoir faim (soif, raison, tort), *avoir raison de* (= venir à bout de, triompher de), *faire preuve de courage* (montrer du courage), *faire face à des difficultés* (= tenir tête à, die Stirn bieten), *faire bonne chère*, *perdre courage*, *patience*, *connaissance*, *tirer profit* (= parti) *de qch.*; *se tirer d'affaire* (= d'embaras).¹⁾

¹⁾ On dit également dans un sens général: *Il y a marché le mercredi et le samedi, c'est chose facile, il n'y a pas grand mal, ce n'est pas tous les jours fête.*

Distinguer:

Entendre raillerie, Spaß verstehen,

entendre la raillerie, sich auf Spaß verstehen.

Trouver moyen de . . . , es fertig bringen,

trouver le (un) moyen de . . . , ein Mittel finden, um zu

b) Dans beaucoup de proverbes:

Noblesse oblige (Würde bringt Bürde); *pauvreté n'est pas vice: plus fait douceur que violence; pierre qui roule n'amasse pas mousse* (wer viel beginnt wird wenig leisten); *bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée*, etc.

2. L'apposition, c.-à-d. le nom qui sert à expliquer celui qui précède, ne prend généralement pas l'article.

Charles I^{er}, roi d'Angleterre, mourut sur l'échafaud.

Si, au lieu d'expliquer, l'apposition précise ou individualise le nom, elle exige l'article.

Rousseau, le poète, et Rousseau, le philosophe.

3. Dans les énumérations, on supprime parfois l'article pour donner au style plus de vivacité.

Femmes, moine, vieillards, tout était descendu.

(La Fontaine.)

4. Après les verbes *être, se faire (devenir), nommer, croire, se montrer, être nommé (élu, proclamé)*, etc., si le nom qui suit marque la nationalité, la profession ou une autre qualité.

Il est Français, il se fera (deviendra) médecin, il a été nommé directeur, il a été élu député, il est né orateur, il est musicien, orphelin, catholique, on le croit bon mathématicien, il n'est pas homme à se laisser intimider.

5. On omet l'article très souvent après les prépositions *en, sans, par. avec* et après les mots *jamais, ni*.

Agir en ami, en étourdi, assister en spectateur, parler en connaisseur.

Sans peur, sans mot dire.

Mentir par lâcheté, faire qch. par mégarde, aller par monts et par vaux.

Avec raison, avec prudence, avec patience.

Mais: *avec une patience acharnée.*

Jamais homme ne fut mieux à sa place.

Il n'a ni amis ni camarades.

Exercice. — *Modifier les phrases suivantes s'il y a lieu.*

1. Jeanne d'Arc naquit à Domrémy, — petit village — Lorraine. 2. Suétone, — historien romain du II^e siècle, a écrit les *Biographies des César*. 3. — vieillards, — hommes, — femmes, — enfants, tous voulaient me voir (Montesquieu). 4. Les vertus sont — sœurs comme les vices sont — frères. 5. Ne perdez pas — patience après le premier échec. 6. Connais-tu ce commerçant? — Oui, je le crois — honnête homme et — bon père de famille. 7. Grâce à sa ruse, le dernier des Horaces *triumpha* des trois Curiaces. 8. Vous avez été injustes — faiblesse. 9. Il fut envoyé à l'école comme — élève interne. 10. Pendant la campagne — Italie, Bonaparte se montra — tacticien habile autant que — soldat courageux. 11. J'ai un ami qui se fera — médecin, un autre qui est — pharmacien. 12. Colbert, — travailleur acharné et — administrateur habile, réorganisa les finances et l'économie — France. 13. Jamais — vainqueur ne se montra plus généreux qu'Alexandre après la conquête de l'empire perse. 14. Fabius trouva — moyen d'affaiblir Hannibal sans livrer — bataille décisive. 15. Il nous fit comprendre — gestes que nous devons nous éloigner. 16. — tombeaux, — trônes, — palais, tout périt, tout s'écroule. 17. J'ai parlé de Poincaré, — mathématicien, et non de Poincaré, — homme d'Etat. 18. Le peuple — France souffrait de voir le roi — Angleterre — maître de Paris. 19. Louis XIV parlait et agissait toujours — roi. 20. Ce travail demandera à la fois — réflexion et — connaissances. 21. Carnot, — savant mathématicien et — organisateur génial, créa les armées de la République qui arrêterent l'invasion. 22. Henri VII, — comte de Luxembourg depuis 1288, fut élu — empereur en 1308. 23. Nous lui fîmes — signe de garder — silence. 24. Mon cousin est — chasseur enragé. 25. Le public ne manifestait ni — sympathie ni — hostilité. 26. Jamais — peuple attaqué ne se dressa d'un élan plus fier. 27. Il n'était pas homme à s'affecter de la perte de sa fortune. 28. Cet homme, qui n'a ni — connaissances ni — jugement, est inférieur à sa tâche. 29. A-t-on jamais vu — femme plus entêtée?

L'Article indéfini.

Formes:

Singulier
*un, une,*Pluriel
des.

Emplois.

1° L'article **indéfini** présente un être ou un objet de la façon la plus **générale**, la plus vague.

Prête-moi un livre.

Il a acheté des pommes.

Un loup n'avait que les os et la peau (La Font.).

2° Le langage familier emploie l'article indéfini avec une valeur **emphatique** dans des phrases exclamatives.

Il fait une chaleur! Je me sens d'une faiblesse!

Cet homme est d'une politesse! (extraordinaire, incroyable)

3° L'article indéfini devant les **noms propres** les met en évidence:

Un César a-t-il mieux mérité de l'humanité qu'un Pasteur?

Un Pamphile est plein de lui-même (La Bruy.).

ou leur donne la valeur de noms communs:

Un David, des Manet (des tableaux).

De et Des.

J'ai cueilli **de** belles roses.

Nous avons mangé **de** bons fruits.

Il a **de** grands mérites.
[l'adjectif précède.]

J'ai cueilli **des** roses rouges.

Nous avons mangé **des** fruits exquis.

Il a **des** mérites extraordinaires.
[l'adjectif suit.]

Des reparait quand l'adjectif fait corps avec le nom:

Des jeunes gens, des jeunes filles, des bons mots, des petits pois, des petits fours, etc.;

et, à plus forte raison, devant les noms composés proprement dits:

Des grands-pères, des hauts fourneaux, etc.

De et D'un.

Un conseil d'ami. (<i>ami</i>)	Le conseil d'un ami.
Un nid d'hirondelle.	Le nid d'une hirondelle.
Un nom de ville.	Le nom d'une ville.
Un nom de personne.	Le nom d'une personne.

[Le second nom détermine le premier à la manière d'un

adjectif.]

[possession.]

Exercice. — Compléter les phrases suivantes, s'il y a lieu.

1. Les parents de Jeanne d'Arc étaient *de* bons chrétiens et *des* Français fidèles. 2. Nous avons mangé *de* belles poires juteuses. 3. Ces tableaux sont — rare beauté. 4. Donner le jour à *de* grands hommes est un rare privilège pour un pays. 5. Connais-tu cette famille? — Oui, ce sont *de* braves et *de* honnêtes gens. 6. *Des* fous rires éclatèrent de toutes parts. 7. Pour faire *de* grandes choses, il faut une opiniâtreté infatigable. 8. Souvent, dans une belle plaine, je croyais voir *de* riches moissons; je m'en approchais et ce n'étaient que *des* herbes flétries qui avaient trompé mon œil. (Chateaubriand.)

L'Article partitif

Formes:

Singulier

du, de la, de l'

Pluriel

des¹⁾

Emplois. — 1° L'article partitif s'emploie devant des noms de chose lorsqu'on ne prend qu'une partie de la chose nommée.

J'ai mangé du pain, des épinards (sing.: *de l'épinard*).

J'ai bu de l'eau, de la bière.

¹⁾ Des, article indéfini (*plusieurs*), et des, article partitif, (*une certaine quantité de*), sont très voisins de sens, et la distinction est souvent délicate.

J'ai mangé des pommes (indéfini) est la transposition au pluriel de: *J'ai mangé une pomme.*

J'ai mangé des raisins est indéfini ou partitif selon qu'il correspond à: *J'ai mangé un raisin*, ou à: *J'ai mangé du raisin.*

En pratique, la distinction est sans importance, parce que la syntaxe des deux articles est la même.

2° Par analogie, devant des noms abstraits.

Il vous faudra de la patience. — Cette femme a du mérite.

3° Devant des noms de personne pour désigner les œuvres.
Jouer du Mozart; lire du Victor Hugo; c'est du Racine.

L'article partitif remplacé par « de ».

1° Après les mots désignant la quantité.

J'ai bu un peu d'eau. — Il mange beaucoup de pain. — Elle a acheté une douzaine d'œufs. — Il a vendu un tonneau de vin.¹⁾ — Combien d'élèves y a-t-il dans votre classe?

Mais « la plupart » et « bien » sont suivis de l'article partitif.

La plupart du temps; la plupart des élèves.

Bien du monde; bien de l'argent; bien des gens.

On dit toutefois:

J'ai vu bien d'autres personnes. — Il en est venu bien d'autres.

×

2° Dans les phrases négatives.

Il n'a pas d'argent. — Je ne vous ferai plus de reproches. — Ils ne se donnent pas de peine. — Les envieux n'ont guère d'amis.

De même: *Il est sorti sans faire de bruit, sans qu'il ait fait de bruit.* (= Il n'a pas fait de bruit.)

L' Article partitif reparait:

a) Lorsque la négation ne porte que sur une détermination ajoutée au nom.

b) Quand on insiste sur un nom pour l'opposer à un autre.

Distinguons donc:

a) *Je n'ai pas d'argent. — Je n'ai pas de l'argent pour le jeter par la fenêtre* (= J'ai de l'argent, mais non pour le jeter par la fenêtre).

b) *Je n'ai pas bu de la bière, j'ai bu du vin. L'école ne forme pas des savants, mais des hommes.*

3° Devant le nom précédé d'un adjectif.

Nous avons mangé de bon pain²⁾ (du pain blanc).

¹⁾ Distinguer: un tonneau de vin et un tonneau à vin, une tasse de café et une tasse à café, un sac de farine et un sac à farine.

²⁾ La langue parlée ne se conforme guère à cette règle. On dit couramment - et on lit chez beaucoup d'écrivains modernes -: du bon pain, de la bonne bière et même des beaux livres.

Nous avons bu de (très) bonne bière.
 J'ai acheté d'autre papier, d'autres enveloppes.
 Il m'a donné de sages et utiles conseils.

Il en est de même si le nom est représenté par un pronom.
 As-tu acheté des livres? Oui, j'en ai acheté de très beaux.

L'article partitif reparaît quand l'adjectif fait corps avec le nom.
 De la menue monnaie, du bon sens, de la bonne volonté, de la mauvaise humeur, etc.

Mais: assez de bonne volonté, un peu de bon sens, etc.

4° Devant un complément indéterminé.

Se nourrir de légumes, de fruits. — Parlez-moi d'études, et non de jeux! ne s'agit pas de l'argent
 Etre de bonne volonté. — Un signe de faiblesse. — Un trait de probité.

Une coupe d'or (en or). — Une barre de (en) fer. — Une armoire de (en) chêne.

Mais: Vivre des fruits de son travail (déterminé).
 Buons une bouteille du vin que j'ai acheté (déterminé).

Analysez l'article dans les phrases suivantes:

A la fin des repas, des convives mangent des confitures. —
 Le courage du jeune homme. — Le jeune homme a du courage.

Exercice. — Compléter les phrases suivantes s'il y a lieu.

1. Il ne m'a pas donné de explication. 2. Avec du courage, vous viendrez à bout des difficultés. 3. Y a-t-il du nouveau? — Non, il n'y a rien de nouveau. 4. Je n'ai jamais eu de réponse. 5. Je n'ai pas mangé des cerises, mais j'ai mangé des fraises. 6. Ne semez pas des fleurs, semez des légumes. 7. Buvez plus de eau et moins de vin. 8. Nous avons travaillé sans perdre des temps. 9. Que de plaintes inutiles! 10. Les méchants ont bien de la peine à demeurer unis. 11. Vous n'avez pas acquis des connaissances inutiles. 12. Il a trop de bon sens pour commettre de telles bévues. 13. Je n'ai fait de mal à personne. 14. Je n'eus guère de la peine à la convaincre. 15. N'écoutez pas des conseils intéressés. 16. Il parle sans faire des fautes. 17. Vous ne faites jamais des fautes comme celle-là. 18. La première condition requise pour avoir du style, c'est de mettre de l'ordre et du mouvement dans ses pensées. 19. J'ai connu bien des gens sans scrupules. 20. Vous

n'avez pas *des* amis pour les tromper. 21. La flatterie n'a *des* charmes que parce qu'elle nous paraît confirmer le jugement de notre amour-propre.

Thème.

1. Brot und Fleisch sind die wichtigsten Nahrungsmittel. Platin und Gold sind die kostbarsten Metalle. 2. Bescheidenheit ist eine der schönsten und seltensten Tugenden. 3. Im Jahre 1831 wählten die Belgier Leopold von Sachsen-Koburg (Saxe-Cobourg) zum König. 4. Die meisten Pelztiere bewohnen die kalten Gegenden Sibiriens und Nordamerikas. 5. Es gibt Platinlager in Mexiko, Brasilien, Kalifornien und Rußland. 6. Die französische Klassik umfaßt das 17. und 18. Jahrhundert. 7. Der Undankbare hat seine Wohltäter verlassen, ohne einen Grund anzugeben. 8. Die fruchtbaren Ebenen Rumäniens und Rußlands erzeugen Getreide im Ueberfluß. 9. Keine der zahlreichen Naturerscheinungen verbreitet größeren (mehr) Schrecken als der Ausbruch eines Vulkans. 10. Nichts ist kostbarer als wahre und echte Freundschaft. 11. Das sind schöne Verse, aber es ist keine Poesie. 12. Sowohl in Nord- als in Südamerika findet man unermeßliche Wälder, breite Flüsse, fruchtbare Ebenen, hohe Berge und ausgedehnte Wüsten. 13. Achtet und liebet eure Lehrer, die euch weise und nützliche Ratschläge geben.

Ein Pelztier un animal à fourrure, der Grund la raison, die Erscheinung le phénomène, der Ausbruch l'éruption, echt solide.

46

L'ADJECTIF

L'adjectif qualificatif (le qualificatif) exprime une qualité, une manière d'être, d'un être ou d'une chose.

Il est *épithète* s'il qualifie directement le nom: *de belles fleurs, une vaste forêt, des enfants intelligents.*

Il est *attribut* s'il est rattaché par un verbe à un nom ou à un pronom:

Ces élèves sont appliqués, la maison est petite, ils semblent sincères.

Féminin des adjectifs

La plupart des adjectifs forment leur féminin en ajoutant un e au masculin. Les adjectifs en e ne changent pas au féminin.

poli, polie; chaud, chaude; grand, grande; fin, fine; plein, pleine; brut, brute; direct, directe; ovale, ovale; utile, utile; tranquille, tranquille; etc.

Les participes employés comme adjectifs suivent la même règle:

de l'eau courante, une porte fermée.

Cas particuliers.

I. Les adjectifs en **er, ier** ont leur féminin en **ère, ière**;
cher, chère; fier, fière; amer, amère; léger, légère; entier,
entière; financier, financière; etc. *ou en -ière*

II. Les adjectifs en **f** ont leur féminin en **ve**;
vif, vive; neuf, neuve; plaintif, plaintive; chétif, chétive;
bref, brève; etc. *pour les*
adjectifs
techniques

III. Les adjectifs en **x** ont leur féminin en **se**;
jaloux, jalouse; curieux, curieuse; précieux, précieuse;
vénéneux, vénéneuse (plante); venimeux, venimeuse
(animal); etc.

IV. Certains adjectifs doublent la consonne finale au féminin.
Ce sont:

1. Ceux en **en, on**;
ancien, ancienne; moyen, moyenne; païen, païenne;
chrétien, chrétienne; mignon, mignonne (niedlich); bon,
bonne; poltron, poltronne (ängstlich); etc.

De même: *paysan, paysanne.*

2. Ceux en **el, eil**;
ponctuel, ponctuelle; formel, formelle; cruel, cruelle;
vermeil, vermeille (hochrot); pareil, pareille; etc.

De même: *gentil, gentille; nul, nulle.*

Distinguer: *originel* (qui remonte jusqu'à l'origine) *le péché*
originel;
original (originell); *une idée originale.*

3. Ceux en **et**;
muet, muette, net, nette; coquet, coquette (gefällsüch-
tig); etc.

Excepté: *complet, complète; inquiet, inquiète; secret, secrète;*
discret, discrète; replet, replète (feist).

4. Certains adjectifs en **ot**;
sot, sotté; pâlot, pâlotte (bläblich); vieillot, vieillotte
(ältlich).

Mais: *idiot, idiote; dévot, dévoté (fromm); bigot, bigote*
(frömmelnd).

5. Six adjectifs en s :

bas, basse; las, lasse; gros, grosse; gras, grasse; épais, épaisse (dick, dicht); exprès, expresse (ausdrücklich).

Mais: *gris, grise; français, française; etc.*

Exercices. — *Quel est le féminin de:*

frugal, gracieux, violet, italien, intact (unversehrt), subtil (fein), viril (männlich), agile, fatal, puéril (kindisch), mat. formel, plat, ponctuel, rond, compact (dicht), artificiel, étranger, discret, meurtrier (mörderisch); attentif, normal, seul, instructif (lehrreich)?

Qu'est-ce qui est:

profond, méchant, poltron, grossier, dur, brun, léger, ovale, haut, doux, pieux, vert?

Mettre la forme du féminin.

1. Cette poire n'est pas encore *mûr*, elle est *amer*. 2. Cette enfant est *intelligent*, mais trop peu *appliqué*. 3. La Germanie était encore *païen* lorsque la plus grande partie de la Gaule était déjà *chrétien*. 4. Ils ont posé des questions *indiscret*. 5. Cette coutume est très *ancien*. 6. Les langues *français, italien, espagnol, portugais* et *roumain* sont sorties du latin. On les appelle les langues *roman*. 7. L'éponge est *léger* et *poreux*. 8. La religion *chrétien* considère les imperfections de la nature *humain* comme les conséquences de la faute *originel*. 9. Cet écrivain n'a pas d'idée *original*. 10. Le petit mendiant est très *reconnaissant*. 11. Nous avons vu une pièce très *gai*. 12. La belladone est *véneux*. — La vipère est *venimeux*. 13. Cette personne est *pieux*, mais elle est loin d'être *bigot*. 14. Cette paroi n'est pas *épais*. 15. Le rossignol a la *voix doux* et *plaintif*. 16. Le loup est *glouton*. 17. Aucune œuvre *humain* n'est *parfait*. 18. Les *enfants bien portant* ont les lèvres *vermeil*. 19. Cette vallée est *sujet* aux inondations.



Féminin des adjectifs (suite)

V. Les adjectifs en eur.

1. Féminin en euse:

*flatteur, flatteuse; rêveur, rêveuse; menteur, menteuse; trompeur, trompeuse; etc.*¹⁾

2. Féminin en trice:

moteur, motrice; créateur, créatrice; destructeur, destructrice; etc.

3. Féminin en esse:

vengeur, vengeresse; enchanteur, enchantresse (bezaubernd).

4. Féminin en euse:

Les adjectifs ^{mineur} mineur, ^{mieux} meilleur, ^{majeur} majeur ainsi que les adjectifs en ^{érieur} érieur, ^{érieur} intérieur, ^{érieur} extérieur, ^{érieur} inférieur, ^{érieur} supérieur, ^{érieur} antérieur, ^{érieur} postérieur, ^{érieur} cérieur (diesseitig), ^{érieur} ultérieur (jenseitig, später), tous dérivés de comparatifs latins, forment leur féminin en ajoutant un e à la forme du masculin

VI. Les adjectifs en gu ajoutent ë au féminin pour conserver la prononciation de la voyelle u:

aigu, aiguë; exigu, exigüe (klein); contigu, contiguë (angrenzend); ambigu, ambiguë (zweideutig).

VII. Les adjectifs terminés par e transforment c en che:

franc, franche; blanc, blanche; sec, sèche; de même frais, fraîche.

Mais: public, publique; turc, turque; caduc, caduque (bau-fällig, hin-fällig); grec, grecque.

VIII. Les adjectifs suivants forment leur féminin d'une façon spéciale:

long, longue; oblong, oblongue (länglich); malin, maligne; ~~bénin~~ ^{benign} bénin, ^{benign} bénigne; favori, favorite.

IX. Adjectifs qui ont deux formes masculines.

Beau, nouveau, fou, mou, vieux dérivent leur féminin *belle, nouvelle, folle, molle, vieille* de leur ancienne forme masculine.

¹⁾ Voir noms en eur.

bel, nouvel, fol, mol, vieil, encore employée devant un nom commençant par une voyelle ou un *h* muet.

Un bel avenir, le nouvel an, un fol espoir, un mol oreiller, un vieil ami; un vieux et fidèle ami.

X. L'adjectif *grand* n'avait à l'origine qu'une seule forme pour les deux genres. D'où la survivance de:

*la grand-mère, la grand-messe, la grand-rue, la grand-route, la grand-place, grand-faim, grand-peur, grand-pitié, à grand-peine.*¹⁾

XI. Certains adjectifs ne s'emploient qu'avec des noms masculins, p. ex.: (le nez) *aquilin*, (un air) *fat* (geckenhaft), (frais et) *dispos* (frisch und munter).

D'autres ne s'emploient qu'avec des noms féminins, p. ex.: la fièvre *scarlatine*, (une ignorance) *crasse*. (*grabe*)

Le féminin de *hébreu* est *hébraïque*, qui ne se dit que de choses, p. ex.: *la langue hébraïque*. Dans les autres cas, on le remplace par *juif, israélite*.

Chic (qui appartient au langage parlé) n'a qu'une forme pour les deux genres.

Un costume chic, une robe chic.

Exercices. — Compléter:

un vieux chêne, un vieil arbre, une vieille maison;
un nouveau livre, un nouvel, une nouvelle;
un beau costume, un fruit mou, un espoir fou

Mettre au féminin.

Un homme franc (une personne franche). mon sport favori, un discours ambigu, le peuple grec, le peuple hébreu, un bâtiment caduc, un costume neuf, un site enchanteur, un fait antérieur, le cours inférieur de la Loire (la vallée), son frère jumeau, un plaisir fugitif et passager, le champ voisin, le pré contigu, un garçon frêle et délicat, un geste trompeur, un saut périlleux, un avertissement bénin, un secours financier, un cri aigu, un édifice public, un rang supérieur (une position), un garçon mineur, un mot consolateur, du vin frais, un problème ardu.

¹⁾ On dit cependant: *une grande place, une grande route*, etc. *Grand-place*, etc. sont plutôt employés comme noms propres.

Donner à l'adjectif la forme exigée par le contexte.

1. Le paon est un *beau* oiseau. 2. Le lait est la *meilleur* boisson pour les enfants. 3. Marie-Antoinette était *léger* et *frivole*. 4. J'ai reçu de *beau* étrennes. 5. Cette addition n'est pas *exact*. 6. Les élèves se sont rassemblés dans la cour *intérieur*. 7. Mon oncle souffre d'un *mal insidieux*. 8. Cette dame est *doux* et *obligeant*. 9. La sentinelle doit être *vigilant*. 10. La véritable amitié n'est pas *calculateur*. 11. La science est *amer*, mais ses fruits sont *doux*. 12. Peu de *beau* œuvres sont d'une beauté *parfait*. 13. L'hirondelle construit son nid avec une adresse *merveilleux*. 14. L'apparence est *trompeur*. 15. Une boisson tiède apaise mieux la soif que l'eau *froid*. 16. La fortune est *capricieux*. 17. L'avion traverse l'espace avec une rapidité *prodigieux*. 18. Etienne est un *vieux* ami de notre père.

insidieux, tückisch; obligeant, liebenswürdig; capricieux, launisch; prodigieux, erstaunlich; l'adresse (f), die Geschicklichkeit.

47

Pluriel des adjectifs

La plupart des adjectifs forment leur pluriel en ajoutant un *s* à la forme du singulier:

un grand arbre, de grands arbres;
une grande maison, de grandes maisons;
un chapeau mou, des chapeaux mous;
un ruban bleu, des rubans bleus.

Les adjectifs en *s* ou *x* ne changent pas au pluriel:

un oeuf frais, des oeufs frais;
un fruit doux, des fruits doux.

Pluriel en - x.

Beau, nouveau, jumeau, hébreu, ainsi que la plupart des adjectifs en - *al*

ont leur pluriel en - *x*.

De beaux livres. - Des frères jumeaux.

Des textes hébreux.

Des examens oraux. - Des conseils amicaux.

Certains adjectifs en -al font leur pluriel en -als: *fatal, naval, final.* *end....*

les
Jours fatals. — Combats navals. — Sons finals.

Glacial n'est guère employé qu'au féminin pluriel:

les contrées glaciales.

local *vertical* *special* *special*
CAS PARTICULIERS
Les adjectifs composés.

a) Si deux adjectifs juxtaposés qualifient l'un et l'autre un nom, les deux éléments sont variables.

Une fille sourde-muette. — *Des enfants sourds-muets.*

Une réponse aigre-douce. — *Des propos aigres-doux.*

Dans *grand-ducal*, le premier élément est invariable:

La cour grand-ducale.

b) Si le premier adjectif modifie le second dans un sens adverbial, il est invariable dans:

nouveau-né, mort-né, court-vêtu.

Des enfants nouveau-nés (nouveaunés); mort-nés

(mortnés);

des femmes court-vêtues (courtvêtues).

Mais: *une rose fraîche-écloso, des fleurs fraîches-cueillies, des portes grandes-ouvertes, les nouveaux-mariés, les nouveaux-venus, les (enfants) premiers-nés, derniers-nés.*

2° Les adjectifs composés désignant des nuances d'une couleur sont invariables (le premier jouant le rôle d'un nom singulier).

3° De même les noms employés pour désigner une couleur pour désigner une couleur.

Des gants marron (à couleur de marron), des gants chocolat, noisette; des tissus paille, des chaussures soufre, des pantalons garance, etc.

Mais: *rose, pourpre, écarlate, mauve* sont de véritables adjectif et s'accordent.

Des lèvres roses, des rubans mauves.

4° *Nu* et *demi*, placés avant le nom, sont invariables. Placés après, ils sont variables.

Ils vont nu-tête, nu-pieds, ils vont tête nue, pieds nus

*Une demi-livre de beurre, une livre et demie, deux mètres et demi.*¹⁾

Feu signifiant *défunt* varie quand il précède immédiatement le nom :
ma feu tante, feu ma tante.

Possible qualifiant un nom est adjectif et variable.

J'ai fait tous les efforts possibles (qui étaient possibles).

Mais : *Tâchez de faire le plus de progrès possible* (qu'il est possible, *de faire possible est adverbe*).

Excepté, passé, y compris, non compris, attendu, vu, placés devant le nom, sont des prépositions et restent invariables.

Excepté les enfants, passé dix heures, y compris la maison, vu cette situation;

placés après le nom, ils sont adjectifs et variables.

Les enfants exceptés, dix heures passées, etc.

Ci-joint, ci-inclus, sont invariables quand ils sont placés

a) en tête de la phrase :

ci-joint votre lettre, ci-inclus la copie;

b) dans la phrase, s'ils précèdent immédiatement le nom :

Vous trouverez ci-joint quittance; veuillez trouver ci-joint copie de la lettre.

Mais : *Vous trouverez ci-jointe la quittance; veuillez trouver ci-incluses deux copies de la lettre. — Les papiers ci-joints.*

Soi-disant est toujours invariable

de soi-disant amis = de prétendus amis, *une prétendue amitié.*

Exercice. — Compléter ou modifier les phrases suivantes.

1. Mon train partira à six heures et — (à midi et —; à minuit —). 2. Ces huîtres ne sont pas *frais*. 3. La véritable amitié ne peut être fondée que sur l'estime *mutuel*. 4. Votre *feu* mère et — ma tante étaient de *grand* amies. 5. Hercule, Castor et Pollux étaient des *demi-dieu*. 6. Ce commerçant, qui s'enrichit par tous les moyens *possible*, ne songe qu'à payer le moins d'impôts *possible*. 7. La plupart des examens comportent des épreuves *écrit* et des épreuves *oral*. 8. La belle saison *passé*, les campagnes deviennent tristes. 9. Tâchez de bien faire les exercices *ci-joint*. 10. J'ai vu quelque chose de *curieux*. 11. *Vu* l'absence de preuves, l'inculpé fut acquitté. 12. Vous trouverez *ci-inclus* copie de la lettre en question. 13. Je resterai trois semaines et *demi* chez mon oncle. 14. *Passé* dix heures, on ne laissera plus entrer personne. 15. *Ci-inclus* la pièce que vous me

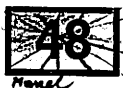
¹⁾ *minuit et demi, midi et demi, à côté de minuit et demie, midi et demie*

réclamez. (Vous trouverez *ci-joint* la pièce). 16. Ils se sont tirés sans *grand-peine* d'un danger qui avait causé *grand-peur*. 17. Davout écrasa l'armée prussienne à Auerstaedt, *y compris* la garde royale. 18. Autrefois, les fantassins français étaient vêtus d'une capote *bleu foncé* et de pantalons *garance*; pendant la première guerre mondiale, cette tenue trop *voyant* fit place à l'uniforme *bleu horizon*, qui fut à son tour remplacé par la tenue *kaki*. 19. Dans ce magasin, j'ai vu des chapeaux *brun clair*, des rubans *rose tendre* et des soies *gris clair*. 20. Je vous ferai tous les avantages *possible*. 21. Vous avez laissé la porte *grand-ouvert*. 22. Cette rose *frais-éclos* se fanera vite.

Traduisez:

1. Ich muß noch eine halbe Stunde warten. Mein Zug fährt erst um halb zehn. 2. Frisches und klares Wasser ist das gesündeste Getränk. 3. Diese Dame trägt immer schwarze oder dunkelgraue Kleider. 4. Marseille ist um das (vers) Jahr 600 vor Christus gegründet worden. 5. Diese öde und traurige Gegend ist fast unbewohnt. 6. Die Römer bewunderten die schönen, blauen Augen der Germanen. 7. Allzu offene Worte sind oft beleidigend. 8. Der Panther ist unruhig, wild und grausam. 9. Ihr müßt zahlreiche grammatische Übungen machen, um diese wichtigen Regeln zu behalten. 10. Die Habsucht ist eine niedrige und schimpfliche Leidenschaft. 11. Ich glaube nicht, daß diese unbesonnenen Leute unsern freundschaftlichen Ratschlägen folgen werden. 12. Die Hoffnung findet uns immer bereit, ihren trügerischen Versprechungen zu glauben.

beleidigend, injurieux; der Panther, la panthère; bereit zu, prêt à.



Le numéral ou nom de nombre

Il y a deux sortes de numéraux.

I. Les (numéraux) **cardinaux**, qui indiquent le nombre. Ils répondent à la question: *combien?*

II. Les (numéraux) **ordinaux**, qui indiquent l'ordre, le rang. Ils répondent à la question: *le quantième?*

Un élève (une élève), deux élèves, trois élèves, quatre francs,¹⁾ cin(q) francs, si(x) francs, sept francs, hui(t) francs, neuf

¹⁾ Dans l'expression populaire *entre 4 yeux*, on prononce *entre quatrez yeux*.

livres, di(x) livres, dix-huit francs, vingt francs, vingt et un francs, vingt-deux francs, soixante et un, soixante-dix,¹⁾ soixante et onze, quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, etc.

Remarques:

1. Quant à la **prononciation**, il faut retenir qu'on dit:

le (numéro) un, le huit, le onze, vers (sur) les/huit heures, il y en avait/onze.

Dans les nombres de *vingt à trente*, le *t* final se prononce (*vingt et un, vingt-deux*) tandis qu'il est muet dans les nombres de quatre-vingts à quatre-vingt-dix (*quatre-vingt/-un, mais quatre-vingts ans*).

On dit cependant *cent ans*, mais *cent/un, le cent/unième*.

La lettre finale de *cing, six, huit, dix*, qui ne se prononce pas devant un pluriel commençant par une consonne, est généralement sonore devant les noms des mois.

Le cinq janvier, le six février, le huit mars, le dix mai (ce sont en réalité des abréviations pour le cinq de janvier, etc.

ill n'est pas mouillé dans: *millier, million, milliard* (prononcer: *milion, etc.*).

2. **Orthographe.** — Les multiples de *vingt* et de *cent*, non suivis d'un autre nombre, s'écrivent avec *s*.²⁾

Quatre-vingts, deux cents, quatre-vingt-un, deux cent trente.

On joint par un trait d'union les nombres ou les parties d'un nombre inférieurs à cent.

Dix-huit, vingt-neuf, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, six cent quarante-sept.

Mais *vingt et un, trente et un, cent/un, cent/onze, mille/un* (les Mille et une nuits).

Mille, comme nombre, ne prend pas la marque du pluriel.
Deux mille, trois mille.

La forme *mil* ne s'emploie que dans les dates comprises entre l'an mille et l'an deux mille.

L'an mil neuf cent quarante-six.

Le mille, mesure de longueur, est un nom et prend la marque du pluriel.

Le mille anglais, le mille marin.

¹⁾ Dans certaines contrées, notamment en Belgique et en Suisse, on dit encore, *septante, nonante*, pour *soixante-dix, quatre-vingt-dix*.

²⁾ Il y a tolérance pour l'*s* et le trait d'union.

Sauf dans les nombres composés: *le vingt-deuxième*, etc., *le second* (c est prononcé comme g) et *le deuxième* s'emploient concurremment.

le second étage = le deuxième étage;

*la seconde classe = la deuxième classe.*¹⁾

3. On emploie l'adjectif cardinal au lieu de l'ordinal.

a) Dans les dates (voir plus haut).

b) Pour indiquer la *succession* des souverains.

Louis Quatorze, Frédéric Deux, mais *Charles-Quint, Sixte-Quint.*

c) Pour désigner *la page, le paragraphe, le chapitre* d'un livre.

Page vingt-deux, paragraphe quatre-vingt, page trois cent (pas d'idée de pluralité).

Dans ces trois cas, *premier* s'est maintenu.

Le premier mai, François premier, la première page (page un).

4. Mots dérivés des adjectifs numériques.

a) Les noms collectifs en *aine*.

Une semaine (sept), *une huitaine, une dizaine, une douzaine, une vingtaine, une centaine.*

b) *Un millier, un million, un milliard*, sont de véritables noms. *Des milliers et des milliers, deux millions d'hommes.*

De même: *un cent de fagots.*

c) Les mots en *aire* (adjectifs ou noms) qui expriment l'âge ou désignent des anniversaires.

Un quadragénaire, un octogénaire, le centenaire, le millénaire.

d) Les mots fractionnaires. Sauf *demi, tiers, quart*, ils ont la même forme que les adjectifs ordinaires.

(*Les*) *deux tiers, (les) trois quarts, cinq sixièmes, sept douzièmes, etc.*

Demi s'emploie comme nom, par exemple dans:

La pendule sonne les demies et les quarts.

e) Les mots multiplicatifs.

Le double, le triple, le quadruple, le quintuple, le sextuple, le décuple, le centuple, le multiple. *fact*

5. Locutions marquant le temps ou l'étendue.

Je lirai ce livre en trois jours (il me faudra trois jours pour le lire).

Je lirai ce livre dans trois jours (après trois jours).

¹⁾ L'usage ne suit pas les distinctions qu'on a voulu établir.

(D') aujourd'hui (hier, demain) en quinze.

Il est parti il y a huit jours vor

Il y a huit jours qu'il est parti.

Il y a un mois que je ne l'ai vu.

Il m'a écrit, il y a eu hier quinze jours (gestern vor).

Il est deux heures et quart, deux heures un quart.

Il est trois heures moins le quart.

Cette somme est double, triple de celle-là.

Cette prairie est deux fois (trois fois) plus grande que celle-là.

Ces souliers sont moitié moins (plus) chers que ceux-là.

Il est mon aîné de deux ans = il est de deux ans plus âgé que moi.

Quelle est la distance de Luxembourg à Esch?

Elle est de dix-huit kilomètres, il y a dix-huit kilomètres de Luxembourg à Esch.

Cette chambre est large de quatre mètres, elle a quatre mètres de largeur (de large), elle a une largeur de quatre mètres.

Cette chambre-ci est de deux mètres plus large que celle-là.

A quelle date sommes-nous? ou, familièrement, le combien sommes-nous? — Nous sommes le 20 avril.

Les deux tiers, les trois quarts, la moitié, du temps. Thalès était l'un des sept sages (déterminé).

Tous les deux jours, toutes les deux semaines.

Nous sommes sept, nous sommes arrivés les premiers, les derniers.

Faire les cent pas, auf und abgehen.

Exercice. — Ecrire les nombres en toutes lettres et compléter les phrases s'il y a lieu.

1. Notre pays a une superficie de 2587 kilomètres carrés.
2. Selon la légende, Rome a été fondée en 753 avant Jésus-Christ.
3. Mon frère est dans sa 27^e année.
4. Toute circonférence est divisée en 360 degrés, la demi-circonférence compte donc 180 degrés.
5. L'habitude est une 2^e nature.
6. Le mille anglais vaut 1609 mètres, cinq mille anglais équivalent donc à peu près à huit kilomètres.
7. Nous sommes partis vers 11 heures, et nous sommes arrivés à midi précis.
8. Charlemagne fut couronné empereur en 800.
9. L'heure est la 24^e partie du jour, la seconde est la 60^e partie de la minute.
10. L'Europe est située entre le 35^e et le 72^e degré de latitude nord.
11. Louis XIV naquit en 1638 et mourut en 1715.
12. Le Mont Blanc a une hauteur de 4810 mètres (ou bien . . .).
13. Clio était — des neuf Muses.
14. Le Pas de Calais a une largeur de 31 kilomètres (ou bien . . .).
15. Cette maison est haute — douze mètres (ou bien . . .).
16. L'histoire contemporaine commence en 1789.
17. Février a 28

jours, mais à chaque année bissextile, c'est-à-dire — quatre ans, il en a 29. 18. Mon ami est parti — trois mois, il reviendra le 10 novembre, c'est-à-dire — quinze jours. 19. La période du règne de Napoléon comprise entre son retour de l'île d'Elbe et la défaite de Waterloo s'appelle les 100 jours. 20. La voie Ap-pienne avait plus de douze *mille* de longueur (ou bien ...).

Traduisez:

1. Mein Bruder ist im 31. Jahr. Er ist drei Jahre älter als ich. 2. Den wievielten haben wir heute? — Es ist der 17. Juni. 3. Im 16. Jahrhundert war Antwerpen die blühendste Stadt Europas. 4. Die Kreuzzüge verzögerten das Eindringen der Türken in Europa um mehr als 300 Jahre (l'invasion des Turcs en Europe). 5. Wenn der 15. September ein Samstag ist, beginnt das neue Schuljahr am Montag, den 17. September. 6. Dieses Zimmer ist doppelt so groß wie jenes. Jenes Zimmer ist halb so groß wie dieses. Jenes Zimmer ist 1 Meter höher als dieses. 7. Zu wieviel wart ihr gestern in der Schule? — Wir waren zu ungefähr 28, das heißt $\frac{2}{3}$ der Klasse. Zahlreiche Schüler haben sich infolge der schlechten Witterung erkältet. 8. Mein Vetter ist seit einem Vierteljahr in Paris. Ich habe seinen letzten Brief gestern vor acht Tagen erhalten. Morgen über 14 Tage wird er mir wieder schreiben.

49

LE PRONOM

Le **pronom** représente le nom.

On peut distinguer six espèces de pronoms:

- Les pronoms personnels (*je, tu*),
- Les pronoms possessifs (*le mien*),
- Les pronoms démonstratifs (*celui-ci*),
- Les pronoms relatifs (*qui*),
- Les pronoms interrogatifs (*quoi?*),
- Les pronoms indéfinis (*chacun*).

A côté du pronom proprement dit, il y a l'**adjectif pronominal**. Il a le radical et le sens d'un pronom, mais la fonction d'un adjectif, c.-à-d. il ne se trouve jamais seul, mais toujours avec un nom.¹⁾

Au lieu de qualifier le nom (comme l'adjectif qualificatif), il le détermine. Il n'est donc pas qualificatif, mais *déterminatif*.

¹⁾ Cf. le latin: *Aliquis venit* (pronom) et *Aliqui vir venit* (adjectif pronominal).

Il y a quatre espèces d'adjectifs pronominaux:

- Les adjectifs possessifs (*mon chapeau*),
- Les adjectifs démonstratifs (*cet homme*),
- Les adjectifs interrogatifs (*quel homme?*),
- Les adjectifs indéfinis (*chaque élève*).

Pronoms personnels

Le pronom personnel a deux séries de formes.

- A. Les formes inaccentuées ou atones, qui font corps avec le verbe; de là la désignation: pronoms conjoints.

Sujet	Compl. direct	Compl. ind.	Sujet	Compl. direct	Compl. ind.
<i>je</i>	<i>me</i>	<i>me</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>
<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>te</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>
<i>il</i>	<i>le (se)</i>	<i>lui (se)</i>	<i>ils</i>	<i>les (se)</i>	<i>leur (se)</i>
<i>elle</i>	<i>la (se)</i>	<i>lui (se)</i>	<i>elles</i>	<i>les (se)</i>	<i>leur (se)</i>

- B. Les formes accentuées ou toniques, qui sont généralement séparées du verbe; de là la désignation: pronoms disjoints.

Sujet	Compl. dir.	Compl. ind.	Sujet	Compl. dir.	Compl. ind.
<i>moi</i>	<i>moi</i>	<i>à, de moi</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>	<i>à, de nous</i>
<i>toi</i>	<i>toi</i>	<i>à, de toi</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>	<i>à, de vous</i>
<i>lui</i>	<i>lui (soi)</i>	<i>à, de lui (soi)</i>	<i>eux</i>	<i>eux (soi)</i>	<i>à, d'eux (soi)</i>
<i>elle</i>	<i>elle (soi)</i>	<i>à, d'elle (soi)</i>	<i>elles</i>	<i>elles (soi)</i>	<i>à, d'elles (soi)</i>

Je lui ai répondu.

Je leur ai rendu les livres.

} pronoms conjoints.

Qui veut partir? Moi.

C'est à lui que je m'adresse.

} pronoms disjoints.

I. Le pronom personnel sujet.

Il se place devant le verbe, excepté:

1. Dans les interrogations.

As-tu rencontré ton ami? — Voulait-il aller au théâtre?

2. Avec les verbes: *dire, répondre, s'écrier, ajouter, etc.*, lorsqu'ils sont insérés dans le discours direct ou lorsqu'ils le suivent.

Je ne vous quitterai pas, dit-il.

Malheureux, s'écria-t-il, vous courez à votre perte.

Pourquoi, dit-il, resterais-je ici?

3. Après les conjonctions et les adverbes suivants: *peut-être, toujours (immerhin), en vain, au moins, du moins, à peine, aussi (deshalb)*. *ausserdem* = avec *over & im*.

Peut-être travaillons-nous en vain.

A peine eut-il fait quelques pas qu'il tomba.

II. Le pronom personnel complément.

1. S'il y a un pronom complément, il est placé devant le verbe.

Le résultat nous a déçus. — Lui avez-vous écrit?

Je ne lui ai pas parlé. — Ne le rappelez pas.

Il est placé après le verbe.

a) à l'impératif affirmatif:

Dis-lui, donne-moi, achète-le.

b) avec les verbes *penser à, songer à, être à, venir à, renoncer à, accoutumer à*. *gewöhnen an*

Il pense à lui. — Ce livre est à toi. — Il vient à moi.

2. Deux pronoms compléments sont placés devant le verbe, si le complément direct est *le, la* ou *les*.

Le complément indirect se place le premier, excepté s'il est *lui, leur*.

Tu me le diras. — Tu le lui diras. — Ne le lui dis pas.

Les combinaisons possibles sont donc les suivantes:

<i>me le</i>	<i>me la</i>	<i>me les</i>	<i>nous le</i>	<i>nous la</i>	<i>nous les</i>
<i>te le</i>	<i>te la</i>	<i>te les</i>	<i>vous le</i>	<i>vous la</i>	<i>vous les</i>
<i>se le</i>	<i>se la</i>	<i>se les</i>	<i>se le</i>	<i>se la</i>	<i>se les</i>
<i>le lui</i>	<i>la lui</i>	<i>les lui</i>	<i>le leur</i>	<i>la leur</i>	<i>les leur</i>

Exercice. — Mettre les phrases suivantes aux formes négative, interrogative et interrogative-négative.

Il me le vendra. Nous te l'expliquerons. Je vous le dirai. Il se le rappelle. Nous te l'avons raconté. Je le leur ai montré. Il se l'est rappelé. Vous le leur avez prouvé. Tu les lui as rendus.

a) Toutefois les pronoms suivent l'impératif affirmatif:

Dis-le-lui. — Rends-le-leur. — Raconte-le-nous.

b) Si le complément direct n'est pas *le, la* ou *les*, on désigne le complément indirect par le pronom *disjoint* placé après le verbe.

Il s'est adressé à moi. — Il s'est présenté à toi. — Je vous recommanderai à lui. — Vous vous êtes méfiés d'eux.¹⁾

3. Si le pronom est complément d'un infinitif précédé d'un autre verbe, il se place immédiatement devant l'infinitif (de même, s'il y a deux pronoms compléments).

Je veux le savoir. — Je vais le voir. — Je sais vous l'expliquer. — Je crois le lui avoir dit.

Mais si le verbe qui accompagne l'infinitif est *faire, laisser, voir, entendre*, le pronom complément est mis devant le premier verbe.

Ils l'ont laissé partir. — Le juge le lui fera avouer. — Je l'ai entendu sortir.

Distinguer: *Il me faut chanter une chanson.* (*me* est complément de *il faut*. *Il faut que je chante.*) *Il faut me chanter une chanson.* (*me* est complément de l'infinitif. *Il faut qu'on me chante.*)

4. Le pronom-complément tient lieu d'une subordonnée dans des gallicismes:

Je me sens la force d'affronter ces difficultés (trad.).
Il se croit du talent. — On ne lui connaît que des amis.
Je lui trouve bonne mine aujourd'hui.

5. a) le pronom *il* (es), au sens neutre, s'emploie comme sujet des verbes impersonnels, tels que:

Il pleut, il neige, il vente, il convient de, il importe de, etc. *On s'ennuie*
et des phrases impersonnelles, telles que: *On a froid*

Il est deux heures, il fait beau (temps), il se fait tard, il y a des gens qui..., il me faut de l'argent, etc. *à la porte*

De même:

Il est exact qu'il était parti. — Il est clair que vous avez raison.

Mais: *Vous avez raison, c'est clair. — Il était parti, c'est exact.²⁾*

¹⁾ Mettre aux formes négative, interrogative et interrogative-négative

²⁾ *Il est vrai* (zwar) se dit aussi de ce qui précède (à côté de *c'est vrai*).

Je suis jeune, il est vrai, mais aux âmes bien nées

La valeur n'attend point le nombre des années (Corneille).

Voir le pronom démonstratif *ce*.

b) *Le (es)*, au sens neutre, représente:

a) un adjectif, b) un nom indéterminé.

Etes-vous heureuse? Je le suis. — Etes-vous institutrice? Je le suis.

6. Contrairement à l'allemand, le français emploie le pronom dans certaines locutions:

Vous l'emportez sur nous; ihr seid uns überlegen.

Nous l'avons échappé belle; wir sind mit heiler Haut davon gekommen.

Exercices. — 1. *Répondre aux questions suivantes en employant des pronoms.*

1. Connais-tu ce garçon? (Oui, je le connais.) 2. As-tu rendu à ton ami les livres qu'il t'avait prêtés? (Oui, je les lui ai rendus.) 3. Consulteras-tu le médecin? 4. Ton père te donnera-t-il la permission d'aller au cinéma? 5. Votre professeur ne vous a-t-il pas expliqué cette fable? 6. As-tu pardonné à ton camarade sa parole blessante? 7. N'as-tu pas rencontré Marcel? (Non, ...) 8. Lui avez-vous rappelé sa promesse? 9. As-tu offert ce cadeau à ta sœur? 10. T'a-t-il raconté son aventure? 11. Me passeras-tu ce livre? 12. Lui prêteras-tu ta bicyclette? 13. L'employé a-t-il montré le train de Paris à ces voyageurs? 14. As-tu aidé ton frère à porter ces paquets au voisin? 15. S'est-il vraiment permis cette impolitesse? 16. As-tu montré ce vase à ta cousine? 17. N'as-tu pas prêté ta balle à tes camarades? (Non, ...) 18. Le libraire enverra-t-il les livres à ton père? 19. Es-tu contente? 20. Etes-vous la présidente de cette association?

2. *Modifier ou compléter les phrases suivantes en employant des pronoms.*

1. Annibal demanda sans cesse des renforts au sénat carthaginois, mais celui-ci — refusa. 2. Mon frère s'est présenté à son nouveau chef. 3. Ta sœur va mieux, je trouve qu'elle a meilleure mine aujourd'hui. 4. Les ermites méprisaient les jouissances au point de se refuser toutes les jouissances. 5. Le prisonnier échappa à ses gardiens. 6. Jacques est à l'hôpital, je vais voir Jacques. 7. Paul n'a pas compris ce passage; veux-tu expliquer ce passage à Paul? 8. Ne rappelez pas sa promesse à René. 9. Ce champ appartient à mon oncle. Ce champ est à mon oncle. 10. Si Emile ne veut pas être de la partie, il faut que nous renoncions à Emile. 11. — est vrai que cette homme a tort, mais ne dites pas à cet homme qu'il a tort. 12. As-tu déjà entendu jouer ce violoniste?

13. — honteux de mentir; notre conscience — défend. 14. En géométrie, savoir les théorèmes n'est pas tout, il faut savoir appliquer *les théorèmes*. 15. Wellington ne recherchait pas le combat, mais quand l'occasion d'une bataille se présentait à *Wellington*, il ne s'y dérobait pas. 16. Etes-vous collégiens? — Oui, nous — sommes. 17. Est-ce que ces fruits sont bons? — Je trouve *qu'ils ont* un goût amer. 18. Vous fiez-vous à ces gens? — Oui, nous . . . 19. Tu méfies-tu *de cet homme*? — Non, je . . .

Traduisez:

1. Die Flucht des jungen Horatius (Horace) war nur eine List gewesen, um seine Gegner zu täuschen und sie dann niederzuschlagen. Trotzdem wollte sein Vater sie ihm nicht verzeihen. 2. Deine Eltern wünschen, daß du fleißiger und ernster seiest. Wirst du es ihnen versprechen? 3. Kaum hatte Kolumbus beschlossen, seine Fahrt trotz der ungünstigen Bedingungen fortzusetzen, als seine Matrosen es ihm vorwarfen. 4. Wahre Freunde sind selten, das Unglück läßt sie uns erkennen. 5. Trotz des Talentes, das wir ihm alle zuschreiben (finden), fühlt mein Freund nicht den Mut in sich, dieses Unternehmen zu wagen.



En et Y

Au sens primitif, **en** n'est pas pronom, mais adverbe de lieu et marque la provenance (latin; *inde* = de là).

J'en viens = *je viens de là*.

Employé comme pronom, *en* remplace:

1. *de* suivi d'un nom de chose (davon, darüber).

Cet accident a été terrible; ton frère nous en a parlé.

Quand j'aurai lu ce livre, je vous dirai ce que j'en pense.

2. *de cela, de cette chose, de ces choses* (darüber, daran. davon) et représente une proposition qui précède.

Je ne l'ai pas rencontré; j'en suis fâché.

Il viendra, je n'en doute pas.

Vous réussirez; j'en suis convaincu.

3. un nom précédé de l'article partitif *du, de la, de l', des* (en partitif).

Lui as-tu prêté de l'argent? — Oui, je lui en ai prêté.

Avez-vous déjà lu des fables? — Oui, nous en avons lu.

en (partitif) remplace également un nom devant un numéral, un adjectif, un pronom indéfini ou un adverbe de quantité (en allemand parfois: deren, dessen).

Combien de crayons as-tu? — J'en ai trois.

Voilà des livres très intéressants; nous en achèterons quelques-uns.

Cette prairie est remplie de fleurs; nous en cueillerons de très belles.

Ce thé n'est pas de mon goût; je n'en veux plus.

Les chèvres s'ennuient chez moi, je n'en garderai pas une...

Après avoir perdu six chèvres de la même manière, il en acheta une septième. (A. Daudet.)

Un malheur en attire un autre (proverbe). (Ein Unglück kommt selten allein).

en pour cela.

Jelui ai fait plusieurs observations, il n'en est pas plus sage. Ces marchandises ont beau être plus chères, elles n'en sont pas meilleures (trad.).

Il n'en est pas moins vrai que... (trotzdem).

Y (latin: ibi) est aussi adverbe de lieu et désigne le lieu ou la direction.

J'y suis, j'y reste. Je vais y aller demain, j'y vais, j'irai demain (y est supprimé pour des raisons d'euphonie).

Cette boisson est trop chaude, versez-y un peu d'eau.

Employé comme pronom, **y** remplace à cela, à lui, à elle, à eux, à elles quand ces pronoms désigneraient des choses.

Ce voyage a été très instructif, j'y pense souvent.

Vous intéressez-vous à ce livre? — Je m'y intéresse.

Place de **y** et de **en**.

Si **y** et **en** rencontrent d'autres pronoms, ils sont placés après ceux-ci; **y** est mis avant **en**.

Tu nous **y** verras. — Je vous **en** donnerai. — Je vous **y** en donnerai.

Galléismes.

en vouloir à qn.

en avoir assez (par dessus la tête)

n'en pouvoir plus

en rester là

en venir

jem. zürnen,

ich habe genug, ich habe es satt,

= être à bout de forces, *che esaurire*

bei etwas stehen bleiben,

*leur venir sans raison
leur en vouloir de fait*

leur donner en travers

Je n'y connais rien (entendre) je suis un peu bête.
ich weiß mich (nicht) an.
 où en sommes-nous? *wo sind wir?*
 j'en ai pu d'autres, *ich habe schon Schlimmeres gesehen,*
gesehen, er hat sich schon Schlimmeres geleistet,
 j'ai vu pire que cela *ich habe noch schlimmeres gesehen*
 il en a fait d'autres *er hat sich schon Schlimmeres geleistet,*

y regarder à deux fois
 il y va de votre réputation *sich eine Sache genau ansehen, euer Ruf steht auf dem Spiel,*
 vous n'y êtes pas *ihr kommt nicht mit,*
le n'y paraît plus mon s'abandonner.
su n' en voit plus de traces

En, y et les autres pronoms personnels se mettent toujours après l'impératif affirmatif.

a) A la première et à la deuxième personne du singulier, on emploie la forme tonique.

Suivez-moi. Cache-toi. Dis-moi. Rappelle-toi.

b) Le complément direct précède le complément indirect.
Prête-le-moi. Raconte-le-lui. Donne-le-leur.

Y est placé généralement avant **moi** et **toi**.
Conduis-y-moi. Fies-y-toi. ¹⁾ *je ne s'occupe de rien d'autre.*

Mais: **Conduis-nous-y, fiez-vous-y, mettez-l'y, renvoyez-les-y.**

En est toujours placé après les autres pronoms:
manges-en; donne-m'en; donne-nous-en.

Exercice. — Modifier ou compléter les phrases suivantes en employant des pronoms.

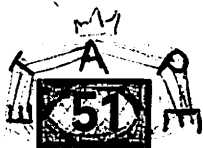
1. Tout le monde n'a pas le temps de s'occuper des affaires communales; c'est le conseil communal qui s'occupe *d'elles*.
2. Il n'y a plus de craie, va chercher *de la craie*.
3. Mon frère va vous réparer votre bicyclette, il s'entend à *cela*.
4. Si vous perdez le temps de votre jeunesse, vous vous repentirez plus tard *de cela*.
5. Es-tu content de ton nouveau stylo? — Oui, je suis très content *de mon nouveau stylo*.
6. Voici de belles pommes. Veux-tu quelques-unes *de ces pommes*?
7. Les cerises sont bonnes, prenez-vous *des cerises*?
8. Cet argent est à vous, vous pouvez disposer *de cet argent*.
9. Etais-tu à la gare? — Non, je n'étais pas *à la gare*.
10. Les arbres isolés attirent la foudre, il ne faut pas s'abriter *sous eux* pendant l'orage.
11. Il y a des hauts fourneaux à Esch, mais il y a aussi de très grands hauts four-

¹⁾ Ces formes sont généralement évitées et remplacées par d'autres tournures, comme: *Veuille m'y conduire, tu peux t'y fier.*

neaux à Differdange. 12. Il amassa de l'argent, mais il ne fut pas plus heureux *pour cela*. 13. Ton ami a besoin de son argent, rends *son argent à ton ami*. 14. Cet endroit est dangereux, n'envoyez pas les enfants à *cet endroit*. 15. La pleurésie est une maladie dangereuse, on ne se remet que lentement *de la pleurésie*. 16. Combien de bancs y a-t-il dans cette salle? — Il y a vingt *bancs*. 17. Reste dans ce parc et *promène* . . . 18. Si ton ami s'est trompé, dis . . . 19. On a beau être intelligent, on est *pour-tant* sujet à se tromper (trad.). 20. Si cet enfant désire ta balle, donne (ne refuse pas). 21. Je ne sais pas le chemin de la gare, je te prie de montrer (montre). 22. Tu dois parler à *ton ami*.

Thème

1. Ihr habt uns geholfen, als wir im Elend waren; wir werden uns immer daran erinnern. Wenn ihr unsere Hilfe benötigt, werden wir euch nicht im Stiche lassen. Verlaßt euch darauf. 2. Dein Bruder liebt Tiergeschichten sehr. Hier ist eine, die ihm gefallen würde. Hast du sie ihm schon erzählt? 3. Vielleicht werden deine Freunde meine Handlungsweise nicht verstehen. Erkläre sie ihnen, ich bitte dich darum. 4. Du hast einen Fehler begangen. Deine Eltern sind darüber betrübt. Gestehe ihnen denselben offen ein und bitte sie um Verzeihung. Ich bin davon überzeugt, daß sie dir verzeihen werden. 5. Wenn der Kaffee zu warm ist, gieße ein wenig Milch hinzu. 6. Diese Dame hatte ein großes Vermögen, aber infolge des Krieges hat sie einen Teil davon verloren. 7. Wenn du deinen Entschluß gefaßt hast, so sage es mir! Aber sei vorsichtig, denn deine Zukunft steht auf dem Spiel. 8. Sprechet nie davon, aber denkt immer daran. 9. Als der Fuchs die Spuren vor der Höhle des Löwen betrachtete, sah er, daß viele Tiere hineingegangen waren, daß jedoch keines herausgekommen war. 10. Diese Landschaft würde deinem Freunde sicher gefallen; führe ihn dorthin. 11. Ist noch Eis da? — Nein, es ist keins mehr da. 12. Gehst du zur Buchhandlung? — Ja, ich gehe dorthin. 13. Da sind schöne Äpfel, pflücke mir einige davon. 14. Wir müssen hier warten. 15. Man muß uns hier erwarten.



Les PRONOMS PERSONNELS DISJOINTS

Ils sont généralement séparés du verbe et s'emploient

I. Comme sujets.

1) Seuls.

Qui a frappé? — Moi.

2) Avec être précédé de ce.

*Qui est là? — C'est moi. Ce sont eux.
C'est vous qui avez remporté la victoire.*

3) Séparés du verbe par un autre mot.

Lui seul ne nous a pas abandonnés (il est omis).

Toi, tu as douté de notre succès.

Eux aussi nous ont suivis (ils est omis).

4) Pour insister.

Moi, je trouve cela parfaitement en règle.

II. Comme compléments.

Ils s'emploient au lieu de pronoms conjoints:

1) Pour marquer une opposition ou pour insister sur le pronom.

*Ne lui en parlez pas (de cela). — N'en parlez pas à lui
(à d'autres, mais pas à lui).*

2) Après les verbes: penser à, être à, etc. (voir p. 152).

3) S'il y a deux pronoms compléments et si le complément direct est autre que le, la, les (voir p. 153).

4) Après l'impératif affirmatif pour la première et la deuxième personne du singulier (voir p. 157).

5) Avec une préposition.

Il va avec moi. — Je voyagerai avec toi.

Soi et Lui.

On emploie soi:

1) Quand le sujet est un indéfini: chacun, on, nul, aucun, personne, quiconque.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi. — Chacun doit travailler pour soi.

2) Quand le sujet est un *infinitif*.

Ne penser qu'à soi, voilà qui fait l'égoïste.

3) Après un sujet de sens déterminé, pour prévenir l'équivoque.

Ce garçon n'a pas partagé son gâteau avec son frère; il l'a entièrement gardé pour soi.

4) *Soi* se trouve encore dans les expressions de *soi* et *en soi*, même avec le sens d'un féminin ou d'un pluriel.

Le beau en soi. — L'amour de soi. — Des choses bonnes en soi. — Cela va de soi. — Ces choses-là vont de soi.

Après un sujet de sens déterminé, on emploie généralement *lui, elle, eux, elles*, pour les personnes et les choses.

Il ne s'occupe que de lui (soi).

L'aimant attire le fer à lui (soi).

Ton amie ne pense qu'à elle (soi).

Ces gens ne travaillent que pour eux.

Les guerres entraînent bien des maux après elles.

RÉPÉTITION du PRONOM PERSONNEL

1° Comme sujet:

La répétition du pronom donne à la phrase plus d'énergie, la suppression lui donne plus de vivacité.

Il allait et (il) venait. — Je plie et ne romps pas. (La Fontaine.) — Je quittai l'allée et (je) gagnai la terrasse.

Quand on passe du sens négatif au sens affirmatif, la répétition est de rigueur.

Tu n'as pas approfondi cette matière et tu veux en parler.

2° Comme complément.

Aux temps simples, la répétition est obligatoire.

Nous le connaissons et (nous) le respectons.

Aux temps composés, la répétition est facultative.

Nous les avons connus et (nous les avons) respectés.

Elle est de rigueur si le même pronom figure comme complément direct et comme complément indirect.

Ils nous ont vus et (ils) nous ont parlé.

Exercice. — Compléter ou modifier les phrases suivantes en employant des pronoms.

1. Pour . . . , satisfaisant mes appétits gloutons, j'ai dévoré force moutons. (La Fontaine.) 2. . . . seul a raison. 3. Ils se sont salués et . . . parlé. 4. L'égoïste ne vit que . . . 5. Napoléon rencontra l'armée prussienne à Iéna, . . . attaqua et . . . vainquit. 6. Il m'en a parlé et il ne t'en a pas parlé (mettre en relief les mots en italique). 7. . . . seul suis coupable. 8. C'est à . . . , mon ami, que je viens dans mon malheur. 9. Mes cousines sont rentrées chez . . . 10. Ce sont . . . qui nous ont trahis. 11. Moi, je reste, . . . va partir. 12. Les enfants tiraient derrière . . . leurs traîneaux. 13. Vous nous avez nui et . . . causé du chagrin. 14. Lui et . . . , nous faisons tout le reste. 15. Il a dû assister à cette réunion malgré . . . 16. Ils se sont querellés et . . . dit des injures. 17. Cette jeune fille ne pense qu'à . . . 18. Un homme poli évite de parler de . . . 19. Chacun pour . . . et Dieu pour tous. 20. Ils se sont brouillés et . . . injuriés. 21. L'ouragan chasse les nuages devant . . . 22. Le fils qui suit les conseils de son père travaille pour . . . 23. Les vêtements rapiécés avec soin annonçaient le respect de . . . même au milieu de la détresse (G. Sand). 24. Je vous ai aidé et . . . aiderai. 25. Nul n'est prophète chez . . .

Thème

1. Kaum hatten die Reisenden den Gipfel des Berges erreicht, als sich ihnen ein prächtiges Panorama darbot. 2. Wenn der Fluß über seine Ufer tritt (déborder), reißt er alles mit sich, was er begegnet. 3. Kennst du diesen Herrn? — Nein, stelle mich ihm vor. 4. Ich habe meine Schlüssel verloren. Ich suche sie seit einer Viertelstunde und finde sie nirgends. 5. Unser Nachbar hat mehrere Häuser in dieser Straße. Hier ist z. B. eines, das ihm gehört. 6. Laßt euch nicht durch die trügerischen Versprechen dieser Leute in Irrtum führen. Ich, der ich sie kenne, würde euch raten, ihnen nicht zu trauen. 7. Die beiden Nachbarn haben sich verleumdet und sich geschadet, soviel sie konnten. 8. Ich weiß, daß Sie mich während meiner Abwesenheit nicht vergessen hatten, aber ich kann Sie versichern, daß auch ich häufig an Sie gedacht habe. 9. Jeder muß für sich arbeiten, das ist klar. Aber indem man ehrlich für sich arbeitet, fördert man das Gemeinwohl (faire progresser le bien commun). 10. Jeder, der seine Heimat verläßt, trägt die Erinnerung an sie (daran) mit sich fort. 11. Sie sind zufrieden und hoffen es zu bleiben. 12. Er hat sich an mich gewandt, damit ich ihm eine Unterredung mit dir erwirke (obtenir). 13. Mein Freund und ich werden nächste Woche abreisen.



Adjectifs et pronoms possessifs

A. C'est **mon** livre.
Adjectif possessif.

B. Ce livre est le **mien**.
Pronom possessif.

A. L'**adjectif possessif** varie suivant la personne et le nombre du possesseur et le genre et le nombre de l'objet possédé.

Un seul possesseur

un seul objet possédé		plusieurs objets possédés
<i>mon crayon</i>	<i>ma plume</i>	<i>mes cahiers</i>
<i>ton crayon</i>	<i>ta plume</i>	<i>tes cahiers</i>
m. <i>son crayon</i>	<i>sa plume</i>	m. <i>ses cahiers</i>
f. <u><i>son crayon</i></u> (<u>ihre</u>)	<u><i>sa plume</i></u> (<u>ihre</u>)	f. <u><i>ses cahiers</i></u> (<u>ihre</u>)

Plusieurs possesseurs

un seul objet possédé	plusieurs objets possédés
<i>notre école</i>	<i>nos livres</i>
<i>votre école</i>	<i>vos livres</i>
m. <i>leur école</i>	m. <i>leurs livres</i>
f. <i>leur école</i>	f. <i>leurs livres</i>

B. Comme l'**adjectif possessif**, le **pronom possessif** varie suivant la personne et le nombre du possesseur et le genre et le nombre de l'objet possédé.

Un seul possesseur

un seul objet possédé		plusieurs objets possédés	
<i>le mien</i>	<i>la mienne</i>	<i>les miens</i>	<i>les miennes</i>
<i>le tien</i>	<i>la tienne</i>	<i>les tiens</i>	<i>les tiennes</i>
<i>le sien</i>	<i>la sienne</i>	<i>les siens</i>	<i>les siennes</i>
<u><i>le sien</i></u>	<u><i>la sienne</i></u>	<i>les siens</i>	<i>les siennes</i>
(der ihre)	(die ihre)	(die ihren)	(die ihren)

Plusieurs possesseurs

un seul objet possédé.		plusieurs objets possédés
le nôtre	la nôtre	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres
le leur	la leur	les leurs
le leur	la leur	les leurs

pas d'es

Remarques.

- 1° leur ne s'emploie que quand il y a plusieurs possesseurs.
 leurs ne s'emploie que quand il y a plusieurs objets possédés.
leur ou leurs ne prennent jamais e.

*Cette jeune fille a perdu son père, (le sien), ses parents, (les siens).
 Ces jeunes filles ont perdu leur père (le leur), leurs parents, (les leurs).*

- 2° Quand on parle à une personne au pluriel, on dit *vous, vos* (minuscule).

Monsieur votre père, Messieurs vos frères.

- 3° Les formes féminines *ma, ta, sa* sont remplacées par *mon, ton, son* devant une voyelle ou un *h* muet.

*Ma chère amie mon amie,
 sa belle armoire son armoire,
 son aventure son extraordinaire aventure, sa dernière aventure.*

- 4° Tout adjectif possessif doit être suivi d'un nom. De là l'emploi du pronom possessif dans des phrases où l'allemand se sert de l'adjectif possessif.

*Ton pardessus et le sien ont été égarés (trad.).
 Ta rédaction et la mienne étaient les meilleures.
 Sa maison et celle de son père ont été endommagées.
 Il a fait plus pour le bien commun que pour le sien propre.
 Je vous félicite au nom de mes camarades et au mien propre.*

- 5° Pour renforcer l'adjectif possessif, on emploie souvent le pronom personnel disjoint avec *à*. *das ist meine Meinung*
accusatif.
Voilà mon opinion à moi. — C'est ta (la) faute à toi. — Il a sa maison à lui.

- 6° On emploie l'adjectif possessif contrairement à l'allemand:

a) dans les expressions où l'allemand se sert généralement du pronom personnel.

- Une de mes connaissances (. . . von mir).
- X Il viendra à ma rencontre (mir entgegen).
- | Je suis venu à sa rescousse.
- Avez-vous reçu de ses nouvelles?
- X Nous avons joué cette pièce à votre intention (speziell für Sie).
- X Il a encore fait des siennes. Er hat wieder seine Streiche gemacht.

b) dans les locutions où l'allemand n'emploie pas de pronom.

- Je l'aime de tout mon coeur.
- Je m'y opposerai de tout mon pouvoir.
- J'ai couru de toutes mes forces.
- X Je vous l'assure en mon âme et conscience. auf Ehre und Gewissen
- Je l'ai vu de mes propres yeux.
- Je serai des vôtres.
- Il faut que chacun y mette du sien.

7° On répète l'adjectif possessif:

- a) devant tous les noms.
- Toute méthode a ses avantages et ses désavantages.
- Vos succès et vos échecs (trad.).

Entre certains noms qui ont un sens voisin et qui figurent souvent ensemble, on le supprime (voir article).

- Ses père et mère. — Leurs faits et gestes. — Vos nom et prénoms.
- A mes risques et périls.

- b) devant les adjectifs de sens différent.
- J'ai été témoin de ses premiers et de ses derniers efforts.

Entre les adjectifs qui désignent le même nom, on le supprime.

Je vous remercie de vos bons et loyaux services.

8° On n'emploie pas l'adjectif possessif:

- a) pour désigner les parties du corps.
- Il me serra la main. *et il serra ma main*
- J'ai mal à la tête (ma tête me fait mal).
- Il souffre du pied.

Mais: Il souffre de son pied (celui dont il souffre souvent).

- b) après changer de et redoubler de.
- Changer d'avis, changer de train.
- Redoubler d'efforts (trad.).

9° En au lieu de **son, sa, ses, leur, leurs.**

L'adjectif possessif de la troisième personne est généralement remplacé par *en*:

si a) le possesseur est un nom de chose figurant dans une proposition qui précède.

et si b) l'objet possédé est sujet d'un verbe attributif (être, sembler, etc.), complément direct ou attribut dans la proposition qui suit.

J'aime cette contrée: les agréments en sont nombreux. L'entreprise est bien préparée; néanmoins le succès en est (reste) douteux.

J'aime cette contrée et j'en apprécie les agréments. Cette histoire est amusante, mais je n'en garantis pas la vérité

Cette forêt est le seul agrément de la région, elle en est aussi l'unique ressource.

Le recto est la première page d'un feuillet, le verso en est la deuxième.

On préfère le possessif s'il s'agit d'animaux ou de choses personnifiées.
Le paon est un bel oiseau: son plumage est d'une splendeur incomparable.

Voici de beaux pommiers; leurs fruits sont excellents (les fruits en sont excellents).

Exercice. — Compléter ou modifier les phrases suivantes en employant des pronoms.



1. Toute méthode a ses bons et — mauvais côtés. 2. Le riche a ses misères comme le pauvre a —, tous les hommes ont —.
3. Respectez les droits des autres si vous voulez qu'ils respectent vos droits. 4. Le blessé gémissait, — bras fracturé lui faisait mal.
5. Comment ta tante se porte-t-elle? — Elle souffre encore de — rhumatisme et — jambe lui fait toujours mal. 6. La plupart des gens sont plus attentifs aux défauts d'autrui qu'aux —.
7. Quand il eut avoué sa faute, il baissa — tête. 8. Vos soucis sont les mêmes que nos soucis. 9. Notre système d'éducation, qui nous fait vivre dès l'enfance au milieu des Grecs et des Romains, nous habitue à les comparer sans cesse à nous, à juger leur histoire d'après notre histoire et à expliquer nos révolutions par leurs révolutions (Fustel de Coulanges).



10. Caton disait que les racines de la science sont amères, mais que les fruits *de la science* sont doux. 11. Ce n'était pas le bonheur, ce n'était que l'apparence *du bonheur*. 12. La source du Danube est dans la Forêt-Noire, l'embouchure *du Danube* est dans la mer Noire. 13. Ces distractions les absorbaient tellement qu'ils ne voyaient plus les dangers *de ces distractions*. 14. Je comprends votre projet, mais je ne vois pas les avantages *de votre projet*. 15. Je ne peux plus me servir de mon stylo, la plume *de mon stylo* est abîmée. 16. J'ai lu ce roman, mais je ne me rappelle plus les détails *de ce roman*. 17. Cette maison est spacieuse, mais l'entretien *de cette maison* est coûteux. 18. Le port d'Anvers est un des plus grands de l'Europe; mais l'entrée *de ce port* est assez difficile. 19. Néron était le maître de Rome; il était aussi le bourreau *de Rome*. 20. La gaité est la santé de l'âme, la tristesse est la maladie *de l'âme*.



1. Hier sind schöne Rosen. Ich liebe ihre dunkelrote Farbe und ihren zarten Duft. Meine Schwester hat ihrer Freundin einige davon angeboten. 2. Der Brief, den ich soeben von meinem Vetter erhielt, enttäuscht deine und meine Hoffnungen. 3. Versprich mir, bald Nachricht zu geben. 4. Haben deine Eltern diesen Garten gekauft? — Nein, noch nicht. Die Besitzerin erwartet die Rückkehr ihres Mannes, um ihnen denselben zu verkaufen. 5. Jeder hat *seine* Pflichten. Der Vater hat die seinigen, die Mutter hat die ihrigen, wie die Kinder die ihrigen haben. 6. Was jeder in dieser Stadt bewundert, (das) ist weniger die Schönheit ihrer Bauten, als die Sauberkeit ihrer Straßen und den Fleiß ihrer Einwohner. 7. Deine Schwester hat schöne Geschenke für ihre Mutter gekauft. Die deinigen sind nicht so schön wie die ihrigen. 8. Unser Nachbar hat das Vermögen seiner Kinder neben dem eigenen durch seine unvorsichtigen Spekulationen verloren. Vergebens wollten seine Freunde ihm zu Hilfe kommen. Es war ihnen nicht mehr möglich, den Rest seines Vermögens zu retten.

53

Adjectifs et Pronoms Démonstratifs

Ils servent à désigner (à montrer) des personnes ou des choses dont on va parler ou dont on a parlé.

L'adjectif démonstratif est accompagné d'un nom; le pronom démonstratif s'emploie à la place d'un nom.

L'Adjectif Démonstratif:

	Singulier		Pluriel
Formes simples:	<i>ce hibou</i>	<i>cette maison</i>	<i>ces élèves</i>
	<i>cet homme</i>		
Formes composées:	<i>ce livre-ci</i>	<i>cette rue-ci</i>	<i>ces tableaux-ci</i>
	<i>ce livre-là</i>		
	<i>cet arbre-ci</i>		
	<i>cet arbre-là</i>	<i>cette chose-là</i>	<i>ces gens-là.</i>

Cette maison-ci désigne une maison plus rapprochée,
cette maison-là désigne une maison plus éloignée.

Mais au lieu d'employer l'adjectif démonstratif, on dit plutôt:
la maison que voici, la maison que voilà.

Le Pronom Démonstratif:

	Singulier			Pluriel	
Formes simples:	<i>celui</i>	<i>celle</i>	<i>ce</i>	<i>ceux</i>	<i>celles</i>
Formes composées:	<i>celui-ci</i>	<i>celle-ci</i>	<i>ceci</i>	<i>ceux-ci</i>	<i>celles-ci</i>
	<i>celui-là</i>	<i>celle-là</i>	<i>cela</i>	<i>ceux-là</i>	<i>celles-là</i>

Dans le langage familier, *cela* s'abrège souvent en *ça*, p. ex. dans les tournures suivantes:

Comment ça va-t-il? ça va bien (mal, comme-ci, comme-ça), ça va, es geht, es genügt, etc.

Celui, celle, ceux, celles doivent être suivis du pronom relatif (*qui, que, dont, etc.*), d'une des prépositions *de* ou *d'entre*.

Ceux qui le connaissent le respectent.

Les rives du lac de Biemme sont plus sauvages que celles du lac de Genève.

Que celui d'entre vous qui est sans péché lui jette la première pierre!

Celui-ci, celui-là, etc.

Le pronom démonstratif composé **celui-ci** désigne la personne ou la chose la plus rapprochée, **celui-là** désigne ce qui est plus éloigné.

De ces deux livres, prenez celui-ci, laissez celui-là.

Le pronom démonstratif composé ne peut être suivi d'une proposition relative que lorsqu'il est renforcé par *c'est* ou lorsque la proposition relative est purement explicative.

*De ces deux livres, c'est celui-ci qui est le plus intéressant.
Regardez ces deux tissus: celui-ci, qui ne coûte que deux
cents francs le mètre, me paraît plus solide que
celui-là, qui est beaucoup plus cher.*

On dira donc: *Celui qui l'a dit s'est trompé et
Celui-là s'est trompé qui l'a dit* (variation stylistique).

Ceci et cela

1. *Ceci* désigne l'objet le plus rapproché; *cela* désigne l'objet le plus éloigné.

Ceci est facile, cela est difficile.

2. *Cela* s'applique à ce qui précède; *ceci* à ce qui suit.

Il ne m'a dit que cela.

Retenez bien ceci: Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.

Ce

Ce ne s'emploie plus guère qu'accompagné du verbe être à la troisième personne (*c'est, ce sont, c'était, c'étaient, etc.*).

C'est le printemps. — C'est aujourd'hui lundi. —

C'est aujourd'hui le six mai = Nous sommes le six mai.

1° A l'intérieur de la phrase, très souvent *ce* met en relief le sujet.

La vraie noblesse, c'est la vertu.

(La vertu est la vraie noblesse)

La distraction favorite, c'est la lecture.

La mère de tous les vices, c'est l'oisiveté.

Cet emploi de *ce* est de rigueur:

a) Lorsqu'après un attribut singulier, le sujet est un pluriel.

La principale richesse de notre pays, ce sont les gisements de fer.

b) Lorsque la phrase commence par: *ce qui, ce que, ce dont.*

Ce qui me plaît, c'est sa franchise.

Ce que je sais le mieux, c'est mon commencement.

Ce ne s'emploie pas lorsque le verbe être est suivi d'un adjectif ou d'un nom remplaçant un adjectif:

Ce que vous dites est vrai.

c) Lorsque être est placé entre deux infinitifs.

Vouloir, c'est pouvoir.

Partir, c'est mourir un peu.

2° En tête de la phrase, ce met en relief l'attribut;

a) le sujet est précédé de *que*.

C'est un beau pays que la France.

C'est un trésor que la santé.

b) le sujet peut être un infinitif.

C'est une honte (que) de mentir. Il est honteux de mentir.

C'est une belle qualité (que) de savoir se taire. Es ist schön schweigen.

C'est folie d'espérer un changement.

De même:

C'est peu de ...; c'est assez de ...; c'est beaucoup de ...; etc.

Ce n'est pas assez de voir le bien, il faut le faire.

c) ou une proposition introduite par *que*.

C'est une nécessité que chacun soit prêt.

C'est dommage qu'il ne soit pas venu. It is very doubtful.

Devant le verbe impersonnel et devant un adjectif employé en construction impersonnelle, on emploie *il* comme sujet.

Il est entré des bateaux dans le port.

Il est honteux de mentir.¹⁾

Il est évident qu'il s'est trompé.

Il est regrettable qu'il ait menti.

Mais: *Il s'est trompé; c'est évident.*

3° Ce s'emploie encore en tête de la phrase pour mettre en relief n'importe quel élément de la phrase.

Ce sont se maintient:

a) devant un nom pluriel ou un pronom de la troisième personne.²⁾

Ce sont ses amis qui l'ont secouru.

Ce sont eux qui l'ont soutenu.

b) dans les énumérations pour développer un pluriel qui précède.

Quels sont les principaux cours d'eau de la Belgique?

Ce sont la Meuse et l'Escaut.

¹⁾ Même dans ce cas, le langage familier se sert généralement de *ce*.

²⁾ La langue parlée, dans tous les cas, préfère *c'est*.

C'est prévaut dans tous les autres cas.

*Est-ce ceux, Ce n'est pas eux, C'est bien eux,
C'est mon frère et ses amis, etc.*

4° Hors le verbe *être*, il n'y a plus guère que les verbes *devoir*, *sembler* et *pouvoir* qui puissent être précédés de *ce*.

<i>ce (ne) doit (pas) être</i>	} <i>lui qui nous a appelés.</i>
<i>ce (ne) peut (pas) être</i>	
<i>ce (ne) semble (pas) être</i>	

Exercice. — Compléter les phrases suivantes et mettre en relief les termes en italique.

(Celui, celle, etc., celui-ci, celle-ci, etc.)

1. Le Mississippi et le Nil sont les plus grands fleuves du monde: — coule en Amérique, — en Afrique. 2. Le bœuf et le cheval sont les bêtes de trait de nos contrées; — est lent et patient, — est vif et ardent. 3. L'empire des Arabes était plus étendu que ne l'avait été — des Romains. 4. De ces deux fenêtres, — donne sur le jardin et — sur la rue. 5. La maison qui a été vendue est — dont je vous avais parlé. 6. Apportez-moi les journaux d'hier et — d'aujourd'hui. 7. De ces deux livres, je préfère — qui est relié en rouge. 8. Soyez reconnaissants envers — qui vous ont aidés. 9. A qui est cette serviette? — C'est — de mon frère. 10. — est riche, qui gagne plus qu'il ne dépense; — est pauvre, dont la dépense excède la recette.

Ce

11. Se fier à tout le monde, — s'exposer à bien des déconvenues. 12. — est une erreur — considérer le crapaud et la salamandre comme des animaux nuisibles. 13. *Les Français* ont commencé la colonisation du Canada. 14. La vraie richesse, — le contentement. 15. Se contenter de peu, — être vraiment riche. 16. Connais-tu ce monsieur? — Oui, — un médecin (autre réponse). 17. Ce qui m'agace, — ses manières arrogantes. 18. — bon que vous soyez au courant de cette affaire. 19. — chose fort utile — savoir plusieurs langues. 20. Penser, — d'abord douter. 21. — serait une bonne affaire — acheter cette maison à ce prix-là. 22. Le chef d'œuvre de Corneille, — le Cid. 23. — dommage que vous n'ayez pas vu ce beau film. 24. Socrate disait: Tout ce que je sais, — que je ne sais rien. 25. — une nécessité — être toujours prêt. 26. Mon sport favori, — le football. 27

L'avarice et la prodigalité sont de *grands défauts*. 28. Ecouter ces avis serait *une grande sottise*. 29. Le plus sûr moyen de ne rien apprendre, — de se croire plus savant que les autres. 30. Ce que je sais le mieux, — mon commencement. 31. La faculté la plus forte de cet écrivain, — est l'imagination. 32. Le chien du charcutier est *une bête farouche*. 33. Bien écrire, — à la fois bien penser, bien sentir et bien rendre. (Buffon.)

C'est, ce sont.

34. — vous qui êtes responsables. 35. Il faut travailler *méthodiquement*. 36. Quels sont les principaux cours d'eau de la France? — la Seine, la Loire, le Rhône et la Garonne. 37. *Nous* partirons les premiers. 38. — surtout les femmes qui se sont distinguées dans l'art épistolaire. 39. La chauve-souris quitte sa cachette *à la tombée de la nuit*. 40. — eux qui ont gagné le match? — Oui — eux qui ont gagné. 41. *J'habite ici*.

Thème. — *Mettre en relief les termes en italique.*

1. *Regen und Sonne* befruchten die Erde. 2. *Weizen und Hafer* sind die wichtigsten Getreidearten unseres Landes. 3. Der erbittertste und gefährlichste Feind der Römer war Hannibal. Beinahe hätte er das Römerreich zertrümmert. Was ihn daran verhindert hat, ist nicht so sehr die Kriegskunst der Römer, als der Neid und die Habgier der Karthager. 4. Ich habe dieses Buch *nicht für mich, sondern für dich* gekauft. 5. Im 16. Jahrhundert hatte noch ~~der~~ der Herrscher das Recht, seinen Untertanen seine Religion aufzuzwingen und diejenigen zu verfolgen, die sich zu einer andern Religion bekannten. 6. *Klarheit, Genauigkeit und Eleganz* kennzeichnen die französische Sprache. 7. Ich habe viele Gedichte von La Fontaine und Victor Hugo gelesen. Sie sind meine Lieblingsdichter. 8. Diejenigen täuschen sich, die glauben, im Leben ohne Arbeit Erfolg zu haben. 9. Es wäre eine Illusion zu glauben, daß Friedensverträge der Menschheit einen dauernden Frieden sichern können (subj.). 10. Nur derjenige ist glücklich, der sich nichts vorwerfen hat.

befruchten féconder, kennzeichnen caractériser, die Genauigkeit la précision, Erfolg haben réussir.

Pronoms Relatifs

Le pronom relatif établit une relation entre une proposition principale et une proposition subordonnée. Le mot remplacé par le pronom relatif s'appelle son *antécédent*.¹⁾

Le premier qui fut roi fut un soldat heureux. (Voltaire.)

Je vous montrerai les livres que j'ai achetés.

Le voici qui arrive.

Nous le vîmes qui travaillait en conscience. (Flaubert.)

(= Nous le vîmes travailler en conscience.)

Formes simples:

qui de qui (dont) à qui que

Formes composées:

lequel	duquel	auquel	lequel
laquelle	de laquelle	à laquelle	laquelle
lesquels	desquels	auxquels	lesquels
lesquelles	desquelles	auxquelles	lesquelles

I. Qui.

1. Au cas sujet, *qui* désigne des personnes et des choses.

Les élèves qui travaillent réussiront.

L'arbre qui ne porte pas de fruits sera abattu.

2. *Qui*, précédé d'une préposition, ne s'applique qu'à des personnes.

La personne de qui (de laquelle, dont) je tiens cette nouvelle est digne de confiance.

*Le monsieur à qui (auquel) j'ai parlé partage mon avis.
Ce sont des hommes sur qui (lesquels) nous pouvons compter.*

Les gens avec qui (lesquels) j'ai voyagé étaient très agréables.

Mais après *entre* et *parmi* on n'emploie que les formes composées du pronom relatif.

Il s'est laissé influencer par les gens parmi (entre) lesquels il vit.

¹⁾ Le relatif est donc à la fois un pronom et une conjonction.

II. Dont s'applique aux personnes et aux choses.

L'élève dont nous avons lu les devoirs a passé son examen.

*La maison dont le propriétaire est parti va être vendue.
Voilà un travail dont je ne suis pas content.*

III. Lequel, laquelle, etc. désignent des personnes et des choses. Elles s'emploient généralement après des prépositions.

C'est un homme sur lequel (qui) on peut compter.

Voilà des conditions auxquelles je ne souscrirai pas.

Il s'est produit un incident avec lequel personne n'avait compté.

Duquel s'emploie après un nom précédé d'une préposition.

L'artiste sur le concours duquel nous avons compté, ne viendra pas.

L'ouvrier par l'habileté duquel l'accident a été évité, vient d'être récompensé.

Voilà une entreprise au succès de laquelle je m'intéresse.

IV. Que s'emploie 1. comme complément direct.

La lettre que j'ai reçue m'a causé de la joie.

2. comme attribut.

Malheureux que nous sommes!

Lâche que tu es!

3. à la place d'un complément indirect.

C'est à vous que je parle. (Autrefois: C'est vous à qui je parle.)

C'est de sa brutalité que j'ai peur.

V. Où, adverbe de lieu, est employé comme pronom relatif, au lieu de: *dans lequel, dans laquelle, auquel, etc.* pour marquer le lieu, le temps ou le but.

L'endroit où je travaille. — La tristesse où il était plongé.

Le jour où je l'ai vu pour la première fois.

2. D'où et dont.

D'où marque le point de départ, l'origine locale.

Dont désigne l'origine, l'extraction.

Le village d'où je viens. — La famille dont il descend.

VI. Le verbe de la proposition relative s'accorde avec l'antécédent.

*C'est moi qui ai raison,
c'est toi qui as raison,
c'est lui qui a raison,
c'est nous qui avons raison,
c'est vous qui avez raison,
ce sont eux qui ont raison.*

VII. Ponctuation. — Si la proposition relative est déterminative, on ne met pas de virgule; si elle a un sens causal ou une valeur purement explicative, elle est mise entre virgules.

Les élèves qui n'avaient pas écrit leurs devoirs furent blâmés
(ceux des élèves qui . . .).

Les élèves, qui n'avaient pas écrit leurs devoirs, furent blâmés
(qui = parce qu'ils).

Les auditeurs qui étaient d'accord avec l'orateur applaudissaient
(Ceux des auditeurs qui . . .).

Les auditeurs, qui étaient d'accord avec l'orateur, applaudissaient
(la relative est explicative).

Cependant, si la proposition relative déterminative est d'une certaine longueur, on met une virgule à la fin, p. ex.:

La lettre que je viens de recevoir de mon ami et dans laquelle il m'annonce sa visite, est datée du 3 mars.

VIII. L'emploi du pronom relatif donne souvent lieu à des équivoques. On les prévient en plaçant le pronom aussi près que possible de son antécédent.

Au lieu de dire par exemple:

L'orateur a développé beaucoup d'idées dans son discours que j'approuve;

il faut dire, conformément au sens de la phrase:

L'orateur a développé dans son discours beaucoup d'idées que j'approuve.

Exercices.

1. Compléter les phrases suivantes. (I.—VI.)

1. Il y a des champignons qui sont comestibles, il y en a d'autres — il faut se méfier et il y en a — il faut absolument s'abstenir. 2. Notre voisin n'aime pas cette maison pour — il a fait tant de dépenses. 3. Cet historien a écrit une biographie de Napoléon — est très appréciée. 4. Il était impossible d'atténuer la douleur — il était plongé. 5. Au moment — tu recevras ma lettre, je serai parti. 6. Le spécialiste — j'ai soumis cette question

a approuvé ma décision. 7. Gustave Adolphe mourut loin de sa patrie — il avait fondé la grandeur. 8. Ce commerçant, — je connais si bien — fils, vient de perdre sa fortune. 9. La bataille de Leipzig, au cours — les Saxons et les Wurtembergeois abandonnèrent la cause de Napoléon, mit fin à la suprématie française en Europe. 10. Les épreuves à travers — il a dû passer et les difficultés — il a dû faire face ne l'ont pas découragé. 11. Le dimanche est le jour — l'on entend les cloches. 12. Voilà une réponse — je ne suis pas satisfait. 13. Je les ai entendus parler (modifier). 14. L'armée de Grouchy — Napoléon attendait à Waterloo et sur — il comptait pour venir à bout des Anglais, n'arriva pas. (. . . et sur l'appui — il comptait, . . .). 15. Ce sont des gens — vous auriez tort de vous fier. 16. Notre camarade, à la mère — j'ai parlé, ne reviendra pas à l'école avant six semaines. 17. Beaucoup d'hommes se laissent influencer par les opinions des gens avec — ils vivent. 18. Beaucoup d'élèves vendent les livres — ils n'ont plus besoin. 19. Indiquez-moi le livre — vous donnez la préférence. 20. J'ai besoin de *votre appui* (mettre en relief). 21. Je me suis adressé à *mon chef* (mettre en relief). 22. C'est une entreprise — personne ne peut prévoir la fin. 23. La forêt par — nous sommes passés est une des plus étendues de notre pays. 24. Le cuirassé et son escorte, — semblait surtout composée de destroyers, s'étaient séparés du gros de la flotte. 25. La clémence de César, — Rome avait eu tant de preuves, ne désarma pas ses ennemis. 26. Le professeur avait posé une foule de questions — la plupart étaient difficiles. 27. Cette caverne était la retraite des bêtes farouches, à la fureur — j'étais exposé nuit et jour. (Fénelon.) 28. C'est une condition — je ne puis renoncer. 29. Les voyageurs marchaient le long d'une chaîne de collines au pied — serpentait une rivière.

2. *Discuter l'emploi du pronom relatif dans les phrases suivantes.* (VII—VIII.)

1. On trouve beaucoup de détails dans ces livres *qui* sont invraisemblables. 2. Le champ couvert de morts sur *qui* tombait la nuit. (V. Hugo.) 3. J'ai apporté des bonbons pour les enfants *qui* se trouvent dans la poche de mon veston. 4. Le professeur posait des questions à ses élèves *qui étaient* loin d'être faciles. 5. J'ai reçu un livre de mon cousin, que je te prêterai. 6. Connaissez-vous le père de la jeune fille *qui* est si agréable? 7. Il y a plusieurs fautes dans ces rédactions *qui* sont impardonnables. 8. La fidélité de nos amis, *dont* nous avons eu tant de preuves, ne se démentira point.

Le Pronom Relatif sans antécédent.

QUI.

I. *Qui*, employé sans antécédent a une valeur générale (*Wer*). Il se trouve surtout dans des locutions archaïques. Il peut être:

1. sujet

Qui *vivra verra.*

Qui *a bu boira.*

Qui *dort dine.*

Qui *ne dit mot consent.*

Qui *m'aime me suive!*

Qui *trop embrasse mal étreint.*

Qui *se fait brebis, le loup le mange.*

Sauve **qui** *peut!* (Inversion.)

Ne me blesse pas **qui** *veut.*

2. Complément direct:

Je sais **qui** *vous avez choisi.*

Consultez **qui** *(vous) voudrez.*

3. Complément indirect:

Il trouvera **à qui** *parler.*

Demandez **à qui** *vous voudrez.*

4. *Qui*, sans antécédent, se trouve dans un certain nombre de gallicismes.

Ils achetèrent, qui des fruits, qui des gâteaux, qui du chocolat (= les uns..., les autres...).

C'était à qui serait le plus fort (Jeder wollte der Stärkste sein).

C'est à qui se montrera le plus aimable.

Ils couraient à qui mieux mieux (à l'envi).

II. Lorsque le pronom relatif désigne des choses et qu'il n'a pas d'antécédent, il doit être précédé de *ce* (*was*).

(Tout) **Ce qui** *nous était cher était menacé.*

(Tout) **Ce dont** *nous sommes épris —.*

(Tout) **Ce à quoi** *nous sommes attachés —.*

(Tout) **Ce que** *nous aimons —.*

Il en est de même si l'antécédent est une proposition.

Cet étudiant a raté son examen, ce qui ne m'étonne pas.

, ce dont je ne suis pas étonné.

, ce à quoi je m'attendais.

, ce que je prévoyais.



Remarquer les tours suivants:

*qui plus est, qui pis est, qui mieux est, voilà qui est bien fait.
Je n'y ai trouvé rien qui vaille.*

III. QUOI.

Quoi est toujours amené par une préposition. Son antécédent est un des mots *voici, voilà, quelque chose, rien, ce* ou, quelquefois, un nom de chose.

Voilà à quoi nous avons abouti. — Voici de quoi il s'agit. — J'entrevois quelque chose à quoi je n'avais pas songé. — Il n'y a rien à quoi je pense plus souvent. — Donnez-moi de quoi écrire. — Voilà de ces pensées à quoi je ne résiste pas. (M^{me} de Sévigné.)

Mais l'antécédent peut aussi être sous-entendu. Quoi a alors un sens indéfini, comme dans les exemples suivants:

Il y a là de quoi nourrir toute la population de cette ville.

Ne vous emportez pas. Il n'y a pas de quoi.

Je vous remercie. — Il n'y a pas de quoi.

Exercice. — Compléter les phrases suivantes.

1. Voilà de — nous avons parlé.
2. Avez-vous oublié — je vous ai dit?
3. Vous y trouverez tout — vous avez besoin.
4. Voici de — il s'agit.
5. Voilà de — on vous accuse.
6. Je ne sais rien — soit plus utile.
7. Voilà — je vous reproche.
8. Voilà de — se distraire.
9. Je n'ai rien dit — puisse vous blesser.
10. Vous y trouverez tout — qu'il vous faut.
11. — s'excuse s'accuse.
12. — paye ses dettes s'enrichit.
13. Le roi de France pouvait faire emprisonner par lettre de cachet — il voulait.
14. Il vous expliquera — vous n'avez pas compris.
15. — veut voyager loin ménage sa monture.
16. Tous les hommes cherchent le bonheur, — dans les richesses ou les honneurs, — dans les plaisirs, — dans l'accomplissement du devoir.
17. Voilà des détails — je n'avais pas pensé.
18. Je partirai avec — je voudrai.
19. Il n'y a rien sur — l'on ait plus écrit.
20. Voilà un point sur — j'insiste.
21. Ils se servaient, — d'une pique, — d'une hache.

Traduisez:

1. Der Tiger ist das Tier, dem der Mensch die größte Wildheit zuschreibt.
2. Wer sich selbst erniedrigt, kann nicht auf die Achtung der andern zählen.
3. Wenn ihr heute im Wohlstand lebt, so vergeßt nie eure Eltern, deren Arbeit und Mühe ihr eure Stellung verdankt. *Erinnert euch immer an die*

Wohltaten, mit denen sie euch überhäuft haben. 4. Die Gegend, in der wir uns befinden, ist eine der schönsten unsres Landes. 5. Diese Erzählung enthält manche Einzelheiten, an deren Wahrheit ich zweifle. 6. Ich fand meinen Freund an der Stelle, an der ich ihn verlassen hatte. 7. Diese Aufgaben waren nicht schwer für den, der seine Regeln wiederholt hatte. 8. Die Stadt Genf liegt an der Westküste des Sees, dem sie den Namen gegeben hat. 9. Das, worüber die meisten Menschen sich beklagen, ist ihr Gedächtnis. Man findet wenig Leute, die sich über ihren Verstand beklagen. 10. Die Anhöhe, auf der wir uns befanden, und an deren Fuß sich ein kleines Dorf unter blühenden Bäumen verbarg, die Wälder, von denen wir umgeben waren, boten uns einen herrlichen Anblick.

55

Adjectifs et Pronoms Interrogatifs

L'adjectif et le pronom interrogatifs servent à poser des questions sur des personnes et des choses.

A. L'adjectif interrogatif

Singulier		Pluriel
<i>quel,</i>	<i>quelle,</i>	<i>quels, quelles.</i>
<p><i>Quelle maison sera vendue?</i> sujet.</p> <p><i>De quel accident parlez-vous?</i></p> <p><i>A quel problème réfléchissez-vous?</i> { complément ind.</p>		
<p><i>Quel chemin les voyageurs prendront-ils?</i> compl. dir.</p> <p><i>Par quel moyen les avez-vous fait taire?</i> compl. circonst.</p>		

B. Le pronom interrogatif

I. Formes simples

Personnes		Choses
<i>Qui a sonné?</i>	suj.	<i>Que se passe-t-il?</i>
<i>De qui vous plaignez-vous?</i>	}	<i>De quoi vous plaignez-vous?</i>
<i>A qui avez-vous parlé?</i>		<i>A quoi avez-vous pensé?</i>
<i>Qui avez-vous rencontré?</i>	compl. dir.	<i>Qu'avez-vous vu?</i>
<i>Avec qui êtes-vous venus?</i>	compl. circ.	<i>Avec quoi avez-vous ouvert la porte?</i>

Remarquer:

De qui Louis XIV était-il le successeur? (Wessen . . .)

A qui est ce canif? (Wessen . . .)

A qui la faute? (Wessen . . .)

Qui de (d'entre) vous est prêt à partir?

II. Formes renforcées

Personnes

Choses

<i>Qui est-ce qui a sonné?</i>	suj.	<i>Qu'est-ce qui se passe?</i>
<i>De qui est-ce que vous vous plaignez?</i>	} compl. ind. }	<i>De quoi est-ce que vous vous plaignez?</i>
<i>A qui est-ce que vous avez parlé?</i>		<i>A quoi est-ce que vous pensez?</i>
<i>Qui est-ce que vous avez rencontré?</i>	compl. dir.	<i>Qu'est-ce que vous avez vu?</i>
<i>Avec qui est-ce que vous êtes venus?</i>	compl. circ.	<i>Avec quoi est-ce que vous avez ouvert la porte?</i>

Bien que moins élégantes, les formes renforcées sont préférées aux formes simples dans le langage parlé. Elles permettent d'éviter l'inversion et elles donnent plus de force à la question. ¹⁾

Au cas sujet, la forme *qu'est-ce qui* a presque complètement supplanté *que*.

QUE

Il ne peut être *sujet* que d'un *verbe impersonnel*.

Que se passe-t-il? à côté de *qu'est-ce qui se passe?*

Qu'arrivera-t-il? „ *qu'est-ce qui arrivera?*

Il s'emploie surtout comme *complément direct*.

Qu'avez-vous fait? à côté de *qu'est-ce que vous avez fait?*

Que cherchez-vous? „ *qu'est-ce que vous cherchez?*

Que pensez-vous de ce projet? „ *qu'est-ce que vous pensez de ce projet?*

Remarquer: a) Dans des exclamations, *que* est *adverbe* avec le sens de *combien*.

Que de privations nous avons endurées!

Que de choses se sont passées pendant votre absence!

¹⁾ Le langage populaire se sert fréquemment des tournures incorrectes *qui c'est qui* et *qui c'est que* pour *qui est-ce qui* et *qui est-ce que*.

b) Dans l'interrogation, *que* peut aussi être adverbe avec le sens de *pourquoi*.

Que tardez-vous? = *Pourquoi tardez-vous?*

Que ne partez-vous? = *Pourquoi ne partez-vous pas?*

Quoi est la forme accentuée de *que*.

Comme on a vu plus haut, il est généralement précédé d'une préposition.

De quoi s'agit-il?

A quoi avez-vous pensé?

En quoi ce livre peut-il vous être utile?

Dans: **quoi faire** (que faire)? **quoi dire** (que dire)? **quoi** est complètement direct.

Quoi s'emploie parfois sans verbe ou séparé du verbe.
Quoi de nouveau? — Quoi de plus triste que de voir souffrir les innocents.¹⁾

LEQUEL

Lequel, laquelle, etc. s'emploient lorsqu'on doit choisir entre plusieurs personnes ou plusieurs choses.

Lequel d'entre nous douterait de sa sincérité?

Voilà de beaux livres. Lequel préférez-vous?

Lequel de ces livres préférez-vous?

Lequel préférez-vous, (de) l'anglais ou le (du) français?

L'INTERROGATION INDIRECTE

L'interrogation indirecte est une subordonnée dépendant d'un verbe de la parole ou de la pensée (ou d'une expression similaire) et introduite par un pronom (ou un autre mot) interrogatif. Dans de nombreux cas, l'interrogation indirecte ne se distingue plus guère de la proposition relative. Les mêmes pronoms servent à la question directe et à l'interrogation indirecte.

Mais: *qu'est-ce qui (que)* est remplacé par *ce qui*.

qu'est-ce que (que) est remplacé par *ce que*.

Qui a fait cela?

Je demande qui a fait cela.

Qui avez-vous vu?

Je demande qui vous avez vu.

A qui avez-vous parlé?

Dites-moi à qui vous avez parlé.

¹⁾ Quand on n'a pas compris les paroles de l'interlocuteur, on ne doit pas employer *quoi?* pour demander. Il faut dire: *Plait-il ou pardon.*

Qu'est-ce qui s'est passé? } Dites-moi ce qui s'est passé!
 Que s'est-il passé?

Que lui as-tu répondu? } Dis-moi ce que tu lui as
 Qu'est-ce que tu lui as répondu? } répondu.

Il m'expliqua ce qui l'embarrassait. — Je ne sais que faire. — Je n'ai que faire de vos dons. — Je ne sais pas à qui vous pensez. — Il ne m'a pas dit où il irait.

Par ces exemples, nous voyons que l'interrogation indirecte ne comporte pas d'inversion et qu'elle n'est pas suivie d'un point d'interrogation.

Exercice. — Compléter les phrases suivantes.

(Interrogation directe.)

1. — de plus désolant que les contrées ravagées par la guerre?
2. — de ces maisons habitez-vous? 3. — est le plus à plaindre, — avare ou — dissipateur? 4. — des deux avez-vous parlé?
5. — peut-il faire? (modifier.) 6. — y a-t-il de plus beau qu'un tel désintéressement? 7. — vous mettez-vous en peine? 8. — ce livre vous a-t-il profité? 9. — contient cette bouteille? 10. Sur — avez-vous compté pour vous secourir? 11. — vous fait rire?
12. — vous avez décidé? (modifier.) 13. — obstacles vous ont empêchés de venir. 14. Pourquoi n'êtes-vous pas venus plus tôt? (modifier.) 15. — il est devenu? (modifier.) 16. — de peines nous avons endurées avant d'atteindre notre but!

(Interrogation indirecte.)

17. Il me demanda — de ces tableaux je donnais la préférence. 18. Dites-moi — il s'agit. 19. Ne lui racontez pas — s'est passé. 20. Je me demande — peut faire. 21. Je ne sais pas — est devenu. 22. Il me demanda — je riais. 23. Je vais vous dire — que nous avons décidé (— a été décidé). 24. Je voudrais savoir — vous a déplu. 25. Dis-moi — as consulté. 26. Je me demande — il peut vous être utile. 27. N'êtes-vous pas curieux d'apprendre — s'est passé? 28. Dis-moi — t'embarrasse.

Traduisez:

1. Ich weiß nichts mit den Ratschlägen dieser Leute anzufangen. 2. Sagen Sie mir, was Sie wünschen und welches Ihre Bedürfnisse sind, und ich werde sehen, was ich für Sie tun kann. 3. Du siehst müde aus. Was beunruhigt dich und woran denkst du die ganze Zeit? Sage mir es offen!
4. Weißt du, welches die größten Ströme Belgiens sind? — Es sind die

Maas und die Schelde. 5. Sage mir, welche Nachricht dir dieser Brief gebracht hat. 6. Worüber hat sich dieser Mann beklagt und an wen hat er sich gewandt? 7. Was gibt es Schöneres und Edleres als eine aufrichtige Freundschaft? 8. Wieviel hat dein Onkel für den Unterhalt dieses Hauses ausgeben müssen? 9. Sage mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist. 10. Welche Bäume werden die Holzhacker dieses Jahr fällen? 11. Welchen von diesen beiden Stoffen werden Sie kaufen, den blauen oder den gelben? — Ich weiß noch nicht genau, welchen ich kaufen werde.

56

Pronoms et Adjectifs Indéfinis

On range sous cette rubrique une série de pronoms et d'adjectifs d'origine diverse qui représentent ou désignent des personnes et des choses d'une manière indéterminée et vague.

Le type du pronom indéfini est *on*.

On (lat. homo) ne s'emploie que comme sujet.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi. (La Fontaine.)

On ne surmonte le vice qu'en le fuyant. (Fénelon.)

in femme et abelle
Dans le langage familier, *on* peut avoir son attribut au féminin ou au pluriel.

On n'a pas été attentive, ma fille. — On était très fatigués.

On peut être précédé de l'article, surtout après: *si, et, où*.

Si l'on savait; et l'on se mit à chanter; j'irai où l'on m'enverra, mais non toutefois devant un mot commençant par *l*.

Si on le rappelle; l'endroit où on l'enverra.

Les autres pronoms et adjectifs indéfinis peuvent être répartis en trois groupes, selon qu'ils expriment

- I. une idée de **quantité** ou de **nombre**;
- II. une idée de **qualité**;
- III. une idée de **comparaison**.

I. QUANTITÉ ou NOMBRE

TOUT peut être pronom, nom, adjectif ou adverbe.

1. Employé seul, **tout** (tous, toutes) est **pronom**.

Tout ce qui reluit n'est pas or (trad.).

Ils ne mouraient pas tous, mais tous étaient frappés.
(La Fontaine.)

Tous se turent = ils se turent tous.

Toutes étaient contentes = Elles étaient toutes contentes (trad.).

Je les connais tous.

2. Tout est adjectif qualificatif ou indéfini.

a) Il est qualificatif avec le sens de **entier**, *trouvé tout*
Toute la ville était en liesse. — J'ai parcouru tout le
pays. — Je vous parle en toute franchise. — Tout cela
ne sert à rien.

somme toute (alles in allem), un poste de tout repos.

b) Il est adjectif indéfini, au singulier, dans le sens de **chaque**: *n'importe quel, quelle*

Toute peine mérite salaire. — Toute faute sera punie.

Distinguer: *Tout livre et tout le livre; toute ville et toute la ville; tout le monde et le monde entier.* *de ganz Welt. man*

Au pluriel, il désigne la totalité sans exception.

Tous les spectateurs étaient ravis.

J'ai lu toutes ces revues.

Tous les hommes ne peuvent pas être riches (trad.).

Remarque: *de tous temps = de tout temps,*

à tous moments = à tout moment,

en tous cas = en tout cas,

de tous côtés = de tout côté, de tous les côtés.

de toutes parts = de toute part.

3. Précédé de l'article, tout devient un nom.

Il a pris le tout.

X Jouer le tout pour le tout. Alles aufs Spiel setzen.

X C'est une différence du tout au tout (wie Tag und Nacht).

4. Tout est adverbe, dans le sens de *tout à faire (ganz) schick*
devant un adjectif, un adverbe, une locution adverbiale ou un
nom.

Ils sont tout confus. — Elles étaient tout étonnées. — La jeune femme était tout en larmes. — Ils sont tout yeux, tout oreilles. — Des étoffes tout laine, tout soie.

Si *tout*, adverbe, précède un adjectif féminin commençant par une consonne, il se met au féminin.

Elle était toute confuse et toute honteuse.

Elles étaient toutes gentilles et tout aimables.

Distinguer:

Ils sont tous heureux et ils sont tout heureux.

Elles sont toutes heureuses et elles sont tout heureuses.

Toute autre affaire et c'est une tout autre affaire.

Remarquer: Devant un nom de ville, *tout* est invariable.

Tout Luxembourg (toute la ville), *tout Rome*, par analogie avec le *Tout-Paris* (la société élégante de Paris).

CHAQUE adjectif, et **chacun**, pronom, ont le sens distributif de *tous pris séparément*.

A chaque jour suffit sa peine. Jeder Tag hat seine Sorgen.

Chacun pour soi et Dieu pour tous.

Ces crayons coûtent cinq francs chacun.

Ils partirent, chacun de son côté.

MAINT, adjectif indéfini, signifie *un assez grand nombre*.

Il a vu maint pays. — Je vous l'ai dit maintes fois. —

En mainte circonstance.

QUELQUE est adjectif indéfini. Au singulier, il signifie *un certain ou une petite quantité de*.

J'avais rencontré quelque ami. — Il avait quelque fortune. — Je l'ai vu quelque part.

Au pluriel, il se dit d'un petit nombre:

Quelques moments lui suffisaient. — Nous étions soixante et quelques! (fam.)

Devant un nom de nombre, il est adverbe et a un sens d'approximation.

Il a quelque cinquante ans (environ).

QUELQU'UN, QUELQU'UNE (quelques-uns, quelques-unes)
est pronom.

Est-ce que quelqu'un est venu?
Quelqu'un de grand va naître. (V. Hugo.)
Quelques-uns sont déjà partis.
Parmi les livres qu'il a achetés, il y en a quelques-uns de très intéressants.

Quelque chose est le pendant de **quelqu'un**. L'adjectif qui l'accompagne se met au masculin.

S'est-il passé quelque chose de nouveau?
Il s'est passé quelque chose d'effrayant.
(Quelque chose d'effrayant s'est passé.)

CERTAIN est adjectif qualificatif s'il suit le nom ou le verbe.

Un fait certain (sûr), j'en suis certain (sûr)

S'il précède, il est adjectif indéfini.

Il a un certain mérite. — C'est un homme d'un certain âge. — Certains auteurs le prétendent. — A (de) certains moments.

Il s'emploie aussi comme pronom.

Certains le prétendent (plusieurs, d'aucuns).

DIFFÉRENT, DIVERS, placés après le nom, sont des adjectifs qualificatifs.

Ils ont dans cette question des opinions différentes (divergentes). abweichen

Les délégués exprimèrent des opinions diverses (variées).

Placés devant le nom, ils sont adjectifs indéfinis, synonymes de plusieurs.

Cette machine se prête à différents usages.

Je l'ai vu à diverses reprises. plusieurs fois

PLUSIEURS, adjectif et pronom, n'a qu'une forme.

Plusieurs connaissances me l'ont raconté.

Plusieurs me l'ont raconté.

Parmi les nouvelles que nous avons entendues, il y en a plusieurs de fausses.

PERSONNE, nom féminin quand il est précédé de l'article, est **pronom indéfini** quand il est employé sans article. Il est alors du genre **masculin** et s'emploie généralement avec la négation *ne*.

Personne n'a été blessé. — Cette réforme ne contenta personne. — Ne connaissez-vous personne qui puisse nous conduire?

Même sans *ne*, il garde son sens négatif dans une réponse ou une phrase sans verbe.

Qui est venu? — Personne.

Employé sans *ne*, **personne** est l'équivalent de **quelqu'un** (jemand) :

1) dans les questions ayant la valeur d'une négation.

Personne a-t-il raconté plus naïvement que La Fontaine?

Personne sera-t-il assez insensé pour faire confiance à

cet imposteur?

✗ Pour le sens, ces phrases équivalent à des négations.

Quelqu'un a-t-il raconté plus naïvement que La Fontaine?

serait une véritable question, à laquelle on pourrait répondre par oui ou par non.

2) après *sans* (*sans que*) et dans les subordonnées dépendant d'un verbe négatif.

Il cheminait sans rencontrer personne.

Il cheminait sans qu'il rencontrât personne.

Je ne crois pas (je doute) que personne soit venu.

Je ne veux pas (je défends) qu'on laisse entrer personne.

Je défends de laisser entrer personne.

L'épithète de *personne* est précédée de *de*.

Il n'y a personne de raisonnable dans cette assemblée.

Distinguer: *Dans cette assemblée, il n'y a personne qui soit raisonnable.*

Dans cette assemblée, il n'y a personne qui ne soit raisonnable.

3) après le comparatif.

Il connaît cette contrée mieux que personne.

De même: *Il est trop fou pour que personne l'écoute.*

RIEN est également un ancien nom féminin (lat. rem). Les remarques sur l'emploi de *personne* s'appliquent aussi à *rien*.

Rien ne se crée, rien ne se perd.

Je n'ai rien remarqué.

Ne savez-vous rien qui puisse le soulager?

Que s'est-il passé? — Rien.

rien n'est éternel

Remarquer:

- 1) Y a-t-il rien de plus simple que cette règle?
Y a-t-il rien de plus frappant que cet exemple? }

et

Y a-t-il quelque chose de plus simple que cette règle?

Y a-t-il quelque chose de plus frappant que cet exemple?

- 2) Ils partirent sans rien dire.
Je ne crois pas que rien puisse le faire changer d'avis.

Gardez-vous de rien dédaigner. (La Fontaine.)

L'épithète de rien est précédée de de.

Il ne s'est produit rien de nouveau. — Il n'y a rien d'autre à faire.

Distinguer: Dans ces objections, il n'y a rien qui soit fondé.

Dans ces objections, il n'y a rien qui ne soit fondé.

AUCUN (AUCUNE) peut être pronom ou adjectif.

Aucun n'est venu. — Je n'ai vu aucun d'eux. — Aucune menace ne pouvait l'intimider.

Mieux: Personne n'est venu. — Aucun n'est venu.

Comme personne et rien, aucun avait autrefois un sens positif. Il garde ce sens dans certains emplois.

- 1) Nous avons fini notre travail sans rencontrer aucune difficulté.

Je ne crois pas (je doute) qu'aucun de ses camarades soit plus doué que lui.

- 2) Il le sait mieux qu'aucun autre.

D'aucuns le prétendent = Plusieurs le prétendent.

Nul (nulle) est adjectif qualificatif s'il suit le nom.

Le testament est nul (sans valeur). — Un livre nul;

adjectif indéfini synonyme d'aucun s'il précède.

Nul obstacle ne put l'arrêter.

On ne le trouva nulle part.

Sans nul doute, sans nulle difficulté;

pronom, synonyme de personne, s'il est employé seul.

Nul ne sait votre sort, pauvres têtes perdues. (V. Hugo.)

Exercices. — Compléter ou modifier les phrases suivantes, s'il y a lieu.

(On — plusieurs)

1. Minerve est sortie — armée de la tête de Jupiter. 2. Quel âge ce monsieur a-t-il? — Il a *environ* cinquante ans. 3. Ces dames viendront — à la fête. 4. Ne mange pas ces fruits; ils sont — pourris. 5. Il était venu en ville pour régler *une* affaire. 6. As-tu encore des billets? — Oui, j'ai encore *quelques* billets. 7. Connais-tu ces personnes? — Oui, je les connais —. 8. Nous avons agi en — liberté. 9. Les abeilles obéissent — à la reine. 10. — de ces livres ne sont pas à votre portée. 11. — ont collaboré à cette œuvre, — selon sa force et ses aptitudes. 12. J'accepterai — autre proposition, mais non celle-là. 13. La petite fille était — fière et — heureuse quand on loua son application. 14. Ces maisons sont — construites de la même manière. 15. Je l'ai déjà — fois rencontré, mais je ne lui ai jamais parlé. 16. Le chien ouvrit la bouche — grande et avala la tartine — entière. 17. — champignons sont vénéneux. 18. La contrée était — ombragée d'arbres fruitiers. 19. Les délégués ont voté, — selon son avis. 20. Les prés étaient — entourés de clôtures. 21. — homme se conduit en enfant. 22. Il a proposé une — autre solution. 23. Si — veut convaincre, il faut être convaincu soi-même. 24. Ce que — espère, — le croit aisément. 25. Dans cette société, on rencontre des gens de *tout* espèce.

(Personne — nul)

26. Y a-t-il — de plus triste que l'ingratitude des enfants envers leurs parents? 27. Tibère était entouré de flatteurs, mais il ne se fiait à — d'eux. 28. Savez-vous — de nouveau? 29. Je ne crois pas que — soit à même de soulever ce fardeau. 30. Je n'ai besoin — de ces livres. 31. Non content de n'être pas sincère, il ne souffrit pas que — le fût. 32. Comment peux-tu me soupçonner, toi qui *savoir* mieux que — que je suis innocent. 33. — n'est censé ignorer la loi. 34. Je doute que — le fasse renoncer à son dessein. 35. Je n'ai jamais vu — de si repoussant que cette scène. 36. — n'est prophète chez soi. 37. — objection ne put l'ébranler. 38. — ne peut se passer des autres. 39. J'ai fait ce travail sans l'aide de —. 40. Je ne crois pas que — soit de ton avis. 41. Il est trop malhonnête pour que — puisse avoir confiance en lui. 42. — n'est plus certain que la mort, mais y a-t-il — de plus incertain que l'heure de la mort? 43. Je ne veux pas qu'il le dise à — de ses amis. 44. Je me demande si — a jamais — dit de pareil.

II. QUALITÉ

Quiconque signifie *n'importe quelle personne qui* (Wer auch immer, jeder der).

Il peut être

1. sujet de deux verbes dans deux propositions différentes:

Quiconque a beaucoup vu peut avoir beaucoup retenu
(La Fontaine).

2. à la fois sujet et complément:

Je donnerai des renseignements supplémentaires à qui ^{ce sont ceux} ~~qui~~ ^{les} ~~conque~~ ^{des} ~~les~~ ^{desirera.} ~~conque~~ ^{desirera.}

Quelconque est adjectif et se met généralement après le nom.

Un triangle quelconque (indéfini). *x b c l e t r i p l e*

Un écrivain quelconque (qualificatif). *m e h e l l e r t e n d e*
m e d i e r e.

Qui que, quoi que
Imquonque a, av, cela

Qui que ce soit qui ait dit cela, il s'est trompé (suj.).

Qui que vous soyez, soyez le bienvenu (attribut.).

Qui que ce soit que tu rencontres, salue-le (complém.).

Quoi que ce soit qui vous chagrine, oubliez-le (sujet).

Quoi qu'il arrive, je vous soutiendrai (attribut).

Quoi que tu dises, tu ne le feras pas changer d'avis
(compl.).

Quoi qu'il en soit Wie dem auch sei.

Pareillement:

Où que vous alliez, je vous suivrai.

Quel que (Quelle que, quels que, quelles que) *welches* auch immer,

est adjectif. Il est toujours suivi du verbe être au subjonctif et du sujet de ce verbe. *Welches auch immer ... sein mo'ge*

Quels que soient vos mérites, vous n'échapperez pas à la critique. *Wanforbet, coura'pe*

Quelle que fût la bravoure des Gaulois, ils ne purent tenir tête aux Romains.

Quelque . . . que, toujours suivi du subjonctif, peut être adjectif ou adverbe.¹⁾

1. Il est **adjectif** et variable s'il se rapporte à un nom (*Welches* auch immer).

Quelques vains lauriers que promette la guerre. (Boileau.)

Quelques efforts qu'il ait faits, il n'a pas atteint son but.

¹⁾ *Quelque . . . que* est sorti de *quel que* par un abus passé en usage.

*quelque merveilleuse que soient
 quelques merveilleuse / dont que tu pourrais
 Quels que soient les états*

2. Il est adjectif et invariable s'il se rapporte à un adjectif ou à un adjectif (Wie auch immer).

Quelque habiles que vous soyez, vous pouvez vous tromper.

Quelque vite que vous couriez, vous n'arriverez pas à temps.

Quelque . . . que, adjectif, est généralement remplacé par si, pour ou tout . . . que. Quelle que soit votre habileté.

Si (pour) habiles que vous soyez, . . .

Tout habiles que vous êtes, . . .

III. COMPARAISON

Même, adjectif indéfini, exprime l'identité.

Ils ont les mêmes qualités et les mêmes défauts.

Vous avez fait les mêmes efforts que moi.

Ses amis mêmes (eux-mêmes) le désapprouvent.

Il est adjectif s'il marque la gradation (aussi, y compris — selbst, sogar).

Même ses amis le désapprouvent. — Ses amis même le désapprouvent.

Même les plus courageux hésitent. — Les plus courageux même hésitent.

Tel, pronom, représente une personne indéterminée. *Mancher*
Tel est pris qui croyait prendre.

Comme adjectif indéfini, il marque l'indétermination.

A tel ou tel endroit.

Je partirai tel jour qu'il me plaira.

Monsieur un tel, Madame une telle.

Comme adjectif qualificatif, il exprime la similitude, dans le sens de pareil:

*Je n'ai jamais vu une telle arrogance. — En de tels accidents. ^{inst.} *une arrogance pareille**

La comparaison, dans le sens de comme:

Il n'est pas tel qu'on le croit. — Tel père, tel fils.

Autre, est adjectif et pronom.

Je prendrai un autre chemin.

Les uns applaudissaient, les autres murmuraient.

Il est autre qu'on ne croit.

Il en a vu d'autres. — L'autre jour = récemment.

Autrui, est l'ancien cas complément de *autre*. Il ne s'emploie que précédé d'une préposition.

Manger l'herbe d'autrui. — Penser à autrui.

L'un l'autre signifie *réciroquement, mutuellement*.

Ils s'encouragent l'un l'autre (les uns les autres).

Ils se sont nui l'un à l'autre (les uns aux autres).

Ils se méfient l'un de l'autre (les uns des autres).

Exercice. — *Compléter ou modifier les phrases suivantes.*

(Quiconque — quelque que)

1. (rel. ind.) vos arguments, on ne les écouterà pas. 2. Faites votre devoir (rel. ind.) les circonstances. 3. Dieu pardonne à — se repent. 4. *Quelque* grands malheurs qu'ils aient éprouvés, ils ne se sont pas découragés. 5. *Quelque* intelligents que vous soyez, vous êtes sujets à vous tromper. 6. — veut être l'ami de tout le monde n'est aimé de —. 7. (rel. ind.) soit votre intelligence, elle ne vous dispensera pas du travail. 8. (rel. ind.) progrès que cet élève ait faits, son avancement est toujours douteux. 9. La loi punit — est coupable. 10. Et l'on crevait les yeux à — passait (V. Hugo).

(Même — l'un l'autre)

11. — qui rit vendredi dimanche pleurera. 12. — ses ennemis le respectent. 13. Les plus sages — ne sont pas infailibles. 14. Respectez le bien *des autres*. 15. La mer brillait — un miroir illimité. 16. Les deux amies s'embrassaient — —. 17. Cet architecte a bâti des écoles, des hôpitaux, des églises —. 18. Par soi-même on peut juger des —. 19. De — abus ne sont pas tolérables. 20. Ils ne sont pas — qu'on les croit. 21. — est la loi de l'univers: Si tu veux qu'on t'épargne, épargne aussi les autres (La Fontaine). 22. Ces hommes se haïssent l'un l'autre et médisent — —. 23. Les hommes doivent se rendre service *mutuellement*. 24. Les enfants se sont jeté des pierres — —. 25. Les guerres *même* justes sont toujours regrettables (Fénelon).

Traduisez:

1. Wie reich diese Leute auch scheinen, welch große Summen sie auch ausgeben, sie sind fast ruiniert. Nicht alle, die reich scheinen, sind es in Wirklichkeit. 2. Welches auch das Genie eines Cäsar war, welch große Siege er errungen hatte, wie gemäßigt und großmütig er sich auch nach seinem Siege über Pompejus zeigte, es gelang ihm nicht, den Haß seiner Gegner zu entwaffnen. 3. In dieser Ortschaft ist niemand, der nicht sein eignes Haus und

II. D'après la forme, on distingue:

1. Les adverbes **primitifs**, venus directement du latin: *bien, comme, en, hier, si, tant*, etc.

2. Les adverbes **dérivés d'adjectifs** par l'adjonction du suffixe *ment* à la forme féminine.

universai geht
clairement, fortement, gratuitement, exactement, promptement, doucement, diversement, longuement (ausführlich), etc.

Les adjectifs terminés par une voyelle ajoutent le suffixe *ment* à la forme masculine. *Di. ex.*

coursey d'ailleurs vraiment, bravement, poliment, résolument, décidément, *raffbe*
entweder assurément, etc. *entschieden*

Mais: gaiement (gaiement), crûment, assidûment.

Par analogie avec *décidément*, etc., d'autres adverbes ont été formés en *ément*.

blindlings commodément, aveuglément, conformément à (gemäß), *ein com. nur, ge.*
gleichmäßig uniformément, communément, précisément, impunément, *gleich*
unerschrocken opiniâtrément, etc. *berühmlich* impopulairement, *unerschrocken*

Traître donne l'adverbe *traîtreusement*; gentil, *gentiment*.

Aux adjectifs en *ant* et *ent* correspondent des adverbes en *amment* et *emment*.

beständig constamment, *wissenschaftlich* savamment, *reichlich* abondamment, *instandig* ardemment, *geduldig* patiemment, *apparemment*, etc.

Mais: lentement, *gegenwärtig* présentement (actuellement), *vehement* véhémentement (violemment). *alle* *vehement*

nocturn Nuitamment (de nuit), *wissentlich* sciemment (wissentlich), *precipite* précipitamment n'ont pas d'adjectif correspondant. *unvorsätzlich*

3. Les adverbes formés d'éléments divers:

sehr beaucoup, *lang* longtemps, *umher* autour, *drinnen* dedans, etc. *stetig* *stetig*

4. Locutions adverbiales.

Tout de suite (immédiatement), (trois fois) de suite (nacheinander), mot à mot (wörtlich), tout à fait, etc.

L'adverbe est invariable. *aus jedem Wort nach dem andern*

Marchez vite! Nous resterons ensemble. Nous sommes loin de notre point de départ. Ils n'iront pas loin (Ils seront bientôt à bout).

Distinguons:**Plus tôt, plutôt.**

J'arriverai plus tôt que vous (temps). ^{cher}
J'achèterai plutôt ce livre que celui-là (préférence).

Tout à coup, tout d'un coup.

Tout à coup, il se mit à pleuvoir (subitement).
Il a perdu sa fortune tout d'un coup (en une seule fois).

Plus, davantage.

Son frère a plus d'argent que lui.
Il a beaucoup d'argent, son frère en a ^{plus} davantage.

Combien s'emploie dans l'interrogation et dans l'exclamation.

Combien d'argent te faut-il? ^{comme} Combien je le plains!

Dans l'exclamation, **combien** peut être remplacé par **que** ou par **comme**.

On dira donc:

{ Que de paroles inutiles! Combien de paroles inutiles!	}	{ Combien je le plains! Comme je le plains! Que je le plains!
------------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------

Comment, comme.

Voyez comment ils courent. (question indirecte.)

Voyez comme ils courent! (exclamation.)

Tantôt, tout à l'heure, ^{à l'instant} se disent du passé et de l'avenir immédiats.

Je l'ai vu tantôt, tout à l'heure.

Je le verrai tantôt, tout à l'heure.

tantôt... tantôt | bald... bald.

Sitôt, aussitôt.

Il ne reviendra pas de sitôt (sobald nicht).

Nous partirons sitôt (aussitôt) la nuit venue.

Sitôt pris; sitôt pendu (aussi promptement que).

Sitôt arrivé, je vous écrirai.

Exprès, expressément.

Il l'a fait exprès (absichtlich).

Je vous l'avais dit expressément (ausdrücklich).

Très ne peut modifier qu'un adjectif, un adverbe ou un participe employé comme adjectif.

Un conseil très utile, il a couru très vite, il est très découragé.

Je l'aime beaucoup, je me suis fort (beaucoup) occupé de cette affaire, j'ai grand faim.

Tout de suite, directement, droit.

J'irai tout de suite à la gare (immédiatement).

J'irai (tout) droit à la gare (sans détour).

J'irai directement à la gare (sans détour et sans arrêt).

Ne... que, seulement.

Ne... que a un sens restrictif. Dans la plupart des cas, il est synonyme de *seulement*.

Je n'ai que cent francs = j'ai seulement cent francs.

Je ne veux que le voir = je veux seulement le voir.

Heureusement, peut-être et quelques autres adverbes se construisent parfois avec *que* précédant une subordonnée.

Peut-être ^{viendra-t-il} qu'il viendra (il viendra peut-être).

Heureusement qu'il a réussi.

Exercice. — Mettre les adverbes (ou les locutions adverbiales) exigés par le contexte.

(Adverbe — locutions adverbiales.)

1. On n'abuse pas *sans être puni* de ses forces.
2. Il passera par — à son retour.
3. Les étudiants studieux suivent les cours *avec assiduité*.
4. Philémon et Baucis vivaient *en paix* dans leur cabane.
5. Remplissez vos devoirs *avec régularité* et *punctualité*.
6. Le gouvernement provisoire organisa *avec énergie* la défense de Paris.
7. Lannes fut blessé *à mort* dans la bataille d'Essling.
8. Sully administra la France *sagement* et *habilement*.
9. Il a plaidé sa cause *fermement* et *courageusement*.
10. Christophe Colomb mourut *dans la misère*, abandonné de tous ses soi-disant amis.
11. La garde de Napoléon mourut *avec héroïsme* à Waterloo.
12. Les loups mangent *avec gloutonnerie*.
13. Les Grecs résistèrent *avec opiniâtreté* à tous les assauts des Perses.
14. Quatre personnes peuvent s'asseoir *(avec commodité)* dans cette voiture.
15. J'ai agi *selon* vos ordres.
16. Ces mesures n'ont pas été

*conféremment à
à l'opéra
selon*

appliquées *avec uniformité*. 17. N'agissez ni *avec étourderie* ni *avec trop de hâte*. 18. Blanche de Castille éleva son fils *sévèrement et pieusement*. 19. Si je ne me plais pas ici, j'irai —. 20. Il nous a répondu *avec sincérité*. 21. Vous avez agi *avec imprudence*. 22. Je ne le vois *pas (plus) souvent*. 23. *Il n'a pas beaucoup de ressources*.

(Plus tôt — peut-être.)

24. On les voit — travailler, — flâner, — jouer. 25. Les soldats se firent tuer — que de se rendre. 26. New-York est — grand que Londres. Londres est grand, New-York l'est —. 27. Cet élève ne sait pas écrire deux phrases — suite. 28. Ton frère ne gagne pas — d'argent que toi, mais il économise —. 29. L'orateur a parlé deux heures *de suite* ~~sans discontinuer~~. 30. J'irai *sans arrêt* de Paris à Bordeaux. 31. Cet homme est — *fiévreux* que brave. 32. *Combien* de sacrifices il a faits! 33. La Gaule a été convertie au christianisme — que la Germanie. 34. Je vous demande *seulement* une minute d'attention. 35. Avez-vous déjà vu votre chef? — Non, mais je le verrai —. 36. *Peut-être* avez-vous raison. 37. *Il est bon que vous ne soyez pas* en retard. 38. Ton projet présente *seulement* un inconvénient. 39. As-tu déjà fait tes commissions? — Non, *je suis seulement sorti il y a un instant*. 40. Après avoir débarqué dans le golfe Juan, Napoléon marcha *sans détour* sur Paris. 41. — les préparatifs achevés, nous nous mettrons au travail. 42. — je l'admire! 43. — ce souvenir m'est agréable!

ADJECTIFS EMPLOYÉS COMME ADVERBES

écrire grand, petit,

parler haut, bas,

chanter juste, faux,

voir clair, trouble, *un peu*

sentir bon, mauvais, *véritable*

peser lourd,

pousser dru (dicht),

tenir bon, aushalten,

~~rester~~ court, stecken bleiben,
jeter bas (à bas),

travailler ferme,

gagner gros,

refuser net, *refuser*

sonner creux,

coûter cher, etc.

Distinguer:

Cette maison est chère; cette maison coûte cher;

vendre cher une marchandise, vendre chèrement sa vie;

parler haut, déclarer hautement (solennellement):

ce devoir est bien (fait); tout bonnement = tout simplement.

Place de l'adverbe

L'adverbe se place en général devant l'adjectif ou l'adverbe qu'il modifie.

Il est trop susceptible, il est souvent indisposé, je vous suis très reconnaissant, vous courez trop vite.

S'il modifie un verbe, il se place ordinairement après lui aux temps simples, et après l'auxiliaire aux temps composés.

Il parle trop. Il a trop parlé.

Il se défend courageusement. Il s'est courageusement défendu.

Mais aux temps composés, il peut aussi suivre le participe (les adverbes de lieu et les adverbes de temps le suivent généralement).

Il s'est défendu courageusement. Il fut blessé mortellement.

Il est arrivé aujourd'hui. Il est venu ici.

D'une façon générale, des raisons de style assignent à l'adverbe sa place dans la phrase.

Exercice.

1. Vous avez payé ces tissus trop —. 2. Tout ce qu'il dit ne pèse pas —. 3. Tu aurais touché le but, si tu avais visé —. 4. Il m'a refusé — tout ce que je lui avais demandé. 5. Ces meubles ne valent pas —. 6. Les ouvriers gagnent — s'ils travaillent — toute la journée. 7. L'arbre monte très — dans le ciel. 8. Vous chantez —. 9. Je ne vois pas bien — dans cette affaire. 10. L'arbre tient — le roseau plie (La Font.). 11. Je vois *nettement* que je me suis trompé. 12. N'écrivez pas trop — si vous voulez que votre écriture *être* lisible. 13. L'orateur resta — au beau milieu de son discours. 14. Parlez plus —, vous dérangez vos voisins. 15. Les tonneaux vides sonnent —. 16. Je le suivrai partout (p. comp.). 17. Il se tire habilement d'affaire (p. comp.). 18. Il nous attaque violemment, avec violence (p. comp.).

Traduisez :

1. Eitelkeit und Torheit gehen gewöhnlich zusammen. 2. Seit seiner Erfindung ist das Flugzeug sehr vervollkommnet worden. 3. Die Tulpe ist schöner als das Veilchen, aber sie riecht nicht so gut. 4. Ihr scheint absichtlich das zu tun, was man euch ausdrücklich verboten hat. 5. Diese Gegenstände gefällt mir sehr gut. 6. Ich suche meine Füllfeder überall, aber ich finde sie nirgends. 7. Ich habe diesen Herrn irgendwo gesehen, aber ich erinnere mich

nicht mehr genau wo. 8. Laß mich nur eine Viertelstunde ausruhen. 9. Ob schon dieser Anzug sehr teuer ist, werde ich ihn eher kaufen als jenen. 10. Man hat sich bitter über eure Unbesonnenheit beklagt. Erlauben Sie mir, nur eine Bemerkung zu machen. 11. Ihr arbeitet viel zu hastig und zu nachlässig. 12. Er hat mir sehr verworren erzählt, was sich zugetragen hat. 13. Sprecht laut und deutlich, wenn ihr wollt, daß man euch verstehe. 14. Ich sehe jetzt deutlich, daß man uns getäuscht hat. 15. Geht es deinem kranken Freunde besser als gestern? — Nein, sein Zustand hat sich kaum verändert. 16. Sie haben uns herzlich zu unserm Erfolg beglückwünscht.

58

Degrés de Signification *comparatifs*

A. L'ADJECTIF

Selon la manière dont l'adjectif exprime une qualité, il est au positif, au comparatif ou au superlatif.

I. Le **positif** pose, c.-à-d. exprime simplement la qualité.

Pierre est grand. Jean est studieux.

Le renard est rusé. Cette maison est belle.

II. Le **comparatif** compare, et l'on distingue le comparatif de supériorité, le comparatif d'égalité et le comparatif d'infériorité.

1) Le comparatif de **supériorité**:

Pierre est plus grand que Paul.

Il est plus grand que l'an dernier.

2) Le comparatif **d'égalité** est exprimé:

a) par *comme*:

Rapide comme l'éclair. — Rouge comme une tomate.

Adroit comme un singe.

b) par *aussi ... que*:

Pierre est aussi studieux qu'intelligent.

Pierre est aussi studieux que son frère.

*Pierre est aussi studieux que son frère est indolent. *mael**

Pierre n'est pas si (aussi) grand que Paul.

- c) par *autant que*, qui se place après l'adjectif comparé:
Le singe est indocile autant qu'extravagant. (Buffon.)
Pierre est studieux autant qu'intelligent.
Pierre est studieux autant que son frère est indolent.

[On dira donc:

Pierre est aussi studieux qu'intelligent. Pierre est studieux autant qu'intelligent. Pierre est également studieux et intelligent.

Aussi Hormis ce cas, *autant* ne s'emploie qu'avec un nom ou un verbe.
Il a autant travaillé et il a autant de connaissances que moi.
Il n'a pas tant (autant) travaillé et il n'a pas tant (autant) de connaissances que moi.]

- d) par *plus... plus, moins... moins, autant... autant, tant... tant*, marquant la corrélation.

Plus on est sage, plus on est modeste (je... desto).

Moins on est sage, moins on est modeste.

Autant de têtes, autant d'avis.

Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.

- 3) Le comparatif d'infériorité.

Pierre est moins grand que Paul.

Pierre est moins grand que fort.

III. Le superlatif exprime

- 1) le plus haut ou le plus bas degré d'une qualité (**superlatif relatif**).

Napoléon est le plus grand capitaine des temps modernes.

Napoléon est le capitaine le plus illustre des temps modernes.

Pierre est mon plus sincère et mon plus fidèle ami.

Pierre est mon ami le plus sincère et le plus fidèle.

La Normandie est une des plus riches provinces de la France.

La Normandie est une des provinces les plus riches de la France.

Distinguer:

Cette contrée est la plus belle de notre pays (comparée aux autres, die schönste). *Ces rues sont les plus larges.*

Cette contrée est le plus belle au printemps (considérée par rapport à elle-même, am schönsten). *Ces rues sont le plus larges aux extrémités.*

- 2) Le superlatif peut aussi exprimer un très haut ou un très bas degré d'une qualité, sans idée de comparaison: **superlatif**

absolu.¹⁾ On le forme ordinairement en faisant précéder l'adjectif d'un adverbe comme *très, fort, infiniment, extrêmement, bien, remarquablement, etc.*

Je vous suis infiniment reconnaissant. — Voilà qui est bien singulier.

Le superlatif absolu peut encore avoir la forme que voici:
Cet homme est on ne peut plus maladroit denkbar ungeschickt.
Cet homme est des plus maladroits

Comparatifs et superlatifs irréguliers (dérivés de comparatifs latins).

bon. *meilleur (e), le meilleur, la meilleure,*

mauvais { *plus mauvais (e) schlechter, le plus mauvais, la plus mauvaise,*
pire, schlimmer, le pire, la pire,

petit { *plus petit (e) kleiner, le plus petit, la plus petite,*
moindre, geringer, le moindre, la moindre,

grand { *plus grand, le plus grand, la plus grande,*
majeur, großjährig, la majeure partie.

Ce vin est meilleur que celui-là.

Mais: *Ce vin est plus mauvais que celui-là* (sens propre).

Le remède est pire que le mal. (sens dérivé: plus néfaste, plus malfaisant).

Notre maison est plus petite que la vôtre (sens propre).

Vos progrès sont moindres que les leurs (sens figuré).

Remarquer:

Acheter une marchandise à bon marché, à meilleur marché.

Se lever de bonne heure, (de meilleure heure) plus tôt.

Cette fleur sent bon, celle-là a une meilleure odeur.

Ceci sent mauvais, cela sent plus mauvais.

B. L'ADVERBE

Comme les adjectifs correspondants, beaucoup d'adverbes de manière ont des degrés de signification.

{ *rapidement, plus rapidement, le plus rapidement, noch*
poliment, plus poliment, le plus poliment. eben
Je cours vite, tu cours plus vite, il court le plus vite. gut

¹⁾ cf. superlatif latin.

Comparatifs et superlatifs irréguliers:

bien, mieux, le mieux;

mal { *pis, le pis;*
plus mal, le plus mal;

peu, moins, le moins;

beaucoup, plus, le plus.

Le malade va mieux à présent que la semaine passée. Cela va de mieux en mieux. Le mieux est de partir tout de suite. Qui mieux est. Il y a mieux (es gibt Besseres).

Pis, adverbe, ne s'emploie plus guère qu'avec les verbes *être*, *aller* et *faire*.

Il y a pis, cela va de mal en pis (de pis en pis), il a fait pis encore. Pis est également le neutre de pire.

Ce qu'il y a des pis, c'est que...; le pis, c'est que...; au pis aller (im schlimmsten Falle), un pis aller (ein Notbehelf).

Mais: *Le malade va plus mal depuis quelques jours.*

Remarquer:

1. Plus et moins précédant un numéral et n'exprimant pas une comparaison sont suivis de *de*:

Il a gagné plus de vingt mille francs.

Il a vendu plus de la moitié de ses propriétés.

Il est plus d'à moitié mort, d'à moitié ruiné (à côté de: qu'à moitié...).

2. Si le comparatif d'inégalité affirmatif est suivi d'un verbe, celui-ci est précédé de *ne*.

Ma santé est meilleure qu'elle n'était.

Il agit autrement qu'il ne parle.

Mais: *Ma santé n'est pas meilleure qu'elle (l') était.*

Il n'agit pas autrement qu'il parle.

Exercices. — 1) *Mettre au comparatif et au superlatif.*

Cette contrée est fertile. — Ces tissus coûtent cher. — Ce devoir est mauvais. — Cette maison est petite. — Il travaille bien. — Sa conduite est bonne. — Tu as mal répondu. — En automne, cette contrée est triste.

2) *Mettre à la forme négative.*

Cette maison est aussi belle que celle-là. — Il a autant de mérites que vous. — J'ai autant souffert que vous.

3) Compléter ou transformer les phrases suivantes.

1. L'or est — précieux que l'argent et — précieux que le platine.
2. Turenne n'était pas — prodigue du sang de ses soldats que Condé.
3. Bruxelles est une des plus beau villes de l'Europe (ou bien ...).
4. Le fourbe parle autrement qu'il — pense.
5. Ta dernière rédaction était *moins bonne* que les précédentes.
6. C'est au printemps que cette rivière est — plus impétueuse.
7. — le public est nombreux, — il est attentif.
8. C'est une des rues — plus belles de la ville (ou bien ...).
9. Je n'y attache *aucune* importance.
10. Le — serait de renoncer à ces projets.
11. — on est jeune, — on est présomptueux.
12. Les faux amis sont les — ennemis.
13. La partie est — que le tout.
14. L'âne est — grand que le cheval.
15. La vache est un des animaux — plus *utile* (ou bien ...).
16. C'est au mois d'août que les orages sont — plus fréquents.
17. Londres a plus d'habitants que Paris, il en a plus — sept millions.
18. Il est — intelligent que studieux (ou bien ...).
19. La — aide vaut mieux que les — conseils.
20. Nous nous sommes décidés pour le *plus petit* mal.
21. Il est moins âgé qu'il — paraît.
22. Cette voiture fait plus — cent kilomètres à l'heure.
23. Anvers est un des ports — plus *important* de l'Europe.
24. Rien n'entraîne — l'exemple.
25. L'homme est souvent lui-même son *plus terrible* ennemi.
26. La cathédrale de Chartres est un des plus — monuments de la France (ou bien ...).
27. Les difficultés sont plus nombreuses qu'on — avait cru.
28. L'empire britannique est plus étendu que — l'avait été celui des Romains.
29. Cette forêt paraissait plus vaste qu'elle — était.
30. Louis XI était aussi fourbe que cruel (transformer).
31. Il est aussi modeste que son frère est arrogant (transformer).
32. Il est heureux — un poisson dans l'eau.
33. Il n'est — sourd que celui qui ne veut pas entendre.
34. Cette maison ^{Vaupré} vaut plus — deux cent mille francs.
35. — de peuples — de préjugés.
36. Vos mérites sont — grands que les siens (trois comparatifs).

Traduisez:

1. Der kleine Julien war mutiger als es die Kinder seines Alters gewöhnlich sind.
2. Dein und mein Aufsatz waren die besten.
3. Diese Rosen sind die schönsten Blumen unseres Gartens. Wenn sie frisch aufgeblüht sind, sind sie am schönsten.
4. Paul ist mein bester und treuester Freund.
5. Bei ihrer Mündung (mettre en relief) sind die Flüsse gewöhnlich am breitesten.
6. Dieser Prozeß ist sehr kostspielig. Er hat schon mehr als die Hälfte eures Vermögens verschlungen. Das beste wäre den Streitfall gütlich beizulegen.
7. Diese Aufgabe ist die schlechteste von allen, die ich gelesen habe.
8. Je schwächer man sich fühlt, umso mißtrauischer wird man.
9. Diese Dame ist

denkbar liebenswürdig. 10. Der Winter ist die Jahreszeit, wo wir am ruhigsten sind. 11. Neben der Normandie ist Burgund eine der reichsten Provinzen Frankreichs (2 trad.). 12. Karl V war der mächtigste Herrscher seiner Zeit (2 trad.). Franz I, König von Frankreich, war sein gefährlichster Gegner (2 trad.). 13. Die meisten Länder erzeugen mehr als sie verbrauchen.

59

L'INTERJECTION

L'*interjection* est une exclamation jetée pour ainsi dire au milieu du discours pour exprimer un sentiment, un ordre, un avertissement, un appel.

Les interjections servent notamment à exprimer:

la joie: <i>ah! oh!</i>	l'étonnement: <i>oh! ah! ouf! eh!</i>
la douleur: <i>aïe! ah!</i>	le dégoût: <i>fi! fi donc! pouah!</i>
la crainte: <i>ah! eh! ¹⁾</i>	le soulagement: <i>ouf! ha!</i>
l'admiration: <i>ah! oh! eh!</i>	l'ironie: <i>ouais!</i>

D'autres servent à:

appeler: <i>hé! ohé!</i>	interroger: <i>hein!</i>
imposer silence: <i>chut!</i>	à imiter un bruit: <i>pan! boum!</i>

On emploie comme interjections des mots divers plus ou moins détournés de leur sens habituel.

des noms: *grâce! silence! attention!*
 des adjectifs: *bon! ferme!*
 des verbes: *allons! voyons! gare! tiens! soit!*
 des mots invariables: *bien! enfin! encore!*
 des locutions: *eh bien! ma foi! tant pis!*
 des mots étrangers: *bis! bravo! stop!*

Le peuple modifie souvent (et enrichit parfois) le répertoire de ses interjections, et l'on a vu les mots les plus anodins exprimer, à l'occasion, des sentiments très vigoureux et très précis. Mais ceci ne relève plus de la grammaire.

¹⁾ Les mots *oh! ah! eh!* qui expriment des sentiments différents, se prononcent naturellement dans chaque cas avec une inflexion de voix particulière.


 Thème.

1. Was kann uns sicherer zum Ziel führen als Energie und Ausdauer?
 2. Die Grenzen der Wissenschaft sind wie der Horizont. Je mehr man sich ihnen nähert, umso mehr weichen sie zurück. 3. Worüber beklagt ihr euch? Ich frage mich, worüber ihr euch beklagt. 4. Der Elefant zertritt (écraser) mehr Pflanzen als er deren verzehrt. 5. Die Menschen schaden einander, weil sie nie genug fühlen, wie sehr (combien) einer den andern braucht. 6. Seit dem Krieg kostet das Leben zwei bis dreimal so teuer als vorher. 7. Nicht alle Menschen können reich und berühmt sein, aber alle können sich bemühen, rechtschaffen und ehrbar (estimé) zu sein. 8. Wir haben einige Schnitten guten Schinken gegessen und eine Flasche ausgezeichneten Moselwein getrunken. 9. Die Menschen, die sich verkaufen, werden immer teurer bezahlt als sie wert sind. 10. Welche von diesen Büchern habt ihr gelesen? Sagt mir, welche von diesen Büchern ihr gelesen habt! 11. Die alten Germanen hatten keine Städte, aber Hütten aus Lehm, die weit voneinander entfernt waren, und die von Feldern umgeben waren, deren Boden der Eigentümer bebaute. 12. Nach der Eroberung Ägyptens zog Rom die Reichtümer Alexandriens an sich. 13. Ich glaube nicht, daß jemand für diese Arbeit geeigneter ist als Sie. 14. Ehrlichkeit und Zuvorkommenheit (la ser-viabilité) sind die besten Mittel, um im Geschäft Erfolg zu haben (réussir dans le commerce). 15. Mein Bruder, der ein Jahr älter ist als ich, ist fünf Zentimeter größer als ich und fast noch einmal so stark. 16. Frankreich hieß ehemals Gallien (la Gaule). Es wurde in den Jahren 58—51 vor Christus von den Römern erobert. Das Christentum begann sich dort in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrhunderts zu verbreiten. Im zehnten Jahrhundert (mettre en relief) nahm es den Namen Frankreich an (prendre).

Index Alphabétique

Les chiffres renvoient aux pages.

Lorsque plusieurs pages consécutives sont relatives à une matière, on indique seulement la première page.

A			
Abstraits (noms)	103	asseoir	78
absoudre, dissoudre, résoudre	84	attribut	38, 138
accord: du verbe avec le sujet	44	aucun	187
du participe passé	45	aussi	198
du verbe impersonnel	56	autant	199
du verbe dans <i>c'est, ce sont</i>	169	autre, autrui	190, 191
du verbe dans la proposition		auxiliaires: conjugaison	15
relative	174	emploi avec le v. pronominal	49
acquérir, conquérir	69	avec le v. intransitif	54
active (voix)	14, 40	B	
adjectifs: qualificatifs	138	Battre	87
composés	144	beau, bel	141
pris adverbialement	196	beaucoup (de)	136
possessifs	162	béni	70
démonstratifs	166	bien des	136
interrogatifs	178	boire	98
indéfinis	182	bouillir	64
adverbes: généralités	192	braire	100
espèces	192	bruire	100
formes	193	C	
place	197	Cardinaux (numéraux)	146
agent (complément d')	39, 46	cause (complément de)	39
aïeul (pluriel)	115	ce, cet, cette, ces	167
aigle (genre)	107	ceci, cela	168
aller, s'en aller	58	cédille	27, 32
amour (genre)	108	celui, celle, ceux, celles	167
après-midi	120	celui-ci, celui-là, etc.	167
article: défini	124	cent	147
indéfini	134	certain	185
partitif	135	c'est, ce sont	169
omission	131	chacun, chaque	184
répétition	130		

ciel (pluriel)	115
ci-inclus, ci-joint	145
circonstanciel (complément)	39
choir	79
clore	100
collectifs (noms)	103
combien 46,	194
comme, comment 194,	198
communs (noms)	103
comparaison (degrés de)	198
comparatif	198
compléments	38
composés: noms	118
adjectifs	144
temps	14
conclure, exclure	99
concrets (noms)	103
conditionnel	13
conduire, produire, etc.	94
conjugaison: vivante	19
morte	19
connaître	89
coudre	83
courir	68
craindre	81
croire	98
croître	90
cueillir	61
culre	95
D	
Davantage	194
de: préposition	42
partitif	136
défectifs (verbes) 71,	100
degrés de signification	198
demi	144
démonstratifs (adj. et pronoms)	167
devoir	28
dire	91
différents, divers	185
dont, duquel	173
dormir	62
du, de la, des (partitifs)	135

E

Ecrire	92
eler, éter (verbes en)	34
elle, elles	154
en: adverbe de lieu	155
pronom	155
remplaçant le possessif	165
eux	151

F

Faillir	71
falloir	56, 74
faire	96
féminin: des noms	110
des adjectifs	138
fleurir	70
frère	100
fuir (s'enfuir)	70

G

Genre des noms	104
gens (genre)	109
gésir	71
grammaire (définition)	11
grand (féminin)	119, 142

H

h muet, aspiré	124
haïr	71
hymne (genre)	109

I

il (pronom neutre)	153
imparfait (emploi)	12
impératif (emploi)	13
impersonnels (verbes)	37, 56
Indéfini (article)	134
indéfinis (pronoms, adjectifs)	182
indicatif (généralités)	13
Infinitif (mode)	13
interjection	203
interrogatifs (pronoms, adjectifs)	178

interrogation: directe	178	ne que, seulement	195, 201
indirecte	180	neutres (pronoms: <i>il, le</i>)	151, 152
intransitifs (verbes)	37, 53	noms: généralités	103
irréguliers (verbes)	58	genre	104
Inversion	157	nombre	114
L			
Le, la, les (article)	124	noms composés (pluriel)	118
le, la, les (pronom)	152	noms étrangers (pluriel)	122
le (pronom neutre)	154	noms propres (pluriel)	121
lequel: relatif	173	nouveau, nouvel	141
interrogatif	180	nu	144
leur: personnel	152	nul	187
possessif	163	numéraux	146
lieu: compléments de	39	O	
adverbes de	192	Oeil (pluriel)	115
lire	92	oeuvre (genre)	109
lui	152	offrir	61
l'un l'autre	191	omission: de l'article	131
M			
Maint	184	du pronom	160
manière: compléments de	39	on	182
adverbes de	192	orgue (genre)	108
me ^{Marcel}	152	où: adverbe	192
meilleur	200	relatif	173
même	196	ouir	71
mentir	62	ouvrir	60
mettre	86	P	
mieux	201	Pâtre	90
mille	147	Pâques (genre)	109
modes (généralités)	13	par (emploi)	42
moins	199	particpe, généralités	13
mou, mol	141	particpe passé (accord)	45
moudre	83	partir	63
mourir	68	passé composé (emploi)	12
mouvoir	73	passé simple (emploi)	12
multiplicatifs (numéraux)	148	passif (verbe)	40
N			
Naitre	89	peine (à)	152
ne	192, 201	percevoir	28
négation (adverbes de)	192	personne	105, 186
		peut-être	152
		phrase	37
		piré, pis ^{piré}	200
		plaire	97

pleuvoir	79
pluriel: des noms	114
des adjectifs	143
plusieurs	185
plus-que-parfait (emploi)	12
plus tôt, plutôt	200
positif	204
possible	145
pouvoir	76
prendre	84
pronoms personnels	151
possessifs	162
démonstratifs	166
relatifs	172
interrogatifs	178
indéfinis	182
pronominal (verbe)	37, 50
proposition	37

Q

Qualificatifs (adjectifs)	138
quantité (adverbes de)	192
que: adverbe de quantité	194
relatif	172
interrogatif	179
quel	173
quelconque	189
quelque, quelques	184
quelque chose	105, 185
quel que	189
quelque que	189
quelqu'un	185
qu'est-ce que	179
qu: relatif	172, 176
interrogatif	178
quelconque	189
qui est-ce qui	179
qui est-ce que	179
qui, que, quoi que	189
quoi: relatif	177
interrogatif	180

R

Radical (du verbe)	11
recevoir	25
récioproques (verbes)	50
réfléchis (verbes)	50
repentir (se)	64
répétition: de l'article	130
du pronom	160
rien	186
rire	92
rompre	77

S

Savoir	77
se, soi	159
servir	63
si: conjonction	18
adverbe de quantité	198
sitôt (que)	194
sulvre	99
sujet	37
superlatif	199
syntaxe (définition)	11

T

Tant, autant, que	199
tel	190
temps (adverbes de)	192
temps (du verbe)	12
terminalson (des verbes)	12
tout	182
tout à coup, tout d'un coup	194
taire	96
traire	97
transitifs (verbes)	37, 40

U

Un, une (article)	134
-----------------------------	-----

V

Vaincre	88
valoir	73
venir	65

verbes réguliers:

en <i>er</i>	20
en <i>ir</i>	22
en <i>oir</i>	25
en <i>re</i>	29

verbes irréguliers:

en <i>er</i>	58
en <i>ir</i>	60
en <i>oir</i>	72
en <i>re</i>	81

vieux, vieil	141
voir	76
vouloir	73

X, Y

x (pluriel en)	114, 143
y : adverbe de lieu	155
pronom	155



Table des Matières

Avant-Propos	7
Définition et Division de la Grammaire	11
Parties du discours	11
LE VERBE	11
La conjugaison	12
Verbes auxiliaires	15
Les conjugaisons régulières	19
Remarques sur l'orthographe de certains verbes en <i>er</i>	32
Rôle et sens des verbes dans la proposition	37
Les éléments de la proposition	37
Le verbe passif	40
L'accord du verbe	44
L'accord du participe passé	45
Le verbe pronominal	47
Le verbe intransitif	53
Le verbe impersonnel	56
Les verbes irréguliers:	
Première conjugaison	58
Deuxième conjugaison	60
Troisième conjugaison	72
Quatrième conjugaison	81
LE NOM	103
Genre des noms	104
Nombre des noms	114
Noms composés	118
Noms propres et noms étrangers	121
L'ARTICLE	124
L'article défini	124
L'article indéfini	134
L'article partitif	135
L'ADJECTIF	138
Féminin des adjectifs	138
Pluriel des adjectifs	143

LE NUMÉRAL	146
LE PRONOM	150
Pronoms personnels conjoints	151
En, y	155
Pronoms personnels disjoints	159
Pronoms possessifs	162
Pronoms démonstratifs	166
Pronoms relatifs	172
Pronoms interrogatifs	178
Pronoms indéfinis	182
L'ADVERBE	192
DEGRÉS DE SIGNIFICATION	198
L'INTERJECTION	203
INDEX ALPHABÉTIQUE	205
